

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

2° básico

Pueblo Aymara

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULO Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

2º BÁSICO: PUEBLO AYMARA

Ministerio de Educación
2021





A la comunidad educativa:

Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAÚL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

2° básico: Pueblo Aymara

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°140/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

Diseño

Jorge Gutiérrez

Impresión

Gráfica Andes

ISBN: 978-956-292-916-5

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	7
Uso de nuevas tecnologías.....	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	22
Componentes de los Programas de Estudio	23
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	28
Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad.....	28
UNIDAD 1	33
Ejemplos de actividades.....	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	46
Ejemplo de evaluación.....	62

UNIDAD 2	65
Ejemplos de actividades.....	67
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	78
Ejemplo de evaluación.....	90
UNIDAD 3	93
Ejemplos de actividades.....	95
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	110
Ejemplo de evaluación.....	122
UNIDAD 4	125
Ejemplos de actividades.....	127
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	135
Ejemplo de evaluación.....	142
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	143

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1° y 2° año básico.



En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.



Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto.

Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

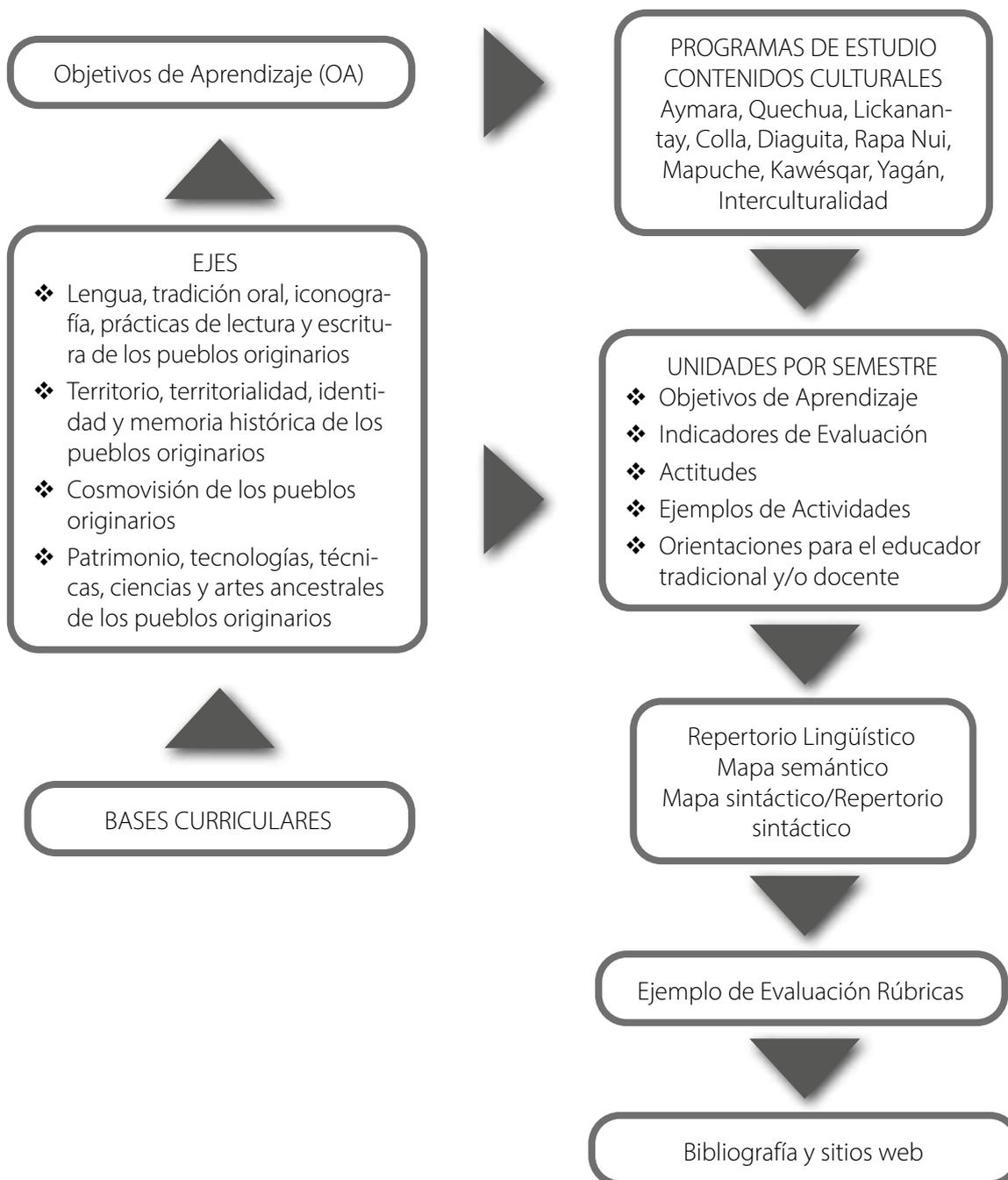
Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

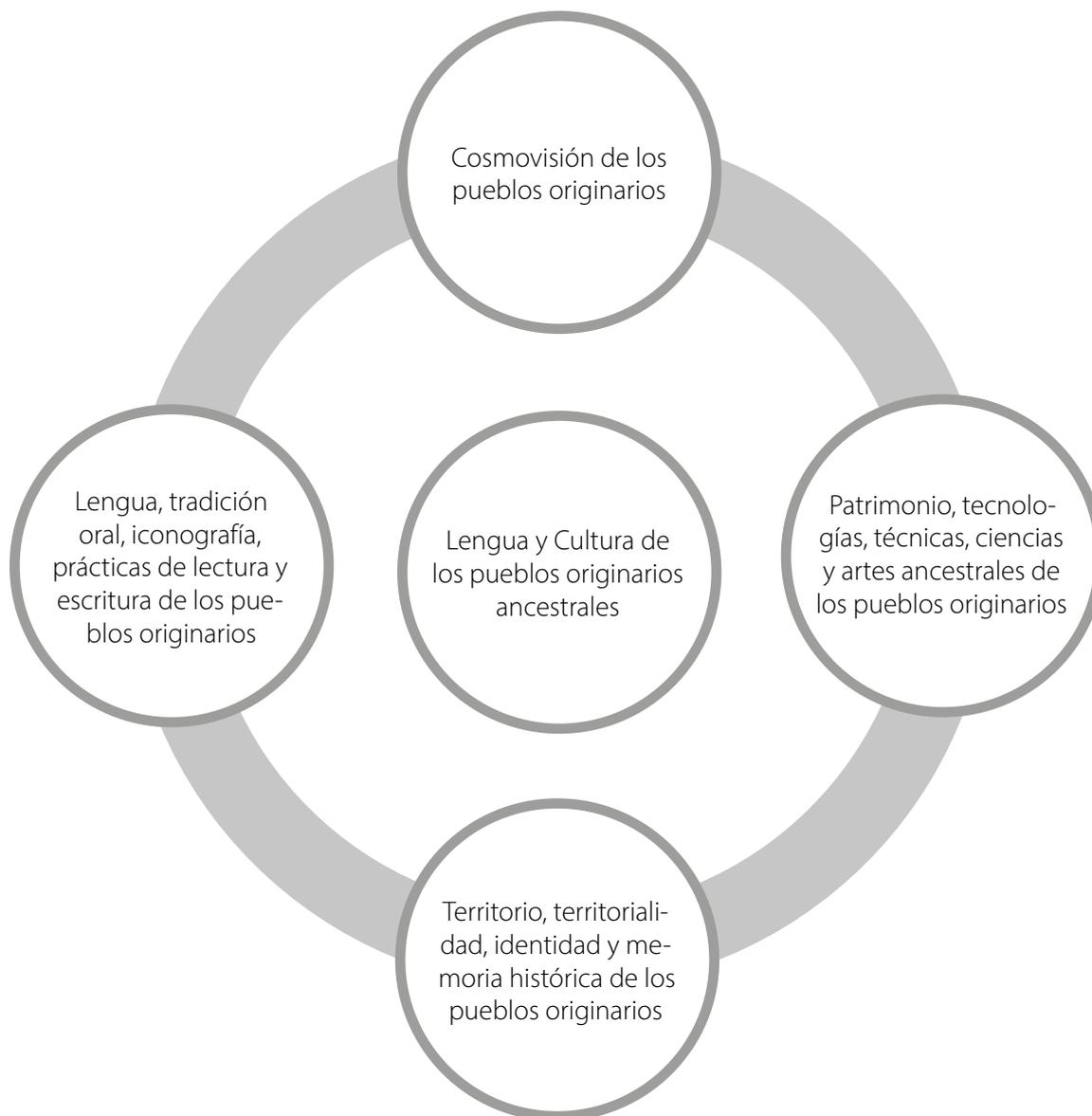
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje Cosmovisión de los pueblos originarios corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, **rongo-rongo**, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de sensibilización sobre la lengua, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de rescate y revitalización de las lenguas, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.



3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.



4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.



Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

³Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: “Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.



Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA

El lenguaje representa una de las expresiones más fundamentales para el desarrollo cultural de todos los pueblos. Por eso, el aprendizaje de la lengua aymara es algo esencial para el desarrollo cultural de los estudiantes.

La lengua aymara, al igual que otras lenguas andinas, es aglutinante. Esto significa que sus palabras se agrupan formando nuevas letras y conceptos, así como, nuevos saberes e ideas. Esta característica no solo se observa en la lengua, sino en toda su cosmovisión, por ello en la vida aymara no prima el “yo” sino el “nosotros”. Esto cobra un significado valórico de la propia cultura, que se manifiesta en las propuestas de actividades tanto en el Programa de Estudio de Primer Año Básico, como en el de Segundo, las que consideran el trabajo en grupo, en las que el apoderado, el educador tradicional y/o docente y los propios estudiantes, es decir, la comunidad en general contribuye al logro de los aprendizajes. Esta práctica traída desde la comunidad ancestral a la sala de clases es la que se propone recuperar, pero en un nuevo contexto, sin perder lo esencial, como es la participación comunitaria en la educación de los niños y niñas.

Para alcanzar los objetivos pedagógicos y lograr la interiorización de los saberes culturales aymara, se propone desde la metodología el desarrollo práctico y contextualizado de actividades, atractivas e interactivas, con gran énfasis en el uso de poemas, canciones y relatos propios del pueblo. Para lo cual, es necesario crear vínculos con los niños y niñas con su entorno cotidiano, de manera de crear necesidades lingüísticas que fomenten el interés en el aprendizaje del idioma aymara. Se motivará a los niños y niñas a ser agentes activos de su aprendizaje, a indagar y reconocer en su entorno aquellos elementos culturales andinos que forman parte de su cotidiano, y que ahora este proceso, a través del apoyo del educador tradicional y/o docente, la familia y comunidad incorporadas activamente en el aprendizaje de los estudiantes, cobrará un valor identitario.

Otro desafío en la enseñanza del idioma aymara es adaptarse a los nuevos contextos tecnológicos. Como es sabido, el avance tecnológico es apresurado, a diario aparecen nuevas tecnologías y plataformas digitales que despiertan el interés de niños y niñas. Por ello, es menester pensar en metodologías educativas innovadoras que incluyan los intereses de los estudiantes y lo dirijan al aprendizaje cultural de la lengua aymara de una manera actualizada.

Lo anterior, hace replantear el cómo proponer un programa de enseñanza de la lengua y cultura aymara, que sea pertinente e integral a la época actual. Esto es posible si se considera que, en la práctica cultural, la vida del aymara aún está organizada por la producción de sus actividades y por el apego a sus creencias espirituales, es decir, se basa en su cosmovisión. Si bien, pareciera que enseñar la cosmovisión aymara es algo muy complejo, ya que está cargada de simbolismos intrínsecamente unidos, esto es posible, ya que la cultura naturalmente se ha ido transformando y resignificando, por lo que gran parte de sus actividades tradicionales, aún siguen vigentes. Es por esta razón, que la propuesta pedagógica del Programa de Lengua y Cultura Aymara, basa sus actividades en un Calendario Anual Aymara.



El Calendario Anual Aymara es un organizador de actividades socioculturales y productivas, basado en el clima de las estaciones que transcurren durante el año. En cada unidad del Programa de Estudio, se desarrollan los ejes de aprendizaje, basándose en las principales actividades socioculturales según el período del año que corresponda, no obstante, en esta propuesta curricular, las unidades se adecuarán al calendario escolar, manteniéndolo lo más ajustado posible a la temporalidad indicada.

En el inicio del año escolar, en el mes de marzo, la primera unidad abordará Jallupacha (tiempo de lluvia), que comienza el 21 de diciembre y termina el 21 de marzo, dado que las clases comienzan en los tiempos en que se despide el tiempo de lluvia, las actividades de este período estarán contextualizadas en recordar y despedir este período, lo que en la cultura aymara se conoce como la Kacharpaya.

La segunda unidad es Juyhipacha (Tiempo de heladas y vientos) que se inicia el 21 de marzo y termina el 21 de junio. En este tiempo el viento se lleva las nubes, aparece la escarcha y se lleva a cabo el trabajo de la cosecha y las fiestas de las Chakana (cruces) entre otras. La Tercera unidad Awtipacha (Tiempo seco y de mucha helada), parte el 21 de junio y termina el 21 de septiembre.

Finalmente, la Cuarta unidad Satapacha (Tiempo de la siembra) abarca del 21 de septiembre al 21 de diciembre. El calendario anual aymara comienza y termina con el solsticio de invierno el 21 de junio, se le reconoce como mara t'aqa o machaq mara, que significa día del cambio de ciclo, término de un ciclo e inicio de otro.

La siguiente tabla indica los ajustes realizados para abordar la propuesta:

Nombre de los meses	Meses calendario agroecológico	Tiempo para desarrollar las clases
Jallupacha	21 de diciembre a 21 de marzo	01 de marzo a 30 de abril
Juyhipacha	21 de marzo a 21 de junio	01 de mayo a 30 de junio
Awtipacha	21 de junio a 21 de septiembre	01 de agosto a 30 de septiembre
Satapacha	21 de septiembre a 21 de diciembre	01 de octubre a 30 de noviembre

Finalmente, es relevante indicar que en Chile, en la práctica de la oralidad de la lengua aymara existen dos variantes: la variante Orureña y la variante Paceña. Los hablantes de la Comuna de General Lagos (XV Región), suelen hablar la variante Paceña, mientras que los hablantes de la comuna de Colchane (I Región), utilizan la variante Orureña. El Programa de la Lengua y Cultura Aymara está basado principalmente en la variante Paceña, y en menor grado la variante Orureña.





VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

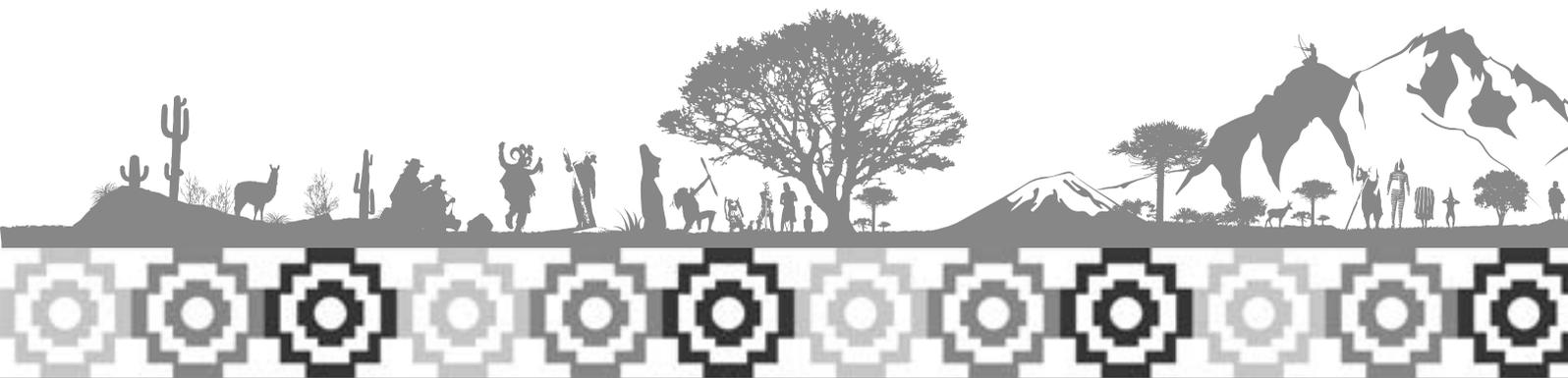
SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas originarias afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en lengua indígena, con temáticas propias del pueblo que corresponda, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		OA. Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	OA. Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	OA. Comprender los valores sociocomunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales		OA. Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	OA. Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.
Actitudes		Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		10 semanas	9 semanas



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.	OA. Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.
OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura.	OA. Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras y/o frases en lengua indígena, referidas a aspectos propios de la cultura.
OA. Experimentar con la escritura de palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura que corresponda.	OA. Utilizar en diálogos, conversaciones o exposiciones breves, palabras o expresiones en lengua indígena para realizar descripciones del medio natural y explicar los mensajes que entrega la naturaleza. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras, frases y oraciones simples en la lengua indígena que corresponda.
OA. Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	OA. Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.
OA. Comprender la presencia de elementos espirituales, naturales y cósmicos (divinidades /deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.	OA. Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.
OA. Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.	OA. Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).
Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
9 semanas	10 semanas



UNIDAD 1



UNIDAD 1



UNIDAD 1

<p>Contenidos Culturales:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ K'illpa: Floreo de llamas y alpacas. ❖ Anata, ch'alla: Carnaval, ceremonia del martes de ch'alla. ❖ Markachasiña: Reconocer el pueblo de origen. ❖ Jallupacha: Mes de la lluvia. 		
<p>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</p>		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	Expresan las emociones experimentadas a partir de un relato escuchado.
		Indagan el significado de palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos escuchados.
		Opinan sobre los aspectos significativos que tienen los relatos escuchados.
		Reproducen palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, aprendidas de los relatos escuchados.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	Relacionan información de los textos orales con sus experiencias o conocimientos previos.
		Usan en intervenciones orales, palabras y/o expresiones en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, aprendidas en los relatos escuchados.
		Opinan sobre los aspectos significativos que tienen los relatos escuchados.
		Representan información culturalmente significativa, presente en los relatos escuchados.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	Relacionan información de los relatos orales con sus experiencias o conocimientos previos en lengua aymara.
		Usan en intervenciones orales, expresiones y oraciones breves para dar cuenta de los relatos escuchados.
		Comunican en lengua aymara, información cultural significativa, a partir de los relatos escuchados.
		Opinan, utilizando la lengua aymara, sobre textos orales breves propios del pueblo al que pertenecen.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	Identifican las características propias de su entorno natural y/o de su comunidad.
	Identifican las características culturales y sociales de su territorio.
	Expresan con sus palabras el significado que tiene el territorio para el pueblo aymara.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	Identifican los eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad de su pueblo en su territorio o comunidad.
	Comunican sus conocimientos sobre formas de comportamiento en ceremonias y espacios rituales.
	Participan de prácticas culturales según formas de comportamiento.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	Identifican diversas manifestaciones del patrimonio cultural de su pueblo en diversas situaciones de interacción.
	Comparten sus conocimientos sobre expresiones que conforman el patrimonio cultural del pueblo aymara.
	Indagan expresiones patrimoniales propias del entorno cultural al que pertenecen.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Calendario anual aymara

La primera unidad se articula con las actividades socioculturales que se realizan a partir del 21 de diciembre al 21 de marzo. El Programa de Estudio de Lengua y Cultura Aymara comprende la realización de las actividades que se realizan en el tiempo de **Jallupacha**. Cabe mencionar que las actividades del calendario abarcan tres meses, los que serán trabajados pedagógicamente en solo dos: marzo y abril, como haciendo una despedida en las actividades de este tiempo.

Jallupacha (Tiempo de lluvia): Es la época de mayor expresión de alegría de la **Pachamama**, debido a la lluvia, verdor del campo y la recuperación de la ganadería. Se nutren las vertientes, nacen las nuevas crías y los animales se aparean, se realiza la **k'illpa** (floreo del ganado) se celebra la **anata** (carnaval) porque hay alegría.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Relacionan palabras culturalmente significativas propias de su comunidad de origen con sus experiencias.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar láminas de diferentes actividades que se realizan en tiempos de **jallupacha** (tiempo de lluvia).

	Esquila de ganado	Yawiraña
	Carnaval, juegos	
	Ceremonia de agradecimiento a la tierra	
	Danza	
	Cantos	
	Nacimiento de los animales	

- ❖ Los estudiantes observan cada una de las imágenes y comentan sobre los hechos observados.
- ❖ El educador tradicional y/o docente utiliza en lengua aymara palabras que se relacionan con las imágenes y les pide a los niños que las vinculen con sus experiencias.
- ❖ El educador tradicional y/o docente relata hechos culturalmente significativos que ocurren en relación con las imágenes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a realizar un ejercicio de términos pareados, para relacionar las actividades con los términos en lengua aymara que los identifica.

ACTIVIDAD: Reconocen algunas palabras de uso frecuente utilizadas en la actividad cultural **anata** (carnaval) del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo observan videos relacionados con **anata** (carnaval).
Carnaval 2020 Arica: <https://www.youtube.com/watch?v=ELvCBaQrVAg>
Carnaval 2020 Iquique: <https://www.youtube.com/watch?v=aeAdAWHqruk>
- ❖ Los estudiantes comentan los hechos observados, respondiendo preguntas del educador tradicional y/o docente:
¿Cuándo se realiza **anata** (carnaval)?
¿Reconoces y comprendes las palabras que escuchas en **anata** (carnaval)?
- ❖ Escriben con la ayuda del docente o educador tradicional, las palabras en lengua aymara que forman parte de la actividad del **anata** (carnaval).

Ejemplos de palabras:

Wilka	Sol
Ch'amampi	Con fuerza
Jallalla /Jallall	Viva, que así sea, en buena hora
Ch'alla	Esparcir bebida o licor en el suelo
Pachamama	Madre naturaleza
Qhilla	Ceniza
Jilata	Hermano
Kullaka/kullalla	Hermana
Pusi suyu	Cuatro territorios

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente reproducen el sonido de las palabras.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente buscan el significado de otras palabras trabajadas en lengua aymara, en distintas fuentes de información: internet, diccionarios o con sus familias.
- ❖ Cada estudiante selecciona una de las palabras y las recrea a modo de **anata** (carnaval) con diversos materiales.



ACTIVIDAD: Construyen una maqueta para representar la **k'illpa** (floreo) del ganado, considerando palabras en lengua aymara asociadas culturalmente.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo los estudiantes escuchan el relato “El cumpleaños de blanquita, mi llamita”.
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente reflexionan sobre lo escuchado y comparten información sobre sus experiencias en la ganadería.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, localizan las palabras que aparecen en el relato “El Cumpleaños de Blanquita, mi llamita.”

Ejemplos de palabras:

K'illpa	Floreo del ganado
Qawra	Llama
Allpachu	Alpaca
Sarsillu	Aretes de lana
Chimpu	Cinta de lana de colores
Mallku	Cerro autoridad varón del pueblo
T'alla	Cerro autoridad mujer del pueblo
Qullu	Cerro
Phuju	Ojo de agua

- ❖ Practican la modulación correcta de las palabras en lengua aymara, las que han sido pronunciadas previamente por el educador tradicional y/o docente, dando énfasis a una correcta dicción.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a construir una maqueta en grupo incorporando cada uno de los elementos mencionados anteriormente, recortan una llamita de cartón para colocarle los adornos correspondientes como zarcillos, **chimpu** (cintas de lana de color).
- ❖ Arman la maqueta con los demás elementos, identificándolo en lengua aymara.
- ❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros mencionando los conceptos que aprendieron.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Reconocen expresiones propias de su comunidad, que se utilizan en tiempos de **anata** (carnaval).

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato “Carnaval del pueblo de Chiapa”, que explicita los elementos utilizados y las actividades que forman parte de la cosmovisión aymara en la comunidad en épocas de **anata** (carnaval).
- ❖ Los estudiantes comentan el relato mencionando sus experiencias en las actividades de **anata** (carnaval) de sus respectivos pueblos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los niños un listado de las expresiones más escuchadas en tiempos de **jallupacha** (tiempo de lluvia), **anata** (carnaval) y le pide a los niños y niñas que seleccionen aquellas que forman parte de sus experiencias.

Algunas expresiones podrían ser:

Jallalla anata jallalla	¡Viva el carnaval! en buena hora
Samimpi samimpi	¡Ponle color! ¡ponle color!
Ch’uwampi ch’allt’asiñani	Rociar licor al suelo
Kukampi phawt’asiñani	Esparzamos hoja de coca
Suma kirkiñani	Cantemos alegres
Suma thuqt’asiñani	Bailemos alegres
Sirpintinampi	Con serpentinatas
Chhallampi	Con challa
Jallalla araxsaya jallalla	¡Viva los de arriba! ¡que viva!
Jallalla manqhasaya jallalla	¡Viva los de abajo! ¡que viva!
Jallalla Phutiri marka	¡Viva el pueblo de Putre!

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a realizar tarjetas letradas con las frases y/o expresiones seleccionadas anteriormente.
- ❖ Los niños y niñas presentan sus trabajos frente al curso, pronunciando las frases y/o expresiones adecuadamente.
- ❖ Los estudiantes escuchan al educador tradicional y/o docente la modulación de las palabras en lengua aymara y las repiten con entonación adecuada.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras y expresiones relacionadas con las actividades de **anata** (carnaval).

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan el relato “Carnaval del pueblo de Chiapa” de la actividad anterior.
- ❖ Practican la modulación de las palabras y expresiones de la actividad anterior con una pronunciación y postura adecuada, a partir del modelamiento que realiza el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Seleccionan aquellas expresiones que forman parte de su experiencia y en grupo dramatizan una pequeña obra.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente, escriben un libreto sencillo para representar el relato, incorporando las palabras y expresiones seleccionadas.
- ❖ Ensayan la obra apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Presentan la obra de **anata** carnaval usando las palabras y expresiones correctamente.



ACTIVIDAD: Representan relatos orales propios de la tradición oral del pueblo aymara, reconociendo palabras y expresiones en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Considerando el relato ya trabajado u otros que pueda narrar el educador tradicional y/o docente, los estudiantes comparten información relacionada con sus experiencias o conocimientos previos en relación al contenido del relato, y las diferentes emociones experimentadas de lo escuchado.
- ❖ Contestan preguntas relacionadas con las actitudes presentes en los personajes, elementos utilizados en los relatos, lugar o lugares que se indican en el relato, características principales de los personajes y de los lugares, actividades que realizan, entre otras.
- ❖ Representan algunas escenas del o los relatos escuchados, utilizando algunas palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ Comentan sobre las presentaciones de sus compañeros, aportando y complementando con otras informaciones relacionadas con los relatos presentados.
- ❖ En grupos preparan un mural con información de un relato escuchado y presentan su trabajo al resto del curso, exponiendo los elementos incorporados en el mural, utilizando algunas palabras y expresiones en lengua aymara, presentes en el relato.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan en lengua aymara relatos orales relacionados con tiempos de **jallupacha** (Tiempo de lluvia).

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a escuchar el relato oral en lengua aymara “Paloma mensajera en el carnaval”.
- ❖ Los estudiantes comentan con el educador tradicional y/o docente el relato escuchado, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Qué mensaje llevaba la paloma?
 - ¿Quiénes la llamaron?
 - ¿Qué la convenció para bajar?
 - ¿Por qué son dos grupos?
 - ¿Qué significa **Araxsaya** y **Manqhasaya**?
- ❖ Motivados por el diálogo el educador tradicional y/o docente organiza a los estudiantes en dos grupos: **Araxsaya** (Los de arriba) y **Manqhasaya** (Los de abajo) para practicar los versos de **anata** (carnaval) de cada grupo.
- ❖ Conforman los grupos con banderas según los siguientes colores:

Araxsaya (Los de arriba)	Con una bandera roja
Manqhasaya (Los de abajo)	Con una bandera blanca

- ❖ Cada grupo de estudiante se identifica con una bandera de color rojo o blanco.
- ❖ Los grupos se presentan cantando los versos de **anata** (carnaval) en un acto del colegio.

ACTIVIDAD: Representan las actividades relacionadas con el tiempo de **jallupacha** (tiempo de lluvia), incorporando el idioma aymara.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan imágenes de diferentes actividades que se realizan durante el año del calendario aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica las imágenes en lengua aymara, mencionando las actividades, elementos significativos, lugares donde se desarrollan.
- ❖ Los estudiantes seleccionan aquellas que corresponden a la estación de **jallupacha** (tiempo de lluvia).
- ❖ Ordenan las imágenes cronológicamente de acuerdo a los momentos en los cuales se realizan las actividades.
- ❖ Arman en grupo una línea de tiempo con actividades que se realizan, relacionándola con los relatos en lengua aymara.
- ❖ Presentan su trabajo frente al curso en lengua aymara mencionando los nombres de cada actividad, los cuales podrían ser: **k'illpa** (floreo de los animales), **anata** (carnaval), martes de **ch'alla** (día martes para compartir con la madre naturaleza), **jikhaña uywa** (apareamiento natural del ganado), **yawiraña uywa** (esquila de los animales), **yapuchaña** (cosechar frutos).

ACTIVIDAD: Dialogan en lengua aymara usando palabras claves, expresiones y/o frases breves relacionadas con relatos orales escuchados anteriormente en el idioma.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un resumen de relatos orales en lengua aymara:
 - “El carnaval de Chiapa”
 - “La paloma mensajera”
 - “El cumpleaños de Blanquita mi llamita”.
- ❖ Los estudiantes reciben un listado de palabras, expresiones y/o frases significativas en lengua aymara con las cuales podrán crear y dar a conocer sus opiniones en idioma aymara, referente a los relatos escuchados anteriormente.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente seleccionan expresiones y frases breves, las escriben en lengua aymara y luego practican su modulación correcta.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes se preparan para participar de un diálogo abierto acerca de los temas de los relatos escuchados, junto a sus demás compañeros.
- ❖ Los estudiantes intervienen en el diálogo, en lengua aymara, opinando sobre los temas de los relatos escuchados anteriormente.

ACTIVIDAD: Utilizan las TIC para buscar palabras y expresiones nuevas en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes una guía de trabajo para desarrollar las actividades pedagógicas.
- ❖ De diversos textos disponibles escogen las palabras y expresiones en lengua aymara que necesiten conocer más sobre su significado cultural.
- ❖ En la sala de Enlaces buscan el significado cultural de aquellas palabras y expresiones significativas relacionadas con las actividades de **Jallupacha** (tiempo de lluvia).
- ❖ Registran la información en su cuaderno a fin de poder compartirla en su sala de clases.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente forman frases breves con las palabras y expresiones investigadas y las comparten en un plenario.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Representan los espacios y características del territorio donde habitan, desde la cosmovisión aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo los estudiantes escuchan el relato “Los cerros que llamaron la lluvia”.
- ❖ Los niños y niñas observan láminas presentadas en un **kamichibai** con escenas del relato mientras lo escuchan.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta y reflexiona sobre el valor que poseen los cerros para el pueblo aymara vistos desde su cosmovisión.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes y utilizando greda para moldear forman una maqueta con los principales cerros de la comunidad donde habitan actualmente, o aquellos que forman parte de sus orígenes.
- ❖ Recortan elementos para complementar la maqueta: casas, edificios, personas, animales, etc.
- ❖ Los estudiantes exponen la maqueta terminada a sus compañeros comentando los nombres de los elementos en lengua aymara, y el significado que posee el territorio representado.

ACTIVIDAD: Conversan sobre los espacios ceremoniales que se encuentran en el lugar donde viven.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a conversar sobre el día de martes de **ch’alla** de **anata** (carnaval). Para ello comparte el siguiente video: https://www.youtube.com/watch?v=UmzFV-nS3_Q
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta y describe a los estudiantes los lugares donde se realiza la **ch’alla** del pueblo de **anata** (carnaval).
- ❖ Los estudiantes apoyados por el educador tradicional y/o docente preparan un listado de nombres de lugares donde se realiza la **ch’alla** (compartir con la **Pachamama**); por ejemplo: nombre de la parcela, cerro del pueblo, casas, etc.
- ❖ Salen a terreno para visitar y conocer los lugares mencionados.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente conversan y reflexionan sobre la importancia que tienen los espacios territoriales para realizar la celebración del día de martes de **ch’alla** (compartir con la **Pachamama**).

ACTIVIDAD: Representan las actividades socioculturales que se realizan en los territorios.

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo y orientación del educador tradicional y/o docente, los niños y niñas observan los videos: <https://www.youtube.com/watch?v=UuV33D9xWks>
<https://www.youtube.com/watch?v=oAFK3eC3IEw>
- ❖ Reflexionan y comentan sobre lo que vieron, registrando aquellos elementos que consideren más relevantes de lo observado.
- ❖ Forman grupos de cuatro estudiantes y seleccionan una de las actividades observadas en los videos, apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Recortan y/o modelan en greda o plastilina, los elementos relacionados con la actividad seleccionada.
- ❖ Exponen las actividades representadas en una feria costumbrista en la sala de clases.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra fotográficamente la actividad para documentar los trabajos de los estudiantes y exponerlos en la escuela.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan el sentido ceremonial de la **k’illpa** para el pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan un video sobre la realización de la **k’illpa** (Floreo o colocar adornos de colores a las llamas), que se desarrollan en algunas localidades, tales como:
 Floreo en localidad de Umirpa: <https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>
 Floreo en localidad de Colchane: <https://www.youtube.com/watch?v=oAFK3eC3IEw>
- ❖ Comentan y reflexionan junto al educador tradicional y/o docente sobre las actividades que observaron en el video anterior, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Para qué se realiza la ceremonia ritual?
 - ¿Has participado alguna vez de esta actividad?
 - ¿A quiénes menciona el **yatiri** (sabio) en la ceremonia ritual?
 - ¿Qué elementos utilizó el **yatiri** (sabio) en la ceremonia ritual?
 - ¿Por qué se colocan zarcillos a las llamas?
 - ¿Qué significado tiene los colores para las personas?
 - ¿Qué significado posee realizar esta actividad para el pueblo aymara?
- ❖ Los estudiantes registran las respuestas a las preguntas y los elementos observados y comentados, que consideraron importante en la **k’illpa** (Floreo o colocar adornos de colores a las llamas).
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente se organizan y distribuyen roles para elaborar una maqueta con los elementos importante de esta actividad.

Elementos	Traducción/Interpretación	Responsables
Sarsillu	Aretes de lana de colores que se colocan a las llamas.	Cada estudiante hace uno.
Chimpu	Cintas de lana de colores que se amarran en el cuerpo de las llamas.	Cada estudiante hace cuatro de distintos colores.
Marka qullunaka	Cerros sagrados de la comunidad.	En grupos de cuatro estudiantes hacen dos cerros.
Jawira	Ríos de la comunidad.	Un grupo de cuatro estudiantes.
Misa	Mesa ceremonial.	Un grupo de cuatro estudiantes.
Uywa uyu	Corral del ganado.	Dos grupos de estudiantes.
Utanaka	Casa de la comunidad.	Un grupo de cuatro estudiantes hacen dos.



ACTIVIDAD: Organizan una **ch’alla** en la escuela el martes de **anata** (carnaval).

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente trabajan una sopa de letras para descubrir los elementos que se utilizan en la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza).
- ❖ Los estudiantes organizan una **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza) en la escuela, apoyados por el educador tradicional y/o docente, y los apoderados.
- ❖ Observan videos relacionado con la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza), y comentan sobre los elementos que se utilizan y los sentidos que posee en la cultura aymara.
- ❖ Preparan una tarjeta de invitación para los apoderados y hacerlos partícipes de la **ch’alla** en el colegio.
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, participan de la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza) llevando y depositando hojitas de coca en la tierra como agradecimiento a la **Pachamama** y cerros tutelares.
- ❖ Comparten reflexiones sobre el significado que posee para el pueblo aymara la celebración de la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza).

EJE: Patrimonio, tecnología, técnicas, ciencia y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Comparten alimentos típicos en el día de martes de **ch’alla**.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar imágenes con alimentos que se comparten en la comunidad durante la ceremonia de la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza).
- ❖ Los estudiantes comparten sus conocimientos previos sobre los alimentos que se comparten en la ceremonia, utilizando la lengua aymara según el manejo que posean.
- ❖ El educador tradicional y/o docente refuerza los nombres de los platos típicos en lengua aymara, pronunciándolos adecuadamente.
- ❖ Organizados en grupos y con el apoyo de sus padres preparan un plato típico para compartirlo en un **ap-thapi** (Reunión de alimentos para compartir colectivamente). El educador tradicional y/o docente propone algunos platos típicos, como los siguientes:

Plato típico	Significado y/o preparación que contiene
Kanka	Asado de llama o alpaca
Tutu jimp’i	Maíz tostado
Kalapurka	Plato a base de maíz pelado, carne, papa, etc.
Fricazze	Plato a base de chuño, maíz pelado, chanco, etc.
Chayru	Sopa a base de papa chuño y carne de cordero
Chuño phuti	Papa chuño cocido acompañado de queso, huevo, ají, etc.
Phasanqalla	Pululos de maíz

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente preparan una invitación para hacer partícipe de la ceremonia de la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza) a la comunidad educativa y apoderados.
- ❖ Presentan en la actividad de la **ch’alla** (compartir con la madre naturaleza) los platos típicos de cada grupo de estudiantes.
- ❖ Conversan sobre la importancia de mantener la tradición de este tipo de ceremonias y de las actividades que la conforman.



ACTIVIDAD: Confeccionan zarcillos para adornar las llamas y alpacas de cartón.

Ejemplos:

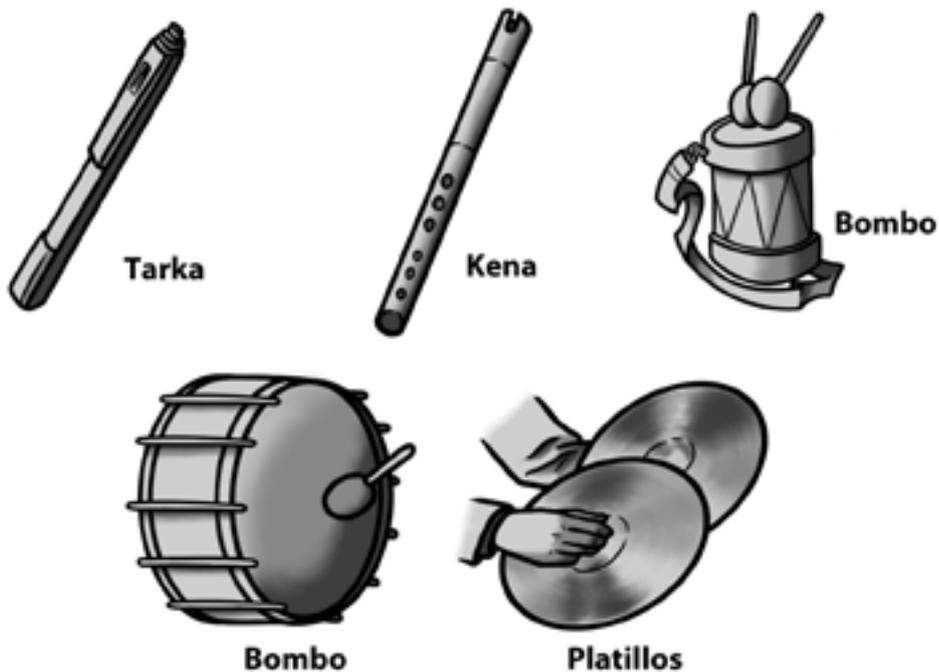
- ❖ Los estudiantes observan imágenes de **chimpu** (cinta de lana de colores) colocados en las llamas y alpacas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente menciona los elementos que observan, en lengua aymara cuidando la pronunciación de los fonemas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente modela la confección de un **chimpu** (cinta de lana de colores) para que los estudiantes lo observen y sigan los pasos.
- ❖ Los estudiantes guiados por las instrucciones confeccionan los **chimpu** (cinta de lana de colores) con colores de diferentes tonalidades.
- ❖ Colocan los **chimpu** a las llamitas y alpacas, de cartón, para exponer el trabajo, reforzando los colores en lengua aymara.
- ❖ Exponen su trabajo y realizan un registro fotográfico, destacando el significado e importancia cultural de la **k'illpa** (Floreo o colocar adornos de colores a las llamas).

ACTIVIDAD: Conversan y experimentan con instrumentos andinos que se tocan en carnaval.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan un video para escuchar sonidos de los instrumentos andinos. Se debe elegir uno dependiendo el contexto.
 - Tarqueada de Putre: <https://www.youtube.com/watch?v=FEWPyMmU2-Q>
 - Carnaval de Colchane: <https://www.youtube.com/watch?v=KiQC82AzBD8>
 - Carnaval de Camiña: <https://www.youtube.com/watch?v=ZIRrCSxrpwY>
- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza preguntas significativas a los estudiantes sobre los instrumentos que escucharon y observaron en el video.
 - ¿Qué fue lo que más te llamó la atención?
 - ¿Cómo sonaba la música?
 - ¿Qué instrumentos musicales usaban?
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta los instrumentos a los estudiantes para que los manipulen, explicando el contexto en que se deben tocar.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los niños y niñas el sentido cultural que poseen los diferentes instrumentos musicales para el mundo aymara.





- ❖ El educador tradicional y/o docente, con el apoyo de apoderados gestiona la participación de una agrupación musical de tarqueda para que toquen frente a la comunidad escolar en un acto cívico.
- ❖ Los estudiantes comentan la presentación de los músicos en la escuela, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Qué tipos de sonidos escucharon?
 - ¿Cómo era la forma de los instrumentos?
 - ¿En qué tiempo se escucha tocar esos instrumentos?
 - ¿Por qué creen que no se puede tocar en otros tiempos?
- ❖ Registran las respuestas a las preguntas y comentarios realizados a las mismas.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad se sugiere que el educador tradicional y/o docente favorezca el desarrollo de habilidades comunicativas, para lo cual puede hacer uso de diferentes estrategias tales como la repetición de palabras, frases o expresiones en lengua aymara, motivar a los niños y niñas a que puedan expresarse de forma progresiva en lengua aymara, modelando la pronunciación y dicción, siempre en situaciones contextualizadas o en actividades significativas para los niños y niñas y en actividades más lúdicas, como asimismo, realizar preguntas de diferentes tipos que les permita a los estudiantes dar cuenta de su comprensión de aquello que escuchan, compartir sus ideas y conocimientos previos, sus emociones y opiniones.

Por otro lado, es importante generar vínculos con la familia y comunidad cercana pues el desarrollo de muchas de las actividades requiere de su apoyo, tales como contribuir a la práctica de la lengua en el contexto familiar, al conocimiento y práctica de actividades culturales, ceremonias y festividades, como asimismo, en las actividades de aprendizaje sugeridas en la unidad.

Como se ha indicado anteriormente, la primera unidad del Programa de Estudio basa sus actividades en el tiempo de **Jallupacha**, que en castellano significa tiempo de lluvia. Como esta unidad se desarrollará lectivamente en los meses de marzo y abril, las actividades educativas deben considerar una revisión de las actividades culturales que se llevan a cabo en este período, que como se explicó anteriormente, coincide en gran parte con las vacaciones escolares. Así, las primeras actividades propuestas, se inician conociendo las palabras significativas que se utilizan en este tiempo.

Una de las principales actividades, es la **k'illpa**, que significa floreo de las llamas y alpacas y que se realiza en los meses de diciembre, enero y parte de febrero, antes de **Anata** (Carnaval). En la **k'illpa** (floreo) existe una gran cantidad de conocimiento cultural que los estudiantes pueden aprender. Es una actividad que, hasta el día de hoy, se realiza en muchas comunidades rurales, por lo que existe una gran variedad de registros disponibles en sitios web (YouTube, Google, etc.) para enseñar los diferentes lugares, actividades u objetos presentes. Se debe aprovechar al máximo todo lo que las TIC nos pueden ofrecer para motivar el aprendizaje de los estudiantes, en este sentido, se puede desarrollar la actividad articuladamente con la asignatura de Tecnología, asimismo es importante considerar que el contenido de estos recursos sea validado por el educador tradicional y/o docente, en relación a que correspondan efectivamente a registros fidedignos o culturalmente pertinentes.

El **Anata** (Carnaval) es otra actividad que se propone trabajar con fuerza en esta unidad. Tal como se sabe, los carnavales duran siete días y comienzan cuarenta días antes de semana santa. El día más importante es el martes de **Ch'alla**, por estar ligado a la ritualidad con la madre naturaleza en agradecimiento por los frutos entregados durante el año.

Jallupacha (tiempo de lluvia) corresponde al tiempo de mucha lluvia. Se propone trabajar principalmente en la oralidad, recalando los conceptos presentes en los cuentos tradicionales que hablan de este tiempo. Entre los conceptos relevantes a enseñar destacan: **Araxsaya** (espacio de arriba) y **Manqhasaya** (espacio de abajo), que son palabras muy significativas, ya que están relacionadas con los espacios territoriales que ocupan los **ayllu** o comunidades, y pueden despertar sentimientos identitarios en muchos de los niños respecto a sus pueblos de origen.



Es importante destacar que la tecnología es un recurso muy importante que permite llegar a lugares que suelen ser de difícil acceso, principalmente para las escuelas que no están en la ciudad. Como, asimismo, contribuye a que los estudiantes de contextos urbanos u otros espacios de residencia, puedan conocer los diferentes pisos ecológicos andinos (altiplano, precordillera, costa, etc.). De igual forma, facilita la indagación de los conceptos, el desarrollo de las habilidades cognitivas y actitudes relacionadas con el disfrute y comprensión de relatos propios de la tradición.

Además, a través del internet, se puede acceder, escuchar y trabajar fácilmente los sonidos característicos de la música de **anata** (carnaval) y los instrumentos que solamente se escuchan en tiempo de **jallupacha** (tiempo de lluvia). Esto es muy relevante, ya que la musicalidad andina presenta un conocimiento cargado de valor simbólico, relacionado al respeto y la mantención de las tradiciones ancestrales. Es primordial enseñar que todos los instrumentos musicales, tienen sus sentidos para ser tocados y son solo algunos los que se tocan en tiempos de **jallupacha** (tiempo de lluvia).

A continuación, se entregan los contenidos culturales abordados en la unidad:

- ♦ **K'illpa** (Floreo de llamas y alpacas)
- ♦ **Anata, ch'alla** (Carnaval, ceremonia del martes de ch'alla)
- ♦ **Markachasiña** (Reconocer el pueblo de origen)
- ♦ **Jallupacha** (Mes de la lluvia)
- ♦ **K'illpa** (Floreo de llamas y alpacas)

La **k'illpa** es una ceremonia importante que realizan los ganaderos de llamas y alpacas, principalmente en las comunidades del altiplano, en las regiones de Arica Parinacota y Tarapacá. Consiste en el floreo del ganado camélido, se realiza cada año o cada dos años, a las crías nuevas. Es una forma de festejo, donde adornan las orejas y cuerpo del camélido con **sarsillu** (aretes de lana de colores) y **chimpu** (cinta de lana de colores). Cada comunidad posee su forma particular de realizarlo y del mismo modo poseen colores asignados por comunidad y familia, **ayllu**. Los **sarsillus** y los **chimpu** se hacen con mucho tiempo de anticipación, porque son muchos los sarcillos que se van a necesitar.

Ese día comienza muy temprano; lo primero es llevar una tropita de llamas al cerro **Mallku** del pueblo, protector del ganado y la comunidad, ahí se saca un llamito para el sacrificio en la misa **luqtaña** (piedra donde se guarda las ofrendas). Los que se ofrece al **Mallku**, son licores finos, además del vino, alcohol, dulces y un **lluqu** (corazón de la llama). Se **phawa** con hoja de coca y mistura de colores, luego se tapa con la piedra hasta el año próximo. Todo esto se hace antes que salga el sol.

Luego de eso, se baja al corral con todos los llamitos y se procede a realizar la ceremonia en el corral con todo el ganado, allí también hay una misa **luqtaña** para **ch'allar** la **kancha**, así es como se le llama al corral principal. En la **kancha** (corral ceremonial), se realiza la ceremonia del ganado, la **k'illpa**, lo primero siempre es hacer humear el incienso y el copal, luego la **ch'alla** en la mesa **luqtaña**, con hoja de coca, dulces, vino y alcohol. Posteriormente, para comenzar el floreo del ganado, se eligen los **jilaqallu**, estos son seleccionados de dos años, una hembra y uno macho para adornarlo completamente, con **sarsillus**, **chimpu**, y se le **phawa** con hojita de coca y con **mirtura**, que son los papelillos de colores que llueven sobre ellas. Al **jilaqallu** macho se coloca los **chimpu** en los muslos y en el cogote, a la hembrita se le pone en la espalda y las patas delanteras, a ambos se le coloca una campanita pequeña. Ellos serán los guías que irán delante de la tropa, en la **kancha** se baila todo el día. Es una oportunidad para que las abuelas le canten las canciones más sentidas a su ganado, acompañado de músicos que tocan la bandolina y el charango. Los dueños y sus invitados intercambian la **ch'uspa** con hoja de coca, animando a que canten las canciones; *¡romero, romero! ¡delantero, delantero!* Esa es la costumbre en la zona de la región Arica Parinacota.



En la región de Tarapacá, sin duda, tienen sus propias prácticas para florear su ganado. Juan Van Kesell, Doctor en Sociología, publicó un estudio sobre la **k’illpa** de la comunidad de Lirima, región de Tarapacá (1974), recalcando en el siguiente extracto:

“No es simplemente cumplir un ritual: es cosa de la sangre y parte de la vida misma de los lirimeños. No solamente el trago y la coca están sobre la mesa. Allí han depositado también tres fardos de trenzados. Son estas las ticas, las hondas y los chacos. Están también las ‘flores’ la lana coloreadas en vivos colores (rojo, azul, etc.) destinadas a adornar los llamos. Estas son chuspas, aretes y chumbas. En materia de bebida, hay vino, pusitunka (alcohol de caña de 40º) y alcohol puro. Luego están la kupala, tipo de resina que traen de Bolivia y que es una especie de incienso que se quema en honor de la Santa Tierra, los ‘lugares’ y el ganado, pero no en honor de Dios. Para el Señor hay otra resina a la que se da el nombre de incienso. Este elemento está también presente, al igual que la colla que es una hierba seca destinada a un sacrificio de holocausto. La colla está preparada, es decir, se presenta ya como el producto de la mezcla de un poco de kupala, con azúcar, fruta, pastillas picadas, y unto: grasa del pecho del llamo. Esta mezcla será un sacrificio, una ‘atención para la tropa’, según dicen.”

(Artículo: El floreo en Lirima Viejo, Tarapacá, Chile. Dr. Juan Van Kessel, 1974).

Se puede decir, que el sentido de respeto por las deidades ancestrales no cambia, mientras haya ganado en las comunidades altiplánicas. Así, por ejemplo, en la **k’illpa**, el “**awatiri**” o pastor de las llamas, es un “**titi**”, gato montés embalsamado, que porta todos los atributos del pastor (la chuspa, la tica, la honda). A este gato montés “**titi**”, se le adorna con lanas de colores en el cuello, porque le corresponde cuidar el ganado. Al “**awatiri**” a veces se le presenta con un aspecto deplorable, viejo y arruinado y si alguien hace un comentario de ello, la respuesta es - “*No es tan viejo, es que lo **waskean** por qué no cuida bien los animales o también cuando se pierden de la tropa, pero ahora le toca festejar*” - y le dan de beber hoja de coca vino y lo hacen “**chipir**”, bailar frente a la tropa del ganado, ese es el titi, un gato montés embalsamado y adornado.

Luego en la casa del dueño, los que participaron del “**ayni**” en la **k’illpa** son agasajados por un rico plato de **kanka** con **muti** (asado con maíz blanco cocido en agua por varias horas). Y en la emoción de servirse la comida, todos compiten con payas donde se les da los buenos deseos a los ganaderos.

Aymara	Castellano
Jaq’ukamaki janq’ukamaki	Los blancos los blancos
Phullchhi phullchhi	Que rebalsen que rebalsen
Jawi jawi akarkamaki akarkamaki	Que vengan que vengan
Ch’ikukamaki ch’kukamaki	Todos los grises todos los grises

Esta paya alude a los deseos de los invitados, que llaman la abundancia de llamas y alpacas para el dueño.



♦ **Anata, ch'alla** (Carnaval, ceremonia del martes de **ch'alla**)

Anata es un tiempo de alegría, es una fiesta, y en aymara significa juego. En **anata** se manifiesta la relación que se da entre el **jaqi** (persona íntegra), la Naturaleza y la divinidad. Es un tiempo de renovación, regocijo, juego ritual entre las familias y la naturaleza, y de la creación del mundo. Los hombres, mujeres, ancianos y niños celebran el nacimiento del mundo en la figura simbólica de la **ch'alla** (agradecimiento). En ello las relaciones sociales se restablecen, los ahijados visitan a los padrinos, los niños se socializan con la comunidad y se realizan alianzas personales.

Para comprender el ritual del **Anata** entre los aymara, se debe conocer el rito de celebración de las deidades del agua y de la lluvia. Por eso la celebración de **anata** se hace generalmente en el mes de febrero, aunque esta fecha es movable, pero se realiza en el tiempo de lluvias, cuando las plantas están en pleno florecimiento. Para el mundo andino es un tiempo de ritualidades, y por tanto es sagrado, por que intervienen las divinidades andinas tales como: los **apus**, **achachilas**, **uywiris** y fundamentalmente la **Pachamama** (madre naturaleza).

El martes, las familias aymara **ch'allan** (agradecimiento) a la **Pachamama** por los primeros frutos de la siembra. Y este agradecimiento se extiende a todo el conjunto de la naturaleza, animales, casa, bienes, etc.

Este tiempo, corresponde al mes de la maduración de la papa, por ello las personas (**jaqi**) comienzan a comer las primeras papas, y, por tanto, hay que celebrarlo. Esta apreciación muestra la conducta festiva de los andinos en relación con el proceso agrícola de la maduración y crecimiento de las hortalizas. La **Anata** es una expresión cultural de adoración a las plantas, entre los andinos.

El juego en la **Anata** (Carnaval) es un conjunto de expresiones socioculturales de danza, música, vestimenta, ritos, comida, etc. Es el tiempo de relaciones entre las personas y la naturaleza; es el tiempo de conjurar el espíritu de las cosas que rodea al ser andino. Porque en este tiempo de juego, todo lo que rodea al **jaqi** (persona íntegra), ya sean las herramientas de trabajo, los productos agrícolas, la naturaleza, las cosas, todo adquiere vida, todos son seres que comen y beben.

Este modo de ser establece relaciones entre el **jaqi**, la divinidad y la naturaleza. La vida no parte del mismo ser o persona, sino que viene de la divinidad, es decir, la **Pachamama**. Esta deidad es la generadora de la vida y de la muerte. Por eso, cuando las plantas florecen, más que un ciclo natural es una bendición de la **Pachamama**.

La **Anata** entre los aymara es la fiesta de la papa y toda la naturaleza. Para esta actividad son convocados desde los parajes sagrados, los **Uywiris**, **Achachilas** y la **Pachamama**, para agradecerles por todos sus favores recibidos. Es un tiempo de renovación en la naturaleza, pues, a partir de la **Anata** se inaugura el tiempo nuevo de la cosecha, abril, mayo y junio. Al tiempo de fertilidad o **jallupacha**, hay que despedirle con alegría, para que vuelva el próximo año.



♦ **Markachasiña** (Reconocer el Pueblo de Origen)

El aymara es un pueblo andino milenario dedicado al pastoreo y a la agricultura. Tiene su origen alrededor del lago Titicaca, comprendiendo lo que en la actualidad es parte de Bolivia, Perú, Norte de Chile y Norte de Argentina. Es un pueblo que transmite a través de la oralidad su riqueza cultural, y en ella se encuentra el vivir en armonía, no solamente con las personas de su comunidad sino también con sus difuntos y sus espíritus protectores, como es la **Pachamama** (madre naturaleza).

El pueblo aymara practica el **ayni**, trabajo comunitario que involucra a toda la comunidad donde vive, respetando a las deidades como es el **Mallku** y su **T'alla**. Estas deidades son los cerros que rodean al pueblo, es allí donde están los espíritus de sus ancestros y desde allí vigilan el comportamiento de la comunidad, por eso son los protectores de la comunidad. Generalmente se presentan como grandes nevados, imponentes frente a los habitantes de la comunidad.

Además de lo anterior, están la plaza, su iglesia y su torre, como una pareja a la cual también se le respeta. Reconocer estos elementos, le dan un sentido de pertenencia a sus habitantes que los hace recordar de donde provienen.

♦ **Jallupacha** (Mes de la lluvia)

Jallupacha es el tiempo de los **pinkillos** y de las **tarqas** (instrumentos de viento), que “llaman” la lluvia y son fuertemente asociados con la fertilidad y femineidad. Los rituales llevados a cabo durante esa época enfatizan en el proceso de crecimiento y tienen un carácter local, a veces hasta familiar. La **anata** o el carnaval es el glorioso final de esta estación, una celebración de la precosecha en la que las nuevas papas son alegremente festejadas. La palabra **anata** significa ‘juego’ y en los tiempos incaicos denominaba un mes entero (del 16 de febrero hasta el 17 de marzo) en el que se hacían banquetes con las nuevas papas. Durante la Colonia, la **anata** se superpuso con el carnaval europeo, así que ahora, el final de ambos marca el principio de la estación seca asociada con la masculinidad y acompañada por las zampoñas y queñas (Baumann, 1982).

Los instrumentos musicales andinos pueden ser de viento o de agua.

En las regiones andinas, la interpretación de uno u otro instrumento musical tiene su propio tiempo y espacio, además de un profundo sentido simbólico. De manera general, en el **awtipacha** (tiempo seco), se interpreta instrumentos de viento (**jula julas, sikus, surisikus**, etc.). En tiempo de **jallupacha** (tiempo de lluvias), le corresponde la celebración del **anata**, carnaval, se interpreta melodiosas músicas proveniente de los instrumentos de **jallupacha** (tiempo de lluvias) como las **tarkas/anatas, pinquillos, rollanos, lawatos, erkes**, entre otros.

Los **pinkillos** y **tarkas** son tocados exclusivamente en la estación de lluvias, un poco antes de **Amay uru** (Día de las almas). Es decir, desde todos los Santos en noviembre, hasta el carnaval, en febrero. Se dice que su sonido atrae la lluvia, aleja la helada y la granizada, a veces en períodos de sequía se toca toda la noche, hasta la madrugada.

Lakita/siku/sampoña/pusa/antara/liKu

Es un instrumento que lleva todos estos nombres en América Latina. Se clasifica dentro de los instrumentos musicales aerófonos, de origen prehispánico. Algunas investigaciones realizadas principalmente en Perú datan la presencia de este instrumento desde el año 2.000 a.C.



Tarka

Es una flauta confeccionada de madera, con seis orificios en su cara superior, con una forma particular de caras rectas y una sección curva en la zona de los orificios. Ha sido utilizada históricamente por las comunidades andinas en temporada de lluvias/carnaval (enero-febrero), relacionándose con el ciclo agrícola. Se la reconoce por su particular sonido estridente y ronco. Al igual que las comparsas de **lakitas**, las comparsas de **tarkas** se tocan en grupo con instrumentos de distintos tamaños. Es un instrumento propio de las zonas andinas de Chile, Perú, Bolivia y Argentina y se toca solo en tiempos de **anata** (carnaval). Se presume de origen post-hispánico debido a la forma de construcción de su embocadura.

Lichiguayo

Este es el nombre que se le da a una flauta de origen quechua-aymara, similar a la quena, y al grupo de músicos que ejecutan este instrumento. En Chile, podemos encontrarla en las regiones de Arica y Parinacota y Tarapacá; y en Bolivia, en la zona de Oruro principalmente. De posible origen prehispánico. Diversos investigadores han relacionado a este instrumento con la actividad del pastoreo de llamas y/o la caza de vicuñas. Se toca en banda o tropa de **lichiguayos** acompañados por un bombo o huancara. Generalmente es de mayor tamaño que la quena (entre 30 y 60 cm. de largo), posee de 3 a 7 agujeros en la cara superior, un agujero en la cara inferior y una embocadura similar, pero de corte recto. Se construyen de caña.

Los **lichiguayos** participan en ceremonias de Carnaval y Cruz de Mayo y en Tarapacá se encuentran principalmente en la zona de **Isluga** y **Chapiquila**.

Bandola andina/bandola aymara

La bandola es un instrumento de cuerdas propio de la zona del altiplano andino. De tamaño pequeño, posee 12 o 16 cuerdas (agrupadas de a 4) afinadas de dos formas distintas -puede ser como macho o hembra. Como la mayoría de los instrumentos de cuerda presentes en América, su origen es europeo y podemos contar entre sus antecesores al laúd y a la bandurria, ambos de origen español. Se ejecuta de forma individual, acompañando el canto con diversas melodías rasgueadas dedicadas, por ejemplo, a la quínoa, al dinero y las más diversas temáticas.

La bandola participa con su música en época de carnaval, en la ceremonia del floreo de llamas, en la celebración del **Machaq Mara** (nuevo ciclo aymara), en el proceso de construcción de viviendas, entre otras.

<https://www.tarapacaenelmundo.com/instrumentos-musicales.html>



Recursos pedagógicos

Utilizar imágenes para estimular el aprendizaje es una medida pedagógica que apoya la imaginación de los estudiantes. Por tanto, se propone utilizarlos tal como se presenta en el siguiente cuadro para la actividad de la unidad 1. El estudiante debe completar este cuadro con los conceptos en lengua aymara. **Anata** (carnaval), **ch'alla** (ceremonia de agradecimiento a la tierra) **thuquña** (bailar), **kirkiña** (cantar), **uywa wawachasiña** (nacimiento de llama).

	Esquila de ganado	Yawiraña
	Carnaval, juegos	
	Ceremonia de agradecimiento a la tierra	
	Danza	
	Cantos	
	Nacimiento de los animales	

Con este mismo tipo de cuadro, también se puede desarrollar una guía que permita parear los conceptos y las imágenes cuando se presenten en forma desordenada.

Lecturas sugeridas

<p>Tata parinaquta mama sajjama ancha munatapa jark'tasipxi</p>	<p>Tata Parinacota y mamá Sajama defienden su amor</p>
<p>Mä lluqalla suni patana awatiskana, ukata tatapa siwa.</p> <p>¡Ancha sumakirakiwa qullunakaxa! Nayra pachanxa uka mama quchaxa, qullunakaxa, uka taqi kuna uñjasita chuymaninwa, ukasti jupanakan mä siwsawipa utharakiwa, siwa tatapax.</p> <p>Ukhumasti mama Pumarapi, khunut qulluxa, Parinaquta qulluna chachapanwa, jupanaka muspa munasipxatayna.</p> <p>Uk uñjasinsa Taqura qulluxa yanqha katusi, nayaw warmi aparaxa sasina. Ukata Taqurax muspa Pumarapi mamaru turiyasi, ¡muspa munasmawa jumarux! Ukata Pumarapi mama-xa janipiniwa muni, ukata warmi chachaparu yatiyasi.</p> <p>Tata Parinaquta muspa rawiyt'asi, warmi jani turiyarapita sasina, ukata arkhasinsa mä t'inku tata Taqurata jaqt'i. Jupanaka muspa nuwasipxi, mama Pumarapi musparaki jachi, jani kuna lurasinsa.</p> <p>Ukhumasti tata Sajama uka tata Parinacotan jilatapa yatiyasi ukat jupa yanapt'iri juti, ukat muspa tuxaranaka juti phiyantiri, ukata tata Sajama jayaru atirpayasi.</p> <p>Ukata tata Taqura jani tata Parinaqutaru atirpayasinsa, Lari jawsixa, aka mama Qucharu aru apayañataki. Larixa t'iju mama Qucharu sari, purintasinsa muspa k'ari aru churi. Tata Parinaquta muspa tata Taquraru nuwi sasina.</p>	<p>Un niño pastoreaba en las alturas del altiplano y su tata le comentaba:</p> <p>- ¡Qué majestuosos y hermosos se ven los cerros! En aquellos tiempos, cuando el mar, los cerros, volcanes y todo lo que está en nuestro entorno sabía expresar sus sentimientos, nuestro entorno tenía sus cuentos - dijo su tata.</p> <p>El volcán nevado mamá Pomerape, era la mujer del tata Parinacota. Se cuenta que ambos eran muy felices, se querían mucho dicen.</p> <p>Pero un día, esa felicidad despertó la envidia del tata Tacora - volcán que ves al frente - dijo el abuelo - él quiso enamorar a mamá Pomerape, mucho le insistió dicen - ¡muspa munasmawa jumaru! (Te quiero mucho a ti) - le dijo - pero mamá Pomerape nunca le aceptó, es más, le avisó a su esposo.</p> <p>El Parinacota se molestó mucho, inmediatamente le fue a reclamar para que dejara tranquilo a su mujer, pero tata Tacora le lanzó un golpe en respuesta a su reclamo. Pelearon mucho dicen, parecía que nunca terminarían, mamá Pomerape lloraba con mucha pena sin poder hacer nada.</p> <p>Tanto fue que tata Sajama, hermano del Parinacota, se enteró y vino a ayudarlo, pero fue atacado por sartenejas, que lo dejaron lleno de hoyos.</p> <p>Como tata Tacora no podía ganar la pelea, mandó al zorro a pedir ayuda a la gran mama Qucha, diosa del mar. El zorro con mentiras diciendo que tata Tacora estaba siendo golpeado por tata Parinacota llegó al mar y le contó a mamá Qucha.</p>



Uka mama Quchaxa siwa Lariru... aka phuku aparapita, jani janararata, tata Taquraruki churarapita... jani nayax uk lurasixa wawastat kunaraki ... Larixa siwa.

Ukhuma Larixa kutini ancha phuku uñjasinsa, uka Sapajawirana phuku janararaki, ukata muspa urpu mistu alax pachaxa ch'ara kutikipiti, ukata muspa jallunti, khunumpi thayampi nuwasiri qullunaka anarpayasi.

Tata Taquraxa nuwata, allipata, sarxi, wila wasinsina, ch'allk'atasinsa, chuymapa ma qullu pataru jaqurpayasi - Ukata uka qullunaka wila laq'aniwa - tataxa siwa.

Jichhasti khä patana tata Taquraxa qunusi usuta, usuntata jinq'impí, q'illuki jupata mistuski. Mama Pumarapi tata Parinaqutampi panpacha uthasipxani satawa aka quta thiya-na suma munasipxani satawa.

Ukhumaki aka qullunakan munatapa siwsawipa uthi jach'a tata siwa.

Cuando mama **Qucha** escuchó al zorro le creyó. Entonces le pareció injusto todo y le envió un cántaro de agua del mar para que se lo lleve y le entregue a tata **Tacora**, y así ayudarlo. Mama **Qucha** le dijo al zorro - por nada del mundo vas a abrir este cántaro - el **lari** (zorro) respondió - yo no soy un niño para estar abriendo lo que no es mío -.

Así lari (zorro) partió, pero no pudo con la curiosidad, y a la altura de Sapajawira (Zapahuira), abrió el cántaro. Inmediatamente salió de él un manto de nubes negras cargadas de agua, que desató una gran tormenta de lluvia donde todo se complicó más para los combatientes.

Tata Tacora perdió no solo la pelea, sino que quedó herido y dejó su corazón abandonado en aquel cerro - ¡mira! por eso está rojo ese cerro, ese es el corazón de tata Tacora, quedó ahí, y esas manchas que se ven son las gotas de sangre que dejó al huir. Ahora está allá enfermo y sus heridas tienen pus - aludiendo al azufre amarillo que sale de las fumarolas a los pies del volcán -. Y la mama Pomerape y el tata Parinacota se quedaron juntos a los pies de un hermoso lago, como premio a su gran amor.

- Así no más había sido el amor de esos cerros - contaba el jach'a tata awatiri.

Recopilación y traducción: Elsa Flores H. Profesora de Lengua y Cultura Aymara.
Informante: Santiago Flores Z. (Q.E.P.D), Ancolacani, Comuna de General Lagos.

INTERPRETACIÓN:

Observando la morfología de los cerros de la comuna de General Lagos y Putre, se puede ver los manchones rojos dispersos, que simulan ser la sangre derramada en este combate. Vista desde la cosmovisión aymara, se le atribuye la torrencial lluvia que cae en verano y en el caso contrario se les menciona a las deidades del mar, en las ceremonias rituales.

Finalmente, todos los cerros y volcanes marcan presencia como autoridad de los pueblos, con una vida a su entorno natural.

AMUYASIÑATAKI:

Uka General Lagos markana, Putre markana, qullunakapax uñjata, wila laq'anaka willitawa, Ukhumaraki jallu wawa purinti ukax sañawa, jani jallu wawa purintasi ukat mama Qucharu luxtasinsa jawsañarakiwa.
Ukhumasti aka qullunaka jiliri markan Mallkunakawa akampi jupanaka mä uthasiñapa uñist'apxitu.



Janq'u qawra marachasiña	El cumpleaños de Blanquita
<p>Khiti uñji Janq'u qawrasa pá mara phuqachasi, ukat tatanaka sarsillu uskusiniwa siwa. Ukat mä jach'a k'illpa lurañawa, mamaxa qawra tama marachañawa siwa. K'illpa lurañataki wila masixa jaya pachat wakichasipxi, uhuma muspa sarsillunaka, chimpunaka lurañaxa, ukhumaraki kuka, alkula, winu, musq'anaka, mistura, ukhumaraki suma maq'a churañataki yanapt'rinakaru... Ñam ñam ñam ¡phayirinakaru suma maq'a phayañapax!</p> <p>Kullakaxampi nayampi muspa sarsillu luraptanwa, ukat naya mä suma sarsillu Janq'u qawrasataki luratwa uka chilinitu satawa uka samipa janq'u, larama, wilawa ukhumaraki chimpu samipa janq'u laramawa, uka sami qawratakiwa, kullakaxataki wilaraakiwa, jilatankixa ch'uxñarakiwa ukhuma taqi jilatanakana kullakanakana samipa uthiwa ukhuma uthasiñaxa siwa mamaxa.</p> <p>Uka urunxa janq'u qawrasa muspa saminakampi uskuntatanwa, sarsillumpi chimpumpi sumarakinwa ukhuma jilatana urqu qawrapa ukhumarakiwa panpacha jilaqallunwa ukhuma siwa mamaxa, jupanaka nayraqat sarañapawa siwa, ukat panpacha tilín tilín kunkaru uskuntasimpxi, ukat Janq' qawrasa katusi suma ist'asi... Huy sumawakiwa... Jupax munirjamakiwa uka jayp'usinsa utaru kutisinsa muspa suma tilintilin sas jipiñaparu purinti.</p> <p>Waxt'ata jaqinaka muspa yuyru thuqi uka chika urunpacha, k'illpa jallallt'asinsa, jupanaka payanaka muspa apsupxi, ukat awichaxa awatixa mä uywa kirki apsu, ukanaka qawrat chuymapat kirki.</p>	<p>Quien la viera, Blanquita mi llamita, va a cumplir dos años y mis padres le pondrán sus primeros sarcillos. Se hace una gran fiesta, se llama la k'illpa, dice mi mamá que es el cumpleaños de todas las llamas y que por eso hay que celebrarlo. Para la ocasión toda la familia se prepara con meses de anticipación, hay que hacer muchos sarsillu y muchos chimpu, se compra la hoja de coca, el alcohol, el vino, los dulces, las mistura (papelitos o challa) y toda la comida para compartir... ñam, ñam, ñam ¡tiene que quedarle muy rico a la cocinera!</p> <p>Mi hermana y yo, hicimos muchos sarsillu. Yo hice uno especial para Blanquita, largo y chileno, es decir; blanco, azul y rojo. Para adornar la punta de su orejita le hice chimpu con el color calipso, que es el color que escogí yo para mis llamitas, el de mi hermana es rojo, y el de mi hermano es verde fosforescente, cada uno de mis hermanos tiene un color, así es la costumbre dice mi mamá.</p> <p>Ese día Blanquita estaba muy adornada, se veía hermosa con sus sarsillu y su chimpu. Estaba al lado del llamito de mi hermano, que era urqu, o sea machito, hacían pareja los dos. Son los jilaqallus, dijo mi mamá, significa que irán delante de todos, es decir, serán los guías. Por eso recibieron las campanitas, y cuando mi Blanquita la recibió la hacía sonar ... ¡huy! muy hermoso... parecía que siempre quiso tener uno, porque en la tarde cuando llegó de regreso, jugaba haciéndola sonar por todo el corral.</p> <p>Los invitados que llegaron bailaron en el corral hasta el mediodía, celebrando la k'illpa, decían muchos versos, payas y mi abuela que es la awatiri, cantó canciones que hablaban de los llamitos, estaba emocionada.</p>



Ukat mä suma maq’a maq’t’iri sarapxi uka aycha kanka janq’ mutimpi liwt’apxi, uka sumapiniwa ukat suma maq’sipxi ukhumaraki payanaka apsupxaraki sansinsa:

“Mira miramira, janq’uqamaki janq’ukamaki

Mira mira mira phullchhikamaki pullchhikamaki.”

Ukhuma jallall jallallt’asinsa suma uruchañaptanwa ukasti Janq’u qawrasa suma thuxtasinsa kusinsa jipiñaparu purinti.

Después pasaron todos a servirse un rico plato de **aycha kanka** con **janq’ muti** que es un asado con maíz cocido. Es muy rico y lo disfrutamos todos, mientras se escuchaba las payas de los que vinieron a acompañar, diciendo;

“Mira miramira, janq’uqamaki janq’ukamaki

Mira mira mira phullchhikamaki pullchhikamaki”

Así diciendo jallalla jallalla festejamos todo el día y por la tarde, llegaron Blanquita y su pareja, saltando de alegría alrededor del corral.

(Fuente: Relato Elsa Flores H. Prof. Educ. Gral Básica y Lengua Aymara, Inspirado en la vida ganadera de la estancia de Wankarani).

Chiapa markan anatapa	El carnaval de Chiapa
<p>Awichaxa, tataxan mamapa, nayaxama satawa Lucia ukat jach’a tataxa Agustin satarakiwa jupanakan Chiapa markapawa.</p> <p>Chiapa anatapa sumapiniwa. Ukan jach’a mamaxa jach’a tataxampi munasipxi aka anatpachanwa.</p> <p>Jach’a mamaxa sumapiniwa, jupa suma aruninwa ukat suma kirkipa ist’aña muniripxana aka anatpachanxa ukat sutipamaxawa. Jaqinaka siwa ukat Agustin tataxa muniriwa, jach’a tataxa acordeon sataxa uka suma aptasirixa - jani khitisa jupamxawa - Lucia jach’a mamaxa siriwa.</p> <p>Jach’a tataxa sumakiraki kena phusiritayna ukhumaraki aru apsuririwa, sumakipiniwa kirkipa anatpachanxa. Ukhumawa jupanaka Chiapa markana, kusisiri, k’uch’isiri ukat anatpacha pasi taqi waynanaka jaqichasipxi. Ukau nayra pachay wakiyasiñawa, ukanxa sumatwa sasin uñist’asiñataki, nan sami khusawa sasinsa, uka khitisa jaqichasiña muni uka suma ukhuma aptsi, mayni janiraki jaqichasiña muni jupanaka ukhumaraki antanxa muspa kusisipxi Chiapa markana.</p>	<p>Mi abuela, la mamá de mi papá se llama Lucía, igual que yo, y mi abuelo se llama Agustín, ellos son del pueblo de Chiapa.</p> <p>El carnaval de Chiapa es muy hermoso y divertido. Allí se enamoró mi abuela Lucia y abuelo Agustín en tiempos de carnaval.</p> <p>Mi abuela era lo máximo, tenía una voz hermosa, se lucía echando los versos en anata (carnaval), le hacía honor a su nombre “Lucía”. Dicen que fue eso lo que enamoró a mi abuelo Agustín, que tocaba el acordeón muy bien -nadie es como él - decía la abuela Lucía.</p> <p>Mi abuelo también tocaba la quena, echaba los versos, la llevaba en todo, acompañando los cantos del carnaval. Así son ellos en el pueblo de Chiapa, alegres y felices, por eso, después de carnaval todos se casan. Por eso se preparan todo con meses de anticipación, para lucirse y mostrarse en cada bando y color, principalmente los que quieren casarse, aunque algunos no quieren, pero igual disfrutaban los juegos y los cantos de anata carnaval en el pueblo de Chiapa.</p>



Jach'a mamaxa siwa aka anat pachanxa, paypacha jaqinaka wakiyasitawa; Manqhasaya janq'u wiphalami ukat Araxsaya wila wiphalami sumapiniwa.

Jach'a mamaxa Araxsayanwa uka jach'a tataxa Manqhasayakirakiwa, uka maranxa walxa turiasipxi, arunaka, wirsunaka sumapiniwa, ukat acordeon, kina phusaña, wunwu uka plasata qalltasini ukat suma ist'añanwa uka aruma q'awa manti.

Araxsayanaka wila wiphalani jaqinaka uka chakana uthi unat qalltapxi kirkiña ukax arax pacha uraqin jaqinaka uthasi ukhuma Manqhasaya jaqinaka uka Morrillo ukat qalltapxi, uka manqha uraqin jaqinakapawa jupanaka paypacha plasaru mantanipxi, kirkintasa, aru churasinsa thuquntasinsa, uka sapa mayni arupa apsusinsa mantanipxi, uka maynit maynit aruntasipxi, akhamsinsa:

"Plasaru walja sarañani ukaxa suma uñjasiñani"
"Mä turitu wayu laphita lutata"

Ukhumaraki Manqhasaya jaqinaka akhama sapxiwa:

"Manqhasaya kullalla walur katumaya
Uka payasinsa wiñaya walurampi."

Mayniraki akhamarakiwa:

"Nayax qullu waritwa"
Taqinaka tawratat katupapxitu"

Pay pacha tantasita jaqinaka suma arumpi kikintasipxi uka anatana ukhumawa. Ukhama-xa jach'a tata jiwasa jach'a mamaru munirinwa, jupax arukirikimpi suma qalapurka maq'ampi munirinwa.

Dice la abuela que ese año de carnaval, los dos bandos estaban más preparados que nunca; los **Manqhasaya**, que son los blancos y los **Araxsayas**, que son los rojos, mostraban entusiasmo y coloridos en todo el grupo.

Mi abuela era **Araxsaya** y mi abuelo **Manqhasaya**. Cuentan que ese año la competencia estuvo fuerte, las voces, los versos, los acordeones, las queñas y el bombo desde la plaza de donde parten, se hicieron escuchar en toda la quebrada de aroma.

Los **Araxsayas**, los rojos parten de la cruz, que está en la parte alta del pueblo y los **Manqhasaya** parten de Morrillo, que queda en la parte baja del pueblo y desde allí bajan hacia la plaza tocando, cantando y danzando los versos, que fueron creados por los cantores de cada bando, aunque algunos versos se repiten, cada grupo le pone su entonación propia, como esta, por ejemplo:

"Vamos a la plaza que hay mucho que ver"
"Un torito bayo y hecho de papel"

Y también hay versos propios de los **Manqhasaya**, como este, por ejemplo:

"**Manqhasaya kullalla** valor **katumaya**"
"Aunque seas payasa siempre con valor"

Y otros versos de los **Araxsaya** que dice:

"Yo soy vicuñita de la cordillera"
"Todos me persiguen por esta lanita"

Ambos bandos disfrutaban de una sana competencia entre cantos y versos en tiempos de **anata** carnaval. Así el abuelo conquistó a la abuela, aunque dicen que la abuela lo conquistó primero con su voz y rica qalapurka.

(Fuente: Relato inspirado en comunidad de Chiapa, traducción: Elsa Flores Huanca, Profesora Educ. General Básica y de Lengua Aymara).



"Kukuli aru apiri anatanxa"	La Paloma mensajera en el carnaval
<p>Ma siwsawi uthi, mä kukuli uthatayna jupaxa pata qullunakaru jaltirinwa jupaxa aru kayupana apirinwa</p> <p>Mä urunxa kukuli mä muniri waynana arupa apiritayna, jupaxa uyja awatirinwa, ukat sapaki awatiri uka suma qullunakana ch'uxña patanaka-na awatirina, uka markapa jayarakinkiwa. Aka aru tawaqparu siriwa uka marka arriero anatpachana jutani nayaxa apayamaxa; t'awra, juyra, ch'arki, uka pä tarru pusitunkampi uka taychixatakiwa uka jani suyt'asinsa rawiyasiñapatakiwa.</p> <p>Ukhuma kukuli waynan aru apasi uka munir tawaqupataki, ukat tawaqu muspa kusisi aru qatuqasinsa ullisinsa. Ukat ratuki mä aru qilqanti uka muniri waynapataki uka qullunxa suyaskirina.</p> <p>Aru apiri kukulixa jalti uka patata suma arax pacha, qhirwa pacha uñji ukat uñjaraki mä masinakapa araxsaya wiskachanaka manqhat mistusi anataka kusiñataki.</p> <p>Ukat masinakapa warari - ¡kukuli jutam! ¡patat saraqam! Aka anataxa ninxam sumawa ¡jutam akaru jiwasampi kusisiñani! – ukat kukulixa wararasitapa janiraki ist'i jupaxa aru jaltasinsa muniri waynataki apasi.</p> <p>Ukat mä kunturi ukan jalaski akham siwa – aru apiri kukuli aka um umt'sima - jupa jach'a kuntiri uñjasinsa muspa mulljasi ukat uma churatapa umt'asi. Ukat kukulixa wiskacha masinakaru jawsatapa suma ist'i - ¡saraqam kukuli jutam akaru jiwasanakampi kusiriri! - ukat jupaxa mä jaltasinsa ratuki patat saraqam masinakampi uñjasiri.</p> <p>Ukanxa manqhasaya araxsaya jaqinakampi, phusirinakampi kirkintasirinakampi thuqirinakampi muspa aru apiri kukuli kusisi thuqusinsa; wayñu, takirari warminakampi, wachaya kirkintasi kinsa uruna.</p> <p>Ukat sartasinsa, amayusinsa muspa mulljasi, uka anataka thuqusinsa, muniri wayna aru suyata chhaqasi.</p> <p>Ukhuma kukulixa jani aru, muniri waynaru churasinsa, llakimpi aru suyasi.</p> <p>(Fuente: Relato inspirado en el tema "Paloma" de Osvaldo Torres. Adaptado y traducido por: Elsa Flores Huanca, Profesora Educ. General Básica y de Lengua Aymara).</p>	<p>La Paloma mensajera en el carnaval</p> <p>Cuenta la historia, que había una vez una paloma, que volaba contenta muy alto por las montañas, ella era una paloma mensajera, llevaba y traía mensajes en sus pequeñas patitas.</p> <p>Cierto día le tocó llevar el mensaje de un joven enamorado, pastor de ovejas, que debía quedarse solo, pastoreando en los verdes bofedales y hermosas montañas, muy lejos del pueblo. En el mensaje le decía a su enamorada, que cuando bajen los arrieros del pueblo, en carnaval, él le enviaría una encomienda con lana, quinua, ch'arki, más dos tarros de pusitunka, para su suegro, para que no se enoje de tanta espera.</p> <p>Así la paloma llevó el mensaje del joven a la enamorada, la que se puso muy contenta cuando la recibió y la leyó. Inmediatamente contestó el mensaje, que el joven pastor enamorado esperaba en las montañas.</p> <p>La paloma mensajera se echó a volar y desde lo alto podía ver los hermosos paisajes del altiplano y precordillera. Así de repente, vio que unas amigas wiskachas araxsayas salían de una cueva para celebrar el carnaval.</p> <p>Sus amigas le gritaban - <i>¡ven palomita ven! ¡baja de las alturas!</i> que el carnaval está que arde, ¡ven a celebrar con nosotras! - Y la paloma indiferente a los gritos, seguía con su viaje, llevando el mensaje que esperaba el joven enamorado.</p> <p>De repente un cóndor que volaba por ahí con voz profunda le dice - <i>Paloma mensajera sírvete este trago</i> - y ella asustada por la grandeza del ave, recibió la bebida y se la tomó. Después de eso, la palomita mensajera no le pudo decir que no a sus amigas wiskacha que la llamaban alegremente - <i>¡bájate palomita ven a divertirte con nosotras!</i> - Y ella de piquero empinó sus alas para ir al encuentro de sus amigas.</p> <p>Allí, en medio de los cantores de manqhasaya y araxsaya, los músicos, bailarines, la palomita se divertía alegremente bailando huaynos taquirari con las cholitas, canto de wachaya, durante tres días. Cuando despertó, asustada se miró la patita y se angustió terriblemente, porque de tanto bailar en carnavales, ese mensaje tan querido por el joven enamorado ya no estaba. Como la paloma mensajera no pudo cumplir con la entrega del mensaje, el joven pastor enamorado se quedó esperando, desconsolado.</p>



Anata arunaka (términos en carnaval)	K'illpa arunaka (términos en el floreo)	Markan arunakapa (términos en el pueblo)
<p>Anata: Carnaval, juegos</p> <p>Ch'alla: Esparcir licor</p> <p>Thuquña: Bailar</p> <p>Kirkiña: Cantar</p> <p>Qhilla: Ceniza</p> <p>Sirpintina: Serpentina</p>	<p>K'illpa: Floreo de llamas y alpacas</p> <p>Yawiraña: Esquila</p> <p>Uywa: Ganado</p> <p>Qawra: Llama</p> <p>Allpachu: Alpaca</p> <p>Sarsillu: Aretes de lanas</p> <p>Chimpu: Cinta de lanas</p> <p>Mallku: Cerro sagrado hombre</p> <p>T'alla: Cerro sagrado mujer</p> <p>Qullu: Cerro</p> <p>Phuju: Vertiente de agua</p>	<p>Inti/Wilka: Sol</p> <p>Ch'amampi: Con fuerza</p> <p>Jallalla: Que así sea, buena hora</p> <p>Pachamama: Madre naturaleza</p> <p>Jilata/jilalla: Hermano</p> <p>Kullaka/kullalla: Hermana</p> <p>Pusi suyu: Cuatro territorios</p> <p>Araxsaya: Espacio territorial parte alta</p> <p>Manqhasaya: Espacio territorial parte baja</p>

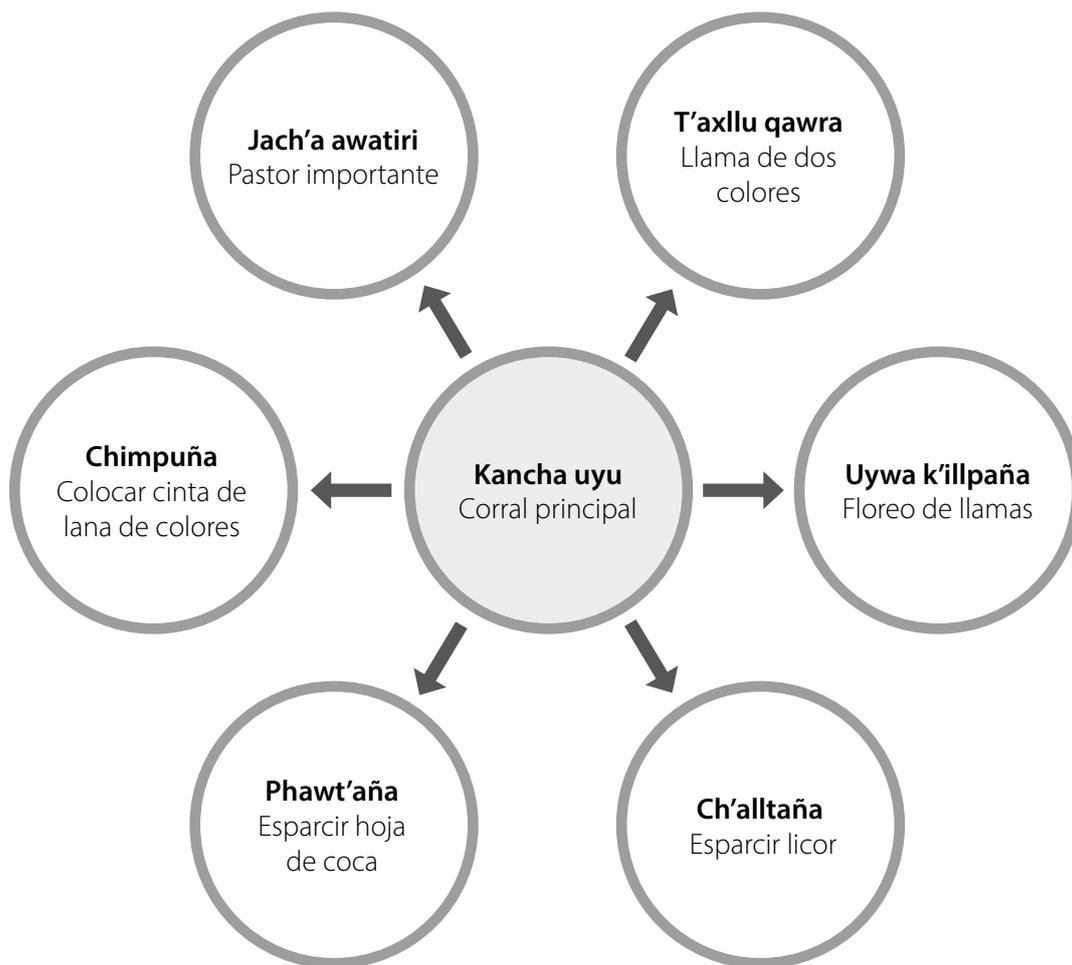
Mapas sintácticos

A continuación, se muestra un conjunto de palabras relacionadas con el tiempo de Jallupacha (tiempo de lluvia).

<p>Uywa</p> <p>Kirkiña</p> <p>Thuquña</p> <p>Luqtaña</p>	K'illpa	<p>Uywa k'illpa</p> <p>Kirkiña k'illpa</p> <p>Thuquña k'illpa</p> <p>Luqtaña k'illpa</p>	<p>Floreo del ganado</p> <p>Canto de floreo</p> <p>Danza del floreo</p> <p>Ceremonia de floreo</p>
<p>Phusiri</p> <p>Thuquri</p> <p>Kirkiri</p> <p>Sariri</p>	Anata	<p>Uywa k'illpa</p> <p>Kirkiña k'illpa</p> <p>Thuquña k'illpa</p> <p>Luqtaña k'illpa</p>	<p>Floreo del ganado</p> <p>Canto de floreo</p> <p>Danza del floreo</p> <p>Ceremonia de floreo</p>
<p>Jach'a</p> <p>Munasiña</p> <p>Aptiri</p> <p>Amtat</p>	Marka	<p>Jach'a marka</p> <p>Munasiña marka</p> <p>Aptiri marka</p> <p>Amtat marka</p>	<p>Pueblo grande o ciudad</p> <p>Pueblo querido</p> <p>El levantador del pueblo</p> <p>Pueblo recordado</p>



Mapas semánticos





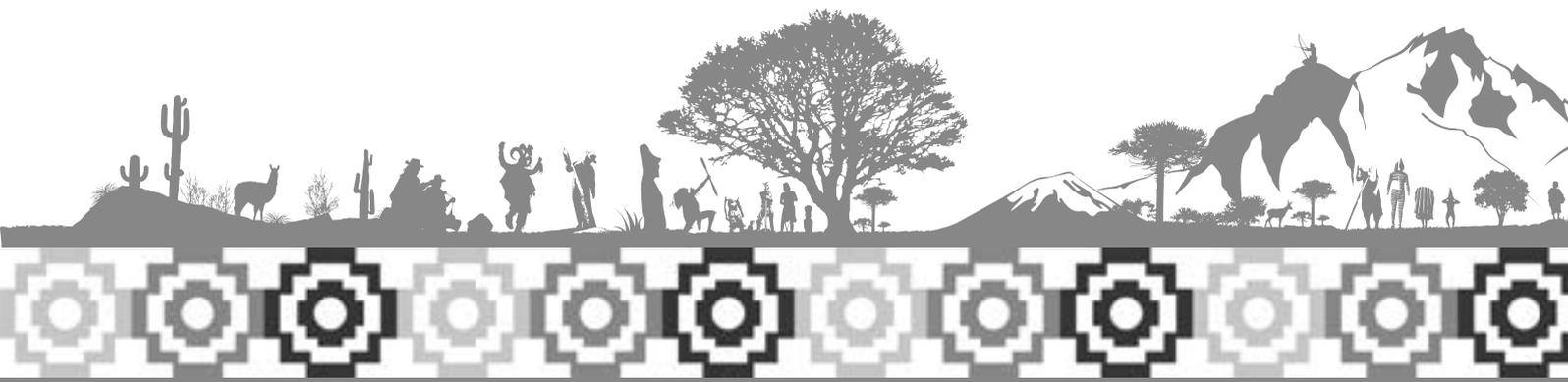
Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua.

Criterios/Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato aymara escuchado.	Menciona una emoción experimentada a partir de un relato escuchado.	Menciona una emoción experimentada a partir de un relato escuchado, relacionando dicha emoción con el contenido de lo narrado.	Describe la emoción experimentada relacionándola con el contenido del relato escuchado.	Expresa con sus palabras la emoción experimentada, relacionándola con el contenido del relato escuchado e incorporando detalles significativos.
Características propias del entorno natural de la comunidad y del territorio aymara.	Nombra una característica del entorno natural en que se emplaza su comunidad.	Describe una característica del entorno natural en que se emplaza su comunidad.	Describe, con detalles, las características del entorno natural de su comunidad y/o del territorio aymara en su conjunto.	Describe, con detalles, las características fundamentales del entorno natural de su comunidad y del territorio aymara, expresando la importancia que tiene para su pueblo.
Eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo aymara en su territorio o comunidad.	Reconoce a lo menos una celebración importante del pueblo aymara.	Describe algunos eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo aymara en su territorio o comunidad.	Expresa con sus palabras diversos eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo aymara en su territorio o comunidad.	Expresa con sus palabras la importancia que tienen diversas ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo aymara en su territorio o comunidad, señalando algunas de sus convenciones sociales.
Expresiones patrimoniales propias del entorno cultural aymara al que pertenecen.	Identifica una expresión patrimonial del entorno cultural aymara al que pertenece.	Describe algunas expresiones del patrimonio cultural aymara, propias de su comunidad o territorio.	Expresa brevemente la importancia de algunas expresiones patrimoniales significativas propias del entorno cultural del pueblo aymara.	Expresa con sus palabras la importancia de las diversas expresiones patrimoniales significativas propias del entorno cultural del pueblo aymara.



UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Yapuchasiña yatiña (Saber de la agricultura) ❖ Alax pacha uthirinaka (Seres del espacio superior) ❖ Mara t'aca/machaq mara (Cambio de ciclo) ❖ Markasat yatiña (Conocimiento de mi pueblo) ❖ Pachan uthasiña (Vivir en los espacios cosmogónicos) 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.	Parafrasean información de los textos leídos y/o escuchados.
		Identifican palabras en lengua indígena, en los textos escritos en castellano.
		Indagan el significado de las palabras escritas en lengua indígena.
		Representan el significado de las palabras en lengua indígena.
Rescate y revitalización de la lengua	Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.	Expresan con sus palabras el contenido de los textos con los cuales interactúan.
		Identifican en diversas situaciones comunicativas, palabras o expresiones en lengua indígena presentes en los textos leídos y/o escuchados.
		Indagan el significado de las palabras o expresiones en lengua indígena presentes en textos escritos en castellano.
		Elaboran de manera oral y escrita oraciones en castellano, incorporando palabras o expresiones en lengua indígena.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Interactuar con textos escritos en lengua indígena, con temáticas propias del pueblo que corresponda, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.	Relacionan el contenido de los textos escritos en lengua indígena, con temáticas propias del pueblo aymara.
		Identifican en diversas situaciones comunicativas, palabras o expresiones en lengua indígena presentes en los textos leídos y/o escuchados.
		Indagan el significado de las palabras y expresiones presentes en textos escritos en lengua indígena.
		Construyen oraciones, de manera oral y escrita, en lengua indígena relacionadas con los textos leídos o escuchados.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Recopilan diversos tipos de relatos tradicionales y/o vivenciales relacionados con la historia de la comunidad o localidad en que viven.</p>
	<p>Identifican conocimientos ancestrales en los relatos recopilados.</p>
	<p>Relacionan hechos del pasado del territorio con situaciones que se viven en la actualidad.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Comprender los valores socio comunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).</p>	<p>Describen algunas convenciones sociales como la forma de saludar y despedirse en las distintas actividades socioculturales en que participen.</p>
	<p>Expresan con sus palabras el significado cultural y espiritual de algunos principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad, complementariedad, entre otros.</p>
	<p>Ejemplifican situaciones que evidencian los valores sociocomunitarios que favorecen las relaciones de convivencia familiar y comunitaria.</p>
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Conocen la visión aymara de la ciencia y su relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
	<p>Describen cómo es la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia y visión del pueblo aymara.</p>
	<p>Aplican el conocimiento ancestral del pueblo aymara en la observación de la naturaleza y el cosmos.</p>
<p>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Calendario anual aymara

En la segunda unidad corresponde trabajar en el tiempo del inicio del frío y de mucho viento. Se va la lluvia de los pisos ecológicos del altiplano, precordillera, valles y costa de la región de Arica Parinacota. En ese contexto el Programa de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura Aymara propone trabajar las actividades del tiempo que lleva por nombre **Juyphipacha/Thayapacha**, sin olvidar que serán desarrolladas pedagógicamente durante los meses de mayo y junio.

Juyphipacha/Thayapacha (Tiempo de escasez, de mucho viento y frío): Generalmente en este tiempo se producen las migraciones temporales hacia la precordillera. Es decir, los habitantes de la comunidad se trasladan en busca de alimento y forraje para sus animales. Como en este tiempo se está cosechando lo que se sembró, generalmente se hacen intercambios de productos entre pisos ecológicos; ch’arki y carne con frutos como; papa, maíz habas etc. Todo es guardado para pasar el invierno. Aunque en la actualidad los productos son vendidos en las ferias de las ciudades, el ciclo alimenticio no cambia.

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras relacionadas con productos agrícolas típicos de la zona.

Ejemplos:

- ❖ Identifican en un PowerPoint, diferentes frutos agrícolas producidos en la zona y traídos de otras ciudades.
- ❖ Clasifican, apoyados por el educador tradicional y/o docente, en un cuadro de dos columnas, los frutos agrícolas, tomando en cuenta la zona de donde provienen.

Productos agrícolas para clasificar:

Ch’uqi (papa **chikisa**), papa cardenal, **tunqu** (maíz), **kurkuma**, **wayawa** (guayaba), plátanos, **marakuya** (maracuya), **asituna** (aceituna), **jawasa** (habas), **pirasa** (peras), **tumati** (tomate), **mansana** (manzana), naranja, **juyra** (quinua), **jinjiwri** (jengibre), **jutilla** (frutilla).

Fruto de la zona	Frutos de otras ciudades
Ch’uqi (Papa chikisa)	

- ❖ Practican la modulación de las palabras en lengua aymara referidas a frutos agrícolas.
- ❖ En grupos de cuatro, elaboran un muestrario de frutos de la zona rotulados en lengua aymara.
- ❖ Los estudiantes exponen su trabajo frente al grupo curso, utilizando alguna palabra en lengua aymara.



ACTIVIDAD: Utilizan conceptos en lengua aymara que se relacionan con los elementos del espacio superior: astros, estrellas y otros elementos de la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes con elementos que forman parte de una constelación a través de una presentación en PowerPoint.
- ❖ Comentan con el educador tradicional y/o docente sobre la relación que existe, entre los seres vivos, la madre naturaleza y los elementos de la constelación y astros en la cosmovisión aymara.
- ❖ Escriben en lengua aymara, con apoyo del educador tradicional y/o docente, algunas palabras de los nombres de los elementos de la constelación y practican la modulación correcta de ellas.

Wara wara	Estrella
Willka	Sol
Phaxsi	Luna
chakana	Cruz del sur
Alax pacha	Cielo
Qinaya	Nubes
Wayra	Viento
Q'ixu	Rayo
Urpu	Nube de lluvia

- ❖ Construyen oraciones en castellano que incluye alguna de las palabras en aymara del cuadro anterior siguiendo el siguiente ejemplo:
 - ♦ La **wara wara** se ve muy bien en la noche.
 - ♦ La mama **phaxsi** está llena e iluminada.
- ❖ Los niños y niñas señalan el significado de las palabras en lengua aymara usadas en las oraciones.
- ❖ Se entrega a los niños y niñas una hoja de trabajo (sopa de letras) para que refuercen los conceptos que aprendieron.
- ❖ Los estudiantes expresan con sus palabras el significado de los conceptos para el pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Indagan conceptos relacionados con el **mara t'aqa** (cambio de ciclo).

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes son invitados a observar el siguiente video:
<https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>
- ❖ Comparten opiniones con el educador tradicional y/o docente y con sus compañeros sobre lo observado y el significado del **mara t'aqa o machaq mara** (cambio de ciclo) para el pueblo aymara.
- ❖ Buscan en un texto escrito, donde se incluya algunas palabras en lengua aymara, relacionados con la ceremonia de cambio de ciclo.
- ❖ Buscan los significados de las palabras en castellano y lo comparten con los demás compañeros de curso.
- ❖ Practican la modulación correcta de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Construyen oraciones breves en castellano incorporando los conceptos en lengua aymara.
- ❖ Revisan la coherencia de las oraciones escritas con los demás compañeros apoyados por el educador tradicional y/o docente.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Utilizan palabras y expresiones en lengua aymara para dar a conocer productos agrícolas típicos del territorio en que habitan.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas o imágenes de productos típicos de la zona en que habitan, como por ejemplo:

K'allku	Limón de Pica
Phuskalla	Tunas de Sawara
Ch'qi	Papa de Socoroma
Tunqu	Maíz de Socoroma, Chiapa
Sanawria	Zanahoria Camiñana
Tumati	Tomate de Azapa
Asituna	Aceituna de Azapa
Aycha	Carne de llama o alpaca
Ch'uño	Papa chuño de Putre
Pula	Choclo

- ❖ Los estudiantes observan las imágenes y con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la pronunciación correcta de los conceptos en lengua aymara.
- ❖ Elaboran expresiones o frases en lengua aymara utilizando las palabras relacionadas con los productos típicos de la zona.
- ❖ Comparten con sus compañeros la creación de sus expresiones o frases, registrándolo en la pizarra y transcribiendo en su cuaderno.
- ❖ Ejercitan la pronunciación adecuada de las expresiones o frases en lengua aymara.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes elaboran un diario mural con recortes de productos de la zona y expresiones creadas por ellos, para valorar y promover su consumo.



ACTIVIDAD: Utilizan palabras y expresiones en lengua aymara relacionadas con una constelación relevante para el mundo andino.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a observar el video musical: “El **Jilaqata** y la Llamita” en el siguiente enlace:
https://www.youtube.com/watch?v=P_v0i_J9HS0
- ❖ Observan las imágenes obtenidas desde la página web:
https://www.youtube.com/watch?v=A_3w0lvYdKs&t=11s



- ❖ Reflexionan sobre las estrellas y dialogan con el educador tradicional y/o docente respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Han observado alguna vez las estrellas en una noche?
 - ¿Qué es lo que más les ha llamado la atención?
 - ¿Han conversado alguna vez sobre las estrellas con su familia?
- ❖ Observan y describen la constelación andina con el contorno de las figuras formadas con estrellas y proyectadas desde un PowerPoint.
- ❖ Reconocen y registran los nombres de las figuras que observan en lengua aymara:

Kapu warawara	Pusca/Usa de estrellas
Qawra warawara	Llama de estrella
Qawra nayra warawara	Ojos de la llama de estrellas
Chakana wara wara	La cruz del sur
Phayasir warawara	Cometa

- ❖ Practican la modulación correcta de los nombres de las estrellas y los astros en lengua aymara.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente construyen oraciones incorporando los nombres (palabras) en idioma aymara, de las estrellas, astros y otros elementos (expresiones) que forman parte de la constelación y el espacio superior.
- ❖ A través de la lectura compartida refuerzan la modulación correcta en la pronunciación de las palabras escritas en lengua aymara y castellano.



ACTIVIDAD: Utilizan palabras y expresiones relacionadas con el **mara t’aqá** (cambio de ciclo) y las incorporan en la creación de poemas breves.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños y niñas a observar el siguiente video de motivación: <https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>
- ❖ Comparten opiniones con el educador tradicional y/o docente sobre lo observado y el significado del **mara t’aqá o machaq mara** (cambio de ciclo) para el pueblo aymara.
- ❖ Registran palabras y expresiones en lengua aymara o en castellano de su interés, relacionadas con **mara t’aqá** (cambio de ciclo).

Willka kuti
Suma uru
Jach’a qullu
Jach’a yatiri
Jilaqata
Sullu churaña
Ch’alla ch’alltasiña
Suma luqtasiña
Taqpachani amuyasiña

- ❖ Practican la modulación de palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente indagan su significado y las usan para elaborar poemas breves.

Ejemplo:

<p>“Wilka tata, ilumina mi thaki Para que la oscuridad No me alcance”</p>	<p>“Suma jisk’a uru No alejes de mí el wilka tata Que el frío lastima mi corazón”</p>
--	---

- ❖ Presentan sus poemas a los demás compañeros.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan un relato en lengua aymara, relacionado con la productividad en cosecha y la ganadería.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo o en posición cómoda, los niños y niñas escuchan el siguiente relato en lengua aymara:

“Jayapachana araxa thaya urpunaka/ch’ijunaka apanirina, manqhapacharu aparpassa ukhumaniriwa jallupachana, wichhunaka khuyurpassa. Uka sapa uru jallusinsa, pastu jallu uka muspa uywanaka lik’intayiriwa ukata suma uywa uywasirixa.

Qhirwa markanakana jalluwawa phujunaka umampi aptayiriwa ukata muspa suma wali maq’anaka yapusiña uthiriwa, taqi kuna tunqu, juyra, q’uqi, jawasanaka suma yapuchastanwa”.
- ❖ Responden preguntas de comprensión relacionadas con el texto en lengua aymara que el educador tradicional y/o docente presenta.

¿Kuna thaya apani? ¿que trae el viento?

¿Kunjamaniwa markasa jallumpi? ¿cómo será el pueblo con la lluvia?
- ❖ Ordenan secuencialmente el orden del relato, a partir de trozos de lectura intencionalmente recortadas para trabajar el orden lógico del relato en lengua aymara.
- ❖ Realizan la corrección de la actividad entre todo el grupo curso, guiados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Para finalizar, refuerzan la lectura practicando la modulación correcta de las palabras en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Construyen oraciones en lengua aymara, a partir de la lectura de un poema relacionado con la cosmovisión de su pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan y escuchan el siguiente video: <https://www.youtube.com/watch?v=OjJny-Er1iA>
- ❖ Los niños y niñas realizan la lectura compartida de un poema escrito.
- ❖ Ejercitan y refuerzan la modulación correcta de las palabras en lengua aymara apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Subrayan en el texto las palabras más significativas y buscan en diccionarios, libros, en la web o con el apoyo de su familia, el significado de aquellas palabras que no conocen.
- ❖ Los estudiantes comparten el significado de las palabras con sus compañeros y comparten sus reflexiones que les genera el significado de estas.
- ❖ Con las palabras traducidas y con apoyo del educador tradicional y/o docente, forman un poema pequeño en lengua aymara relacionado con el tiempo y sus características.
- ❖ Memorizan el poema y lo presentan frente a sus compañeros.



ACTIVIDAD: Preparan una breve descripción en lengua aymara, relacionada con el **Mara t'aqa** (cambio de ciclo).

Ejemplos:

- ❖ Observan videos de ceremonias rituales de **mara t'aqa/machaq mara** (cambio de ciclo) en la sala de Enlaces. Ejemplo: <https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>
- ❖ Intercambian ideas con sus compañeros y educador tradicional y/o docente acerca de lo observado en el video, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Dónde realizan las ceremonias de mara t'aqa/machaq mara (cambio de ciclo)?
 - ¿A qué hora se realiza la ceremonia?
 - ¿Quiénes participan en la ceremonia?
 - ¿Has participado en alguna ceremonia alguna vez?, ¿dónde?
 - ¿Qué significado posee esta actividad para el pueblo aymara?
- ❖ Comentan y expresan en lengua aymara sus deseos para el nuevo ciclo o año venidero.
- ❖ Redactan una breve descripción en lengua aymara incorporando palabras relacionadas con la renovación de la agricultura y la ganadería y el bienestar de la comunidad en lengua aymara.
- ❖ Dan lectura de su trabajo y practican la modulación y pronunciación con postura adecuada.
- ❖ Presentan su trabajo en el acto ceremonial de **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo) preparado en el colegio.
- ❖ Registran evidencia de su participación y realizan una evaluación del trabajo.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos de su comunidad de origen y representan sus características en una maqueta.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan el relato "El Cerro Pusiri y el viejo andrajoso".
- ❖ Comentan sobre el relato y opinan sobre la actitud de los músicos y el alférez, con el viejo andrajoso de la leyenda, en la comunidad o pueblo donde ocurren los hechos.
- ❖ Observan imágenes del pueblo de Socoroma, disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=6K14Y2_hGVM y mencionan sus características principales.
- ❖ Registran las características del pueblo observadas en el video.
- ❖ Indagan sobre su pueblo de origen, lugar de donde provienen sus padres y abuelos, con el fin de conocer las leyendas y características de esa comunidad.
- ❖ Construyen una maqueta modelando una comunidad/pueblo, señalando algunas de sus características principales en lengua aymara.
- ❖ Exponen su trabajo frente al grupo curso señalando el nombre del pueblo y sus características importantes.



ACTIVIDAD: Realizan una exposición sobre su procedencia, pueblo de origen, mencionando sus características significativas.

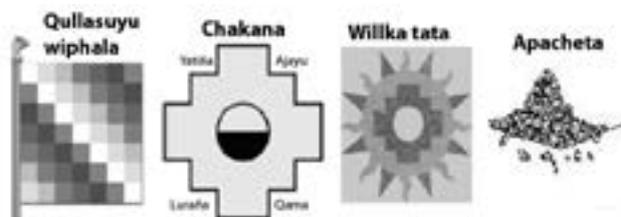
Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan el relato del educador tradicional y/o docente, quien cuenta la historia de su pueblo de origen, describiendo y nombrando los elementos importantes, tales como: nombre del pueblo, cerro sagrado, **pukara**, ríos, etc. Además, cuenta algunas experiencias de vida o de su niñez.
- ❖ Los estudiantes comentan y realizan preguntas sobre el relato escuchado del educador tradicional y/o docente.
- ❖ Indagan en su entorno familiar en relación a su lugar de procedencia.
- ❖ Preparan una exposición relatando sobre el lugar de su procedencia, describiendo su pueblo de origen y dando a conocer lo siguiente:
 - Nombre completo
 - Lugar de nacimiento
 - Lugar de donde provienen
 - Las características de su comunidad de origen
 - Lo que más les gusta de su comunidad o pueblo
- ❖ Exponen su trabajo frente a los demás compañeros, acompañado de alguna música de fondo, típica del pueblo de donde provienen u otra que sea de su agrado.
- ❖ Presentan su exposición a sus compañeros y familias. El educador tradicional y/o docente refuerza positivamente el trabajo de los estudiantes.

ACTIVIDAD: Representan los símbolos culturales de su pueblo de origen y los presentan en una exposición.

Ejemplos:

- ❖ Observan un muestrario con diferentes símbolos que forman parte de las comunidades del pueblo aymara.
- ❖ Los estudiantes reflexionan con el educador tradicional y/o docente sobre los símbolos del pueblo aymara.
- ❖ Reconocen los símbolos y los relacionan con actividades socioculturales de su comunidad.



- ❖ Forman grupos de cuatro estudiantes y construyen los símbolos de la comunidad comunicando en forma escrita el momento en que se utiliza y el significado valórico que poseen cada uno de los símbolos en la comunidad.
- ❖ Exponen los trabajos en la sala frente a sus compañeros, y posteriormente los exhiben a toda la comunidad escolar en algún espacio común del establecimiento educacional.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean normas de saludo en distintas actividades comunitarias.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que en la tradición aymara los saludos a los festejados no son solo de palabras, sino van acompañado de una acción concreta.
- ❖ Observan láminas, imágenes, video u otro recurso que se disponga, de un **rutuchi/lak'uta muruña** (corte de pelo), reflexionan y comentan sobre lo que más les llamó la atención de la actividad.
- ❖ Escuchan una lectura compartida donde se describe el significado de la actividad **rutuchi/lak'uta muruña** (corte de pelo), y se menciona que la forma de saludar es entregando un regalo al festejado.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente registran los elementos que intervienen y la rutina en la práctica del saludo de un **rutuchi/lak'uta muruña** (corte de pelo).
- ❖ Participan de una recreación de un **rutuchi/lak'uta muruña** (corte de pelo), asumiendo roles en la actividad y practicando la pronunciación de las palabras en lengua aymara que usarán en sus intervenciones.
- ❖ Comentan sobre otras actividades similares realizadas en las que hayan participado.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la importancia de practicar el **ayni** (trabajo comunitario) y el **apthapi** (compartir alimentos entre todos) como dos de los principios de la cultura aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los niños y niñas el siguiente texto y les pregunta ¿qué les llama la atención de lo que plantea el texto?, ¿qué principio o valor representa esta información?

Después de Jallupacha (tiempo de lluvia) los canales de riego, los caminos de las comunidades quedan totalmente devastados por las lluvias de verano. Por tanto, es la comunidad que, en forma colectiva, se preocupa de realizar las reparaciones y la limpieza de canales de riego.

- ❖ Indagan noticias en diarios, revistas o cualquier otro medio informativo, incluso de formato digital, acerca de los efectos causados por la lluvia en la comunidad durante este período del año. El educador tradicional y/o docente vincula estos efectos con la necesidad de realizar las reparaciones y mantención de los canales de riego y la importancia del **ayni** (trabajo comunitario).
- ❖ Observan en PowerPoint fotografías, imágenes de trabajos de limpia de canales realizada por los habitantes en la comunidad.
- ❖ Reflexionan sobre la práctica del **ayni** (trabajo comunitario) para lograr propósitos colectivos en bien de la comunidad.
- ❖ Reflexionan sobre la práctica de **apthapi** (compartir alimentos entre todos) para lograr una finalización, una celebración compartida entre todos.
- ❖ Valoran la importancia de la participación comunitaria en el éxito de la práctica de los principios **ayni** (trabajo comunitario) **apthapi** (compartir alimentos entre todos).
- ❖ Proponen realizar una **ayni** (trabajo comunitario) para decorar la sala de clases y realizar un **apthapi** (compartir alimentos entre todos) para celebrar una convivencia en el curso.



ACTIVIDAD: Preparan y participan en la celebración del **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo).

Ejemplos:

- ❖ Observan diferentes celebraciones relacionadas con el **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo) en la sala de Enlaces: Ejemplos:
 - Machaq mara** en Bolivia: https://www.youtube.com/watch?v=u_mryChrRLI
 - Machaq mara** en Chile: <https://www.youtube.com/watch?v=bZ9QxTCaQqs>
- ❖ Los estudiantes reflexionan sobre lo observado y comparten sus opiniones con sus compañeros, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Por qué se recibe con alegría la llegada de los primeros rayos del sol?
 - ¿Qué actividades se realiza para celebrar el **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo)?
 - ¿Por qué es importante compartir?
 - ¿Cómo se realiza un **apthapi** (compartir alimentos entre todos)?
 - ¿Qué se comparte para celebrar?
- ❖ En la sala de clases el educador tradicional y/o docente registra las actividades que los estudiantes proponen realizar para celebrar el **machaq mara** (cambio de ciclo).
- ❖ Eligen una danza y preparan una calendarización para sus ensayos y presentarlo en la celebración.
- ❖ Comparten su actividad a los padres y le piden colaboración con una alimentación para realizar un **apthapi** (compartir alimentos entre todos) y celebrar el **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo).
- ❖ El día de **machaq mara** (cambio de ciclo) los estudiantes se presentan con un cuadro de danza preparado con el apoyo del educador tradicional y/o docente y luego comparten su **apthapi** (compartir alimentos entre todos) con sus compañeros.

EJE: Patrimonio, tecnología, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Buscan información acerca de la **Pachamama** (Madre naturaleza) y la relación de las personas aymara con ella y la presentan en un mural de la escuela.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en diferentes medios tales como: Biblioteca CRA, en páginas web, entrevistan a los abuelos, sobre el significado de la **Pachamama** (Madre naturaleza) para las personas aymara.
- ❖ Comparten junto a sus compañeros y el educador tradicional y/o docente lo indagado en relación con la **Pachamama** (Madre naturaleza).
- ❖ Responden las siguientes preguntas acerca de sus conocimientos sobre la **Pachamama** (Madre naturaleza):
 - ¿Por qué se dice que la **Pachamama** (Madre naturaleza) tiene vida?
 - ¿Cómo es la relación de la persona aymara con la **Pachamama** (Madre naturaleza)?
 - ¿Qué actividades hacemos para estar en paz con ella?



- ❖ En grupos de cuatro estudiantes elaboran un mural para exponer sobre la relación armónica que debe existir entre el ser humano y la **Pachamama** (Madre naturaleza).
- ❖ Incluyen un compromiso de cuidado hacia la **Pachamama** (Madre naturaleza).
- ❖ Presentan su trabajo a toda la comunidad educativa, mencionando su compromiso con el cuidado de la **Pachamama**, en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Representan los espacios cosmogónicos y la relación con el ser humano.

Ejemplos:

- ❖ Conversan en círculo, con apoyo del educador tradicional y/o docente, acerca de la concepción de mundo del pueblo aymara, considerando aspectos tales como: su visión sobre el cielo, el subsuelo y el espacio vivencial, los cuales se relacionan armónicamente, ya que existe una dependencia entre ellos.
- ❖ Reconocen los tres espacios cosmogónicos: **alax pacha** (espacio superior), **aka pacha** (espacio vivencial) y el **manqha pacha** (espacio del subsuelo) desde la observación de su entorno.
- ❖ Clasifican los seres vivos según los espacios cosmogónicos que ocupan, apoyados por el educador tradicional y/o docente, quien registra en lengua aymara y castellano los aportes de los estudiantes compartiéndolos frente a todos.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes elaboran un mural para representar los espacios cosmogónicos y los seres que habitan en ella, identificándolos en lengua aymara.
- ❖ Exhiben su mural en un espacio común del establecimiento educacional, para compartirlo con toda la comunidad educativa.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La propuesta de actividades que propone el Programa de Lengua Aymara en esta unidad, está centrada en el tiempo de **Juyphipacha** (tiempo de heladas y de viento), que comprende los meses de mayo y junio, por tanto, todas las actividades estarán insertas en este contexto. Como este tiempo es de cosecha de los productos típicos de la zona, el educador tradicional y/o docente permitirá a los estudiantes compartir sus conocimientos acerca de los diferentes frutos que ellos reconocen, de no ser posible, puede hacerlo a través de imágenes obtenidas desde sitios web. Esta es una buena oportunidad para involucrar a la familia, puesto que pueden compartir este tipo de información en base a sus propios conocimientos.

El **mara t'aqa/machaq mara** (cambio de ciclo), es la fecha más importante del calendario andino, ya que representa el fin de un ciclo y comienzo de uno nuevo. Para conmemorarla los estudiantes desarrollarán actividades participativas, donde se recalcará el aprendizaje conceptual-simbólico de la festividad, en este sentido el trabajo grupal como estrategia didáctica permite que las actividades puedan ser realizadas desde una propuesta más propia, intencionando las formas tradicionales del trabajo comunitario.

Los espacios cosmogónicos y el significado que tiene para el pueblo aymara es relevante y fundamental, para comprender su propia cultura, en este sentido, el educador tradicional y/o docente, podría además, enriquecer la actividad promoviendo el conocimiento de las diferentes estrellas del firmamento, motivando a los estudiantes a observarlas y reconocerlas. Para esto, el apoyo de la familia y de los mayores resulta fundamental, asimismo instarlos a aprender los nombres de las estrellas en lengua aymara e incorporarlos no solo a su repertorio, sino que a usarlos de forma cotidiana.

Es relevante que todas las actividades tengan un fuerte vínculo personal y que reafirmen la valoración del origen e identidad de cada estudiante, sean o no pertenecientes al pueblo aymara. Por otra parte, es importante que el educador tradicional pueda realizar adecuaciones según el contexto urbano o rural, que permita a todos los estudiantes desarrollar de forma pertinente todas las actividades de aprendizaje propuestas, independientemente de su pertenencia o no al pueblo aymara. Para esto, las actividades deberán estar dirigidas para que los estudiantes reconozcan los símbolos, conceptos, elementos, actividades, etc., que posee cada uno de sus pueblos de origen. Ya que cada pueblo -según su territorialidad- presenta diversas características dentro de las actividades socioculturales significativas que forman parte de la cultura aymara, como el **ayni**, el **apthapi**, entre otros.

A continuación, se desarrollarán los contenidos culturales abordados en la presente unidad.

Contenidos culturales:

- ♦ **Yapuchasiña yatiña** (saber de la agricultura)
- ♦ **Alax pacha uthirinaka** (seres del espacio superior)
- ♦ **Mara t'aqa/machaq mara** (cambio de ciclo)
- ♦ **Markasat yatiña** (conocimiento de mi pueblo)
- ♦ **Pachan uthasiña** (vivir en los espacios cosmogónicos)



La agricultura

Los saberes de la producción de los cultivos en la práctica aymara han sido transmitidos principalmente por padres y abuelos en forma tradicional, es decir, de manera oral. Además, existe una ritualidad aymara asociada a muchos de estos cultivos, donde además se utiliza la noción cósmica en la siembra relacionada con las fases de la luna.

Se dice que el éxito de la economía de los aymara se basaba en la práctica del intercambio de los productos en los pisos ecológicos, principalmente en la ganadería y en la agricultura, y que el alimento más consumido era la papa, de la cual se conocían más de 200 variedades.

Otros productos agrícolas están dados por una diferente variedad de cultivos que se realizan en los valles bajos. En total son 27 productos agrícolas tradicionales y de producción limpia, ubicados en los Valles de Lluta, Azapa, Chaca, Aroma, precordillera de Arica Parinacota y Tarapacá.

Los productos más conocidos y típicos aparte de la papa son: ajos, orégano, cebolla, zanahoria, betarraga, maíz, melones, entre otros.

En sector del altiplano los productos más importantes están dados por la **juyra** (quinua), ajos y la alfalfa en algunos sectores.

♦ **Alax pacha uthirinaka** (Seres del espacio superior)

Observar las estrellas para los aymara es una costumbre milenaria, ya que a través de ella pueden pronosticar sus tiempos. Principalmente se rigen por la observación de algunas estrellas y constelaciones, con denominaciones propias de su cultura, para guiar las tareas agrícolas y las ceremonias relacionadas con su calendario místico agrícola.

Las observaciones a las estrellas se deben realizar en dos horarios: al amanecer, para realizar los pronósticos agrícolas, tales como la siembra, las cosechas, época de riego, limpieza de los sembradíos, etc. Y el otro momento es antes de la salida del sol en fechas determinadas, una de ellas es en julio, después de Mara t'aca/ Machaq mara.

El hombre aymara al contemplar los cielos encontraba, como muchos otros pueblos, representaciones de seres vivos, sus miedos, fantasías y supersticiones, e incluso objetos que lo acompañaban en su tránsito por la vida.

Estas son algunas de esas constelaciones pertenecientes al pueblo aymara, que se ubicaron en la meseta del lago Titicaca y se expandieron por toda la región andina. Ellas indicaban las festividades y la llegada de cada estación.



- **Wara wara q'urawa:** corresponde a un instrumento utilizado en su vida cotidiana, es la honda, pero es conocida como la constelación del escorpión.
- **Quri qala wara wara:** es la piedra brillante, la roja estrella de la honda a punto de ser lanzada y es conocida como los Antares.
- **Qawra nayra:** corresponde a los ojos de la llama. Junto con las tres estrellas del Triángulo Austral y dos de los Compases, forman el cuello y la cabeza del animal. Son comúnmente reconocidas como Alfa y Beta.
- **Layqa Manta:** es la entrada a la oscuridad, es decir, es el lugar por el cual después de la muerte, las personas que han hecho el mal o roto los conceptos morales se van a la oscuridad e ingresan al mundo de abajo, al **Manqha pacha**. Para llegar al **Layqa Manta**, deben caminar por el **wara wara jawira**, que es el río de las estrellas, pero que es conocido como la Vía Láctea.
- **Wiphala warawara:** es la bandera de estrellas. La representación cósmica de una policromática bandera, que hasta nuestros días, el pueblo aymara enarbola con mucho respeto. Pero que en la constelación es conocida como Pegaso, Andrómeda y Perseo.
- **Kapu warawara:** es la máquina de hilar de estrellas. Las tres estrellas forman el eje y otras dos completan un torno de hilar. Según la tradición, ese torno estaría hilando el destino de los hombres, llegando a distinguirse el hilo de vida en una intrínseca línea de estrellas. Se le conoce como la constelación del Cisne.

Conocer las estrellas es una actividad desarrollada por los **yatiri** sabios del pueblo aymara desde tiempos milenarios, gracias a ello se han podido mantener las prácticas culturales permanentes en la vida cotidiana.

♦ **Mara t'aqqa/machaq mara** (cambio de ciclo)

Machaq Mara o Mara t'aqqa, en lengua aymara significa cambio de ciclo o término de uno e inicio de otro ciclo. El cambio de ciclo para el pueblo aymara está ligado a la renovación de la vida. Comienza el 21 de junio de cada año, y es un día especial para los pueblos indígenas, porque se celebra un acto ritual festivo relacionado al cambio de ciclo o año nuevo. Esta festividad ritual se ha practicado desde tiempos inmemoriales por distintos pueblos que, a través de su desarrollo cultural, logran un calendario anual bajo el cual realizan sus actividades productivas. Para el caso del pueblo aymara, el calendario es de carácter agronómico. En base a este calendario anual desarrollaron la agricultura y la ganadería andina.

Para los pueblos andinos el 21 de junio, es la fecha en que el **Wilka tata**, se encuentra lo más distante de la tierra (equinoccio del hemisferio Sur, y a su vez inicia su retorno, por eso es el período en que se registran las temperaturas más bajas y marca la finalización del año agrícola y el inicio de un nuevo ciclo. Para esta fecha, se realizan importantes actos rituales que marcan el término del período, se entra en diálogo con los dioses tutelares, en especial con el **Wilka tata** (padre Sol), que según la visión andina hace posible la fertilización en la **Pachamama**, germinación y maduración de la vida y por dicho motivo se le pide que vuelva para reiniciar el otro ciclo. Por lo anterior, se realizan rituales a los cerros protectores de las comunidades, como los **Mallku** y **T'alla**, en los que se ofrendan al "**Tata Inti**" para que este dios tutelar regrese con fuerza y energías positivas. Los abuelos cuentan que antiguamente para esta misma fecha, en la zona del altiplano se quemaban grandes extensiones de paja brava, señalando con ello que estaban abrigando al sol, algo similar pasaba en los pueblos agricultores de la precordillera, donde se quemaba guano, matorrales y restos de cultivos del ciclo anterior.

Si uno analiza más a fondo esta actividad cotidiana, verá en ella que la quema de paja brava era para su renovación y de esta forma tener alimento para las llamas. En el caso de precordillera, la quema servía para limpiar los campos de cultivo, abono y de esta forma iniciar el nuevo ciclo agrícola.



♦ **Pachana uthasiña** (vivir en los espacios cosmogónicos)

En la convivencia del pueblo aymara existen tres espacios cosmogónicos, los cuales son: **alax pacha**, **aka pacha** y **manqha pacha**, en ellos se debe habitar relacionándose armónicamente.

Los seres del **aka pacha** son las personas, los animales, los frutos, las planta, que se encuentran sobre la tierra.

Los seres del **alax pacha** están conformados por los astros, las estrellas y todos los seres visibles y que son sagrados para el aymara como el sol, la luna. Por eso se dice que es el mundo de arriba, el mundo de lo visible y lo desconocido.

Los seres del **manqha pacha** corresponden a los seres que viven en la oscuridad, como los ríos subterráneos, los insectos que salen solo en la oscuridad a alimentarse de lo que crece en el **akapacha**. Del mismo modo que el **akapacha** también se encuentra en un mundo desconocido.

Así mismo el **akapacha**, que se identifica como el espacio vivencial, también está subdividida en tres instancias que entregan el simbolismo y valor del territorio que habitan:

- El **Mallku**, significa cumbres, está representado en lo alto de la Cordillera, es el lugar donde se rinde culto, es el protector, la sabiduría.
- La **Pachamama**, significa madre tierra dadora de vida, la fertilidad, abundancia, además es el espacio del intercambio, en ella los aymara nacen, viven y mueren, hay una estrecha relación entre la naturaleza, la tierra y el ser humano.
- El **Amaru**, la quebrada, representada por los ríos y canales, está relacionado con la distribución del agua y con la vida que se genera en la Precordillera a los 3000 metros sobre el nivel del mar.

Por otro lado, esta cosmovisión asigna a la vida del aymara una serie de actividades socioculturales y rituales ligadas a la **Pachamama**. Estas actividades se desarrollan desde que la persona nace hasta que se muere.

La primera ceremonia que se debe cumplir es la **rutucha**, que significa el primer corte de pelo, y se realiza a los niños y niñas, para integrarlos a la sociedad aymara. En esta actividad participa toda la **Marka** (comunidad), principalmente la **wilamasi** (familia). Una de las acciones importantes para participar en esta actividad es el **arunt'awi** (saludo a los festejados), el cual constituye un acto formal y ceremonial. Para ello, se debe llegar a la actividad con un aporte en dinero u objeto como presente para el niño o niña que está siendo festejado. Además, se recibirá y escuchará un discurso con deseos de bienestar para él/ella y su familia. El dinero reunido se convertirá en el primer capital que tendrá en la vida el niño para crecer. Todo este acto constituye el saludo formal que deben hacer los invitados, familiares y conocidos en todas las actividades que se desarrollen a lo largo de la vida del individuo, son parte de la vida sociocultural del pueblo aymara.



♦ Símbolos aymara.

Dentro de ellos tenemos los siguientes:

- La **chakana**: Representa la organización socioeconómica y política del **Tawantinsuyo** que conforman los **ayllu** (organización socio económica) del **araxsaya** (territorio de arriba) y del **manqha saya** (territorio de abajo). Estos son espacios territoriales correspondientes al hombre y a la mujer respectivamente.
- **Wiphala**: Es la bandera andina sagrada compuesta de los colores del arcoíris. Las regiones o **suyu** que enarbolan la **wiphala** son: el **Coyasuyo, Chinchasuyo, Antisuyo, Qontisuyo**. El origen etimológico proviene de las palabras **Wiphay** que significa voz del triunfo y **Lapx lapx**, que refiere a la denominación que se le da al efecto del viento cuando le da movimiento a algo.
- **Wilka**: Se refiere al sol, al astro más poderoso y sagrado. Fuente de vida, de energía, representado por la luz que nos ilumina. Además, es nuestro indicador de temporalidad, ya que su sombra proyecta cada momento del día. Permittiéndonos regar los campos, pastorear el ganado sin la necesidad de un reloj. Lo primero que el aymara hace es saludar al sol y pedirle por un día bueno, porque es la fuerza y la fortaleza del pueblo aymara.
- **Apacheta**: Es un lugar donde se coloca una piedra para simbolizar el descanso por el paso del lugar. Se tratan de verdaderos monumentos indígenas de valor sagrado, los que se construyeron en diferentes puntos a orillas del camino. En la actualidad es un montículo de piedras colocadas en forma cónica una sobre otra, como ofrenda a la **Pachamama** y/o deidades del lugar, realizada por los pueblos indígenas andinos. Normalmente se pueden observar en las cuestas más difíciles de los caminos.

♦ Apthapi

Es el nombre de una celebración colectiva aymara, en la que se comparte alimentos y saberes. El nombre deriva del verbo aymara **aphtapiña**, que significa traer. La celebración supone entonces, que cada asistente lleve un alimento para la comida comunitaria. Es una celebración que aún está vigente en Bolivia, Perú, Chile y Argentina, países en que se ha preservado desde tiempos prehispánicos entre las comunidades aymara.

♦ Ayni

Constituye una forma de ayuda mutua, que se basa en una estricta reciprocidad y que es practicada especialmente por las familias aymara.

Este sistema de reciprocidad fue ampliamente practicado por los pueblos andinos y alcanzó su condición de principio de estado durante el **Tawantinsuyu** de los Incas. El **ayni** implica que quien necesita ayuda es asistido por los miembros del **ayllu**, debiendo el beneficiado posteriormente retribuir asistiendo mutuamente cuando otro comunero lo necesite.



Recursos pedagógicos

Productos agrícolas clasificados:

Ch’uqi (papa **chikisa**), papa cardenal, **tunqu** (maíz), **kurkuma**, **wayawa** (guayaba), plátanos, **marakuya** (maracuya), **asituna** (aceituna), **jawasa** (habas), **pirasa** (peras), **tumati** (tomate), **mansana** (manzana), naranja, **juyra** (quinua), **jinjiwri** (jengibre), **jutilla** (frutilla).

Frutos de la zona	Frutos de otras ciudades
Ch’uqi: Papa chikisa	
Tunqu: Maíz	
Wayawa: Guayaba	
Marakuya: Maracuya	Papa cardenal
Asituna: Aceituna	Kurkuma
Jawasa: Habas	Plátanos
Pirasa: Peras	Jinjiwri: Jengibre
Tumati: Tomate	Jutilla: Frutilla
Mansana: Manzana	
Laranja: Naranja	
Juyra: Quinua	

UNIDAD 2

Phusiri qullu thantha awkimpi	El cerro Pusiri y el viejo andrajoso
<p>Mä marka nayra uthatayna. Phusiri utapana maq’asitanxa ukat ukat mä thantha awki purinti. Maynikasti arkt’asinsa ¡sarxan jurma awki! Sasinsa. Ukat phusirinaka jarkt’asi “jiwasanaka awkiru tukurpayañaniwa “Ukat jupana sumat sumat jarirasinsa jupampi maq’iri jawsapxi. Awkixa nayraqata utaru mantasinsa mä wawa q’iptata warmimpi uyuna jikisi, uka warmixa siwa: - ¡Ay tata! ¿kumat jumax akham thantha pachan sarnaqasta kawkit purjtasa kunasa amayusta Tata?</p>	<p>Había fiesta en el pueblo. En la casa los músicos zampoñeros estaban comiendo cuando llegó un viejo vestido con andrajos. Algunos invitados lo corrieron al tiempo que lo insultaban diciéndole - ¡Váyase viejo mocosol -. Los músicos lo defendieron asegurando: “Todos llegaremos a viejos”. Luego lo lavaron con cuidado y lo invitaron a almorzar con ellos. El viejito, antes de entrar a la casa de los músicos, se encontró en el corral con una señora que cargaba una guaguaita, y la señora dijo: - ¡Ay tata!, ¿kumat jumax akham thantha pachan sarnaqtasa kawkit purjtasa kunasa amayusta Tata? (¡Ay tata señor! ¿Por qué andas así tú tan harapien-to, tan perdido, qué te pasa, de dónde vienes?).</p>



Ukat irpiri jista siwa “¿kun munta khuchi awki? ¡Akata jichhaxa sarxam! Ukat awkixa ma-qt’asinsa siwa: “sarxaw.... Jani ukhuma phusiri masinaka, aka markat sarjapxam jayaru, jani qhiparu uñjasinsa, akanxa juchaw uthi, ukat jan waliniwa”. Ukhumaraki wawa q’iptata warmiru siwa. Ukat phusirinaka warmimpi ukat qulluru mistusinsa aynacha markaru uñjapxi... ukat mäyakiw qalaru tukuyapxi.

Jichhaxa, qalaru tukuya phusirinaka warmimpi uñjasiskiwa. Uka phusiri qullu markaru purintañatakixa pä urasa sarañawa sarañawa. Nayrapachaxa Suquruma marka Pusiri qulluru saririnxaxa, uka yaputaki luqtasiri ukaxa Mallkuraikiwa.



Por su parte, el cabecilla de la fiesta dijo: “¿Qué quieres viejo inmundo? ¡Váyase de aquí ahorita no más!” El viejito, una vez que terminó de almorzar dijo: “Me iré... Pero, amigos zampoñeros, váyanse de aquí muy lejos, sin mirar atrás porque algo terrible va a pasar”. Y también se lo comunicó a la señora que cargaba su guagua. Los músicos y la señora salieron del pueblo y, cuando estaban en lo alto del cerro, miraron hacia el pueblo... Y en un momento se convirtieron en piedra.

Actualmente, es posible ver en piedra a los músicos con sus zampoñas, como así también a la mujer. Para llegar a Pusiri Collo, desde el pueblo se tiene que caminar alrededor de dos horas. Antiguamente los habitantes de Socoroma subían al cerro Pusiri a rogar por sus cosechas y hacer ceremonias, por considerarlo cerro sagrado.

(Fuente: <http://elblogdepatrimonio.blogspot.com/2009/06/el-cerro-pusiri-y-el-viejo-andrajoso.html>)

Traducido por: Elsa Flores H. Prof. Educ. Gral. Básica y de Lengua Aymara).

Fuente fotográfica: http://alexitahxxx.blogspot.com/2006_10_01_archive.html



Poema en lengua aymara

Kuyasuyo marka	Pueblo de kuyasuyu (Anónimo)
Kuyasuyu marka	Pueblo del Coyasuyo
Aymarán markapa	Pueblos de Aymara
Inti tata wawanakam arut'asismawa	Padre sol tus hijos te saludan
Inti tata inti tata	Padre sol padre sol
Phaxsi mama warawaranaka	Madre luna estrellas
Chuyma qhanara khispistawa	Ilumina mi corazón
Tupac Katari, Barlonina Cisa	Tupac Katari, Barlonina Cisa
Ch'amam churapxita	Dame tu fuerza
Kuyasuyu markaru qhispiyañataki	Para salvar a los pueblos del Coyasuyo
Pachamama Pachamama	Madre naturaleza madre naturaleza
Jani jachamti	No llores
Jumarux kuka inalmama	A ti te daré la hoja de coca
yuspayarchamataki	Para darte las gracias.



Repertorios lingüísticos

A continuación, se presenta el repertorio lingüístico con palabras relacionadas con los contenidos de la 2ª unidad.

Yapuchasiña aru Palabras de cosechas y cultivos	Alax pacha aru Palabras del espacio sideral
<p>Ch’uqi: Papa Ch’uqi: Papa chikisa Tunqu: Maíz Wayawa: Guayaba Marakuya: Maracuyá Asituna: Aceituna Jawasa: Habas Pirasa: Peras Tumati: Tomate Mansana: Manzana Iaranja: Naranja Juyra: Quinoa Limuna: Limón Phuskalla: Tunas Pula: Choclo</p>	<p>Wara wara: Estrella Willka: Sol Phaxsi: Luna Chakana: Cruz cuadrada Alax pacha: Espacio sideral Qinaya: Nubes Wayra: Viento Q’ixu: Rayo Urpú: Nube de lluvia Kapuwarawara: Pusca de estrella Phayasirwarawara: Cometa</p>
Mara t’aqá aru Palabras de Cambio de ciclo	Markasan pachamamana uthaña aru Palabras de la vida en la pacha del pueblo
<p>Macha mara: Cambio de ciclo Wilka: Sol Kuti: Regreso Suma: Hermoso Aru: Voz Jach’a: Grande Qullu: Cerro Yatiri: Sabio Jilaqata: Autoridad Sullu: Feto de animal Churaña: Dar Ch’allt’asiña: Ofrecer licor Taqpachani: Entre todos Amuyasiña: Darse cuenta Thaki: Camino Uru: Día Jisk’a: Pequeño</p>	<p>Wiphala: Bandera Chakana: Cruz cuadrada Apacheta: Lugar de descanso Ayni: Ayuda mutua Apthapi: Junta de alimentos Pachamama: Madre naturaleza Alax: Cielo Pacha: Tiempo y espacio Aka: Este Manqha: Adentro Sikuri: Músicos Phusiri: Músicos /zampoña Jaqi: Persona íntegra Rutuchi/lak’ta muruña: Corte de pelo</p>



Mapas sintácticos

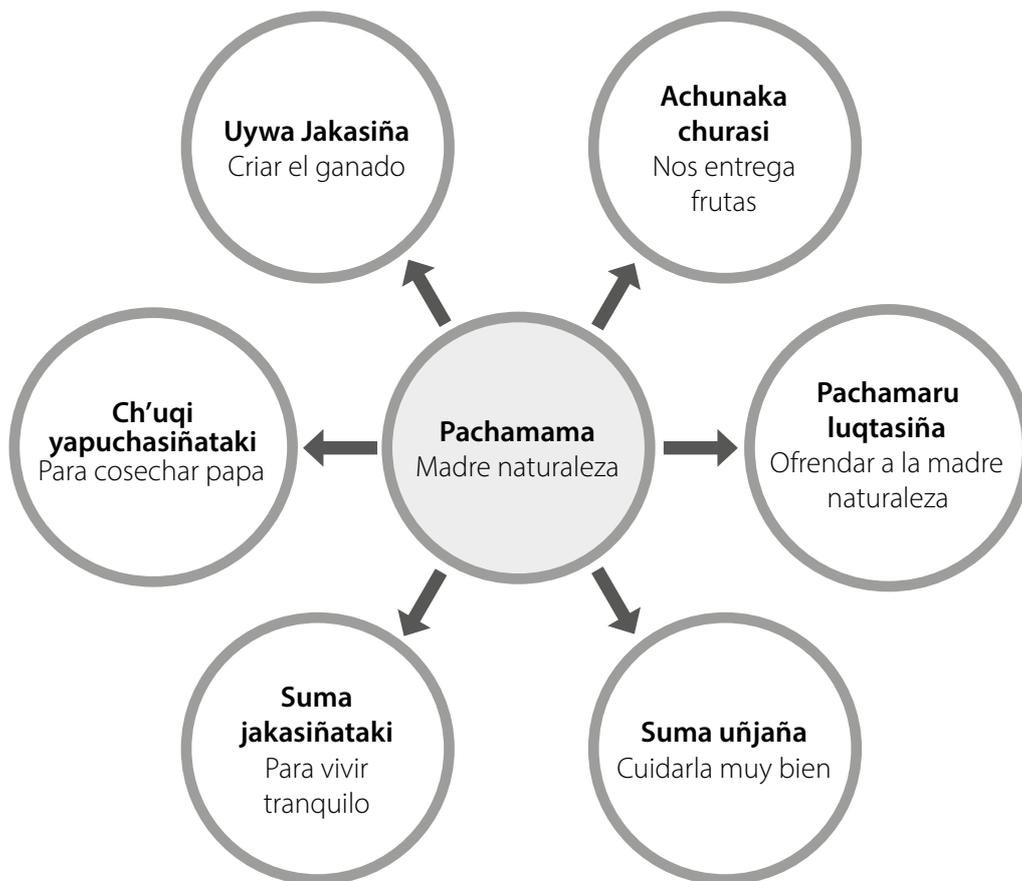
A continuación, se muestra un conjunto de palabras relacionadas con el tiempo de **Juyphipacha**.

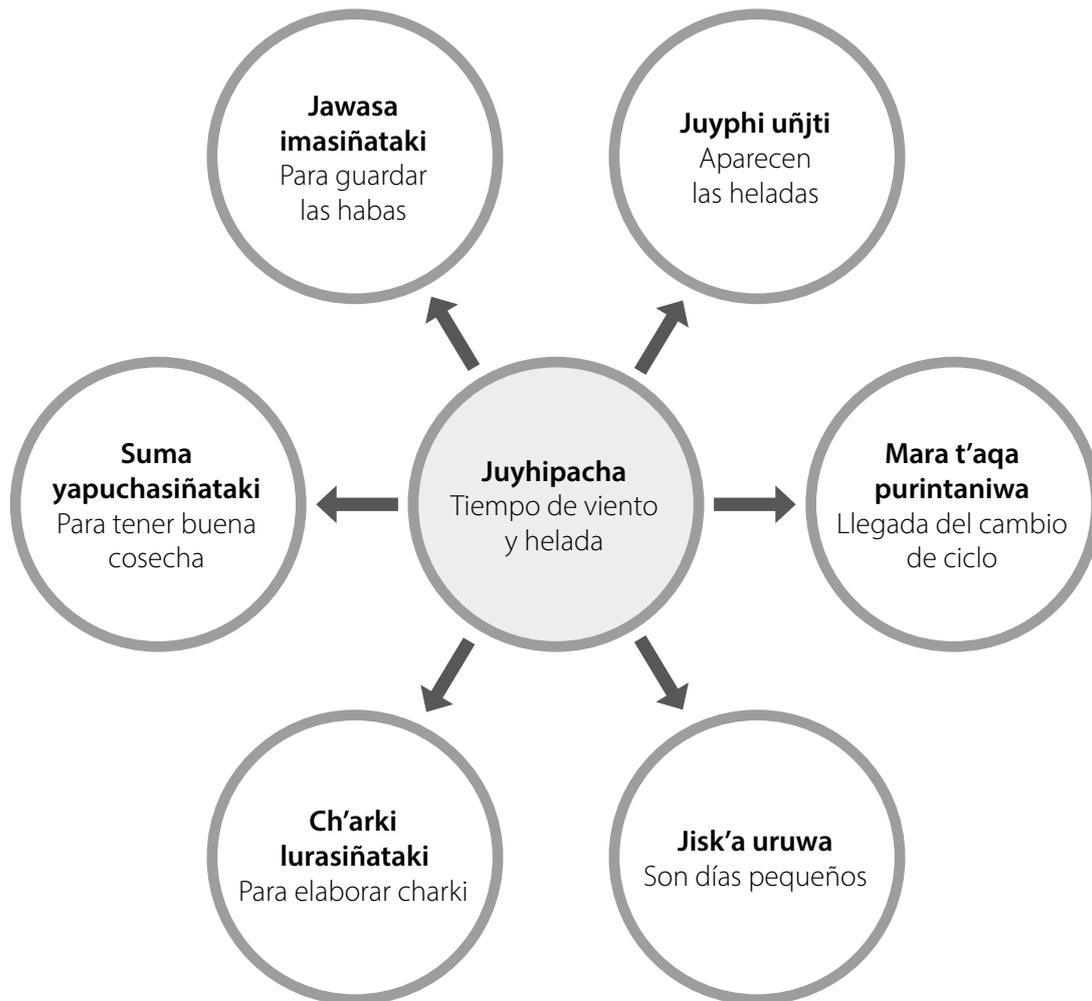
Ch'uqi	Yapuchasiña	Ch'uqi yapuchasiña	Cosechar papa
Tunqu		Tunqu yapuchasiña	Cosechar maíz
Jach'a		Jach'a yapuchasiña	Cosecha grande
Jisk'a		Jisk'a yapuchasiña	Cosecha pequeña
Qawra	Warawara	Qawra warawara	Llama de estrella
Qapu		Qapu warawara	Uso de hilar
Phayasir		Phayasir warawara	Cometa
Chakana		Chakana warawara	Cruz del sur
Qullu	Luqtaña	Qullu luqtaña	Ofrendar en cerro
Wilka tata		Wilka tata luqtaña	Ofrendar al padre sol
Jach'a qullu		Jach'a qullu luqtaña	Ofrendar al cerro grande
Pachamamaru		Pachamamaru luqtaña	Ofrendar a la Pachamama



Mapas semánticos

Los siguientes mapas semánticos muestran la relación de las personas con la madre naturaleza y las actividades que se realizan en tiempos de viento y frío como **juyhipacha**.





Ejemplo de evaluación

Las actividades propuestas se pueden evaluar integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través de una rúbrica como la siguiente:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras en lengua aymara, en los relatos leídos o escuchados.	Nombra algunas palabras de la lengua aymara presentes en los relatos leídos o escuchados.	Reconoce el significado de algunas palabras en idioma aymara, presente en relatos leídos o escuchados.	Expresa con sus palabras el significado de varias palabras en idioma aymara, presentes en relatos leídos o escuchados.	Expresa con sus palabras el significado de todas las palabras en idioma aymara presentes en relatos leídos o escuchados, aportando diferentes aspectos de su contenido.
Conocimientos ancestrales aymara en los relatos recopilados, leídos y/o escuchados.	Nombra algún conocimiento ancestral aymara, presente en los relatos recopilados, leídos y/o escuchados.	Describe algunos conocimientos ancestrales aymara en los relatos recopilados, leídos y/o escuchados.	Expresa con sus palabras, variados conocimientos ancestrales aymara presentes en los relatos recopilados, leídos y/o escuchados.	Expresa con sus palabras, variados conocimientos ancestrales aymara presentes en los relatos recopilados, leídos y/o escuchados relacionando algunos de estos con el presente.
Significado cultural de algunos principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria aymara.	Nombra alguno de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria.	Describe el significado cultural de alguno de los principios que permite una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad o complementariedad.	Expresa con sus palabras el significado cultural o espiritual de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad y complementariedad.	Expresa con sus palabras el sentido cultural y espiritual de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad o complementariedad, incorporando detalles significativos.
Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia y visión del pueblo aymara.	Identifica al menos una característica de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia del pueblo aymara.	Describe algunas características de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia del pueblo aymara.	Describe variadas características de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia del pueblo aymara.	Expresa con sus palabras, la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia del pueblo aymara.



UNIDAD 3



UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
❖ Markasax uñt'aña: Tener conocimiento del pueblo.		
❖ Pachamat amtasiña: Reciprocidad con la Pachamama.		
❖ Awtiphipachan lurasianaka: Actividades de invierno.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.	Escriben palabras en idioma aymara o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones comunicativas.
		Comunican, incorporando palabras en lengua aymara, el significado de elementos culturales del pueblo.
Rescate y revitalización de la lengua	Experimentar con la escritura de palabras y frases en lengua indígena, si corresponde, considerando elementos significativos propios de la cultura.	Escriben palabras y frases breves en idioma aymara en diversas situaciones comunicativas.
		Comunican, incorporando palabras y frases breves en idioma aymara, el significado de elementos culturales del pueblo.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Experimentar con la escritura de palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura que corresponda.	Escriben palabras, frases y oraciones simples, en idioma aymara, en diversas situaciones comunicativas.
		Comunican en idioma aymara, a través de palabras, frases y oraciones simples, el significado de elementos culturales del pueblo.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVO DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	Identifican elementos culturales e identitarios del pueblo aymara (lengua, cultura e historia) asociándolos a diversos lugares del territorio.	
	Reflexionan sobre el significado que tienen las prácticas culturales del pueblo aymara, para la construcción de su identidad.	



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVO DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la presencia de elementos espirituales, naturales y cósmicos (divinidades/deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.	Indagan sobre algunas creencias vinculadas con elementos naturales, espirituales y cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario.
	Inferen a través de relatos familiares y comunitarios la presencia de elementos naturales, espirituales y cósmicos presentes en prácticas culturales de los pueblos indígenas.
	Proponen formas de revitalización de prácticas culturales que han ido desapareciendo en las familias y comunidades.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVO DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.	Indagan sobre diferentes representaciones artísticas presentes en el territorio, reconociendo el espacio y tiempo en las que se realizan.
	Relacionan el proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo aymara.
	Crean expresiones artísticas representativas del pueblo aymara, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Calendario anual aymara

En esta tercera unidad el tiempo es de mucha helada, pero también el fin de ella, porque paulatinamente se asoma el tiempo de calor. En el altiplano cae la nieve y gracias a ello las vertientes se nutren de agua, ya que avanzando en esta época del año comienzan a derretirse los hielos en toda la región del altiplano y con ello la precordillera florece, al igual que la pampa del desierto.

Aunque las actividades pedagógicas del programa se desarrollarán en los meses de agosto y septiembre, en el calendario agroecológico corresponde el tiempo de:

Awtipacha (Tiempo de mucha helada, de frío y seco): En este tiempo el frío se hace sentir en toda su plenitud por eso se dice que las vicuñas gritan y se revientan las piedras. Gracias a este frío se puede deshidratar la papa, para convertirla en la rica papa chuño. También en este tiempo se le pide a la **Pachamama**, ayuda y bendiciones con la **wilancha**/sacrificios a los cerros tutelares. Así se va el tiempo de la helada, para dar comienzo a la llegada del calor, es el inicio de la siembra en los campos de cultivo.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras en lengua aymara para establecer una situación comunicativa.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato “El sueño de Alicia y el Sol”
- ❖ Comentan y responden preguntas relacionadas con el relato:
 - ¿Con quién soñó Alicia?
 - ¿Por qué lado sale el sol?
 - ¿Por dónde se oculta el sol?
 - ¿Por qué es importante el sol?
- ❖ El educador tradicional y/o docente prepara tarjetas letradas con las siguientes palabras en lengua aymara en una cartulina de colores, pronunciándolas a medida que las va mostrando:

Momentos del día	Jaqinaka (personas)
Uru (día)	Yatichiri (profesora)
Chika uru (medio día)	Imilla (niña)
Jayp’u (tarde)	Yuqalla (niño)
Aruma/arama (noche)	Tata (papá)
	Mama (mamá)
	Masi (amigo)

- ❖ Observan los dibujos y escriben el momento del día que corresponda.





- ❖ Practican escribiendo saludos a las personas, utilizando la palabra **suma** (buenos).

Suma _____

ACTIVIDAD: Escriben conceptos en lengua aymara referidos a los espacios culturales significativos de su comunidad o ciudad donde viven.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente describe los espacios culturales significativos que posee la comunidad o ciudad donde viven, mientras los estudiantes observan los elementos culturales en imágenes en Power-Point, papelógrafo, cartulina, etc.
- ❖ Observan y reconocen cuatro espacios culturales significativos de la comunidad o ciudad.



Marka



Pukara



Mallku



Jawira

- ❖ Escriben los conceptos en lengua aymara, de los espacios culturales significativos observados en una tarjeta de cartulina, entregada por el educador tradicional y/o docente del curso.

Marka (comunidad o ciudad)
Mallku (cerro sagrado)
Pukara (fortaleza)
Jawira (ríos cercanos)

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, escriben en castellano, el nombre de los espacios culturales significativos de su comunidad o ciudad, escritos en lengua aymara.

Ejemplo:

¿Cómo se llama tu marka ?	Mi marka se llama Arica
¿Cómo se llaman los mallku de Arica?	Los Mallku son el Morro y Cerro sombrero
¿Cómo se llama el Pukara de Azapa?	Se llama pukara de San Lorenzo
¿Cómo se llama el jawira de Arica?	Se llama jawira San José.

- ❖ Buscan recortes o dibujos de los espacios culturales significativos de otras comunidades o ciudades y arman un mural, rotulando en forma escrita sus nombres respectivos.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras y expresiones en lengua aymara para establecer una situación comunicativa con las personas cercanas.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato “El sueño de Alicia y el Sol”
- ❖ Comentan y responden preguntas relacionadas con el relato:
 - ¿Con quién soñó Alicia?
 - ¿Por qué lado sale el sol?
 - ¿Por dónde se oculta el sol?
 - ¿Por qué es importante el sol?
- ❖ El educador tradicional y/o docente prepara tarjetas letradas con palabras y frases en lengua aymara, pronunciándolas a medida que las va mostrando:

Momentos del día	Jaqinaka (personas)
Suma uru (buenos días)	Yatichiri (profesora)
Chika uruwa (es medio día)	Imilla (niña)
Suma jayp’u (buenas tardes)	Yuqalla (niño)
Suma aruma /arama (buenas noches)	Tata (papá)
Chika arumawa/aramawa (es media noche)	Mama (mamá)
	Masi (amigo)

- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente observan los dibujos y escriben un saludo o frase, según el momento del día que corresponde.



- ❖ Practican escribiendo un saludo o frases a las diferentes personas en lengua aymara.

Jaquinaka (personas)	Aruntañanaka (saludos) o arusiñanaka (frases)
Yatichiri (profesor/a)	Ejemplo: Suma uru yatichiri (buenos días, profesor)
Imilla (niña)	
Yuqalla (niño)	
Tata (papá)	
Mama (mamá)	
Masi (amigo)	

- ❖ Leen y practican la modulación de los saludos con sus pares.

ACTIVIDAD: Escriben palabras y frases simples en lengua aymara referidas a los espacios culturales significativos de su comunidad o ciudad donde viven.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente describe los espacios culturales significativos que posee la comunidad o ciudad donde viven, mientras los estudiantes observan los elementos culturales en imágenes en Power-Point, papelógrafo, cartulina, etc.
- ❖ Observan y reconocen cuatro espacios culturales significativos de la comunidad o ciudad.



Marka



Pukara



Mallku



Jawira

- ❖ Escriben los conceptos que identifican a los espacios culturales observados, en una tarjeta de cartulina, entregada por el educador tradicional y/o docente.

Marka (comunidad o ciudad)
Mallku (cerro sagrado)
Pukara (fortaleza)
Jawira (ríos cercanos)



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben las respuestas en lengua aymara, incorporando palabras y frases simples en lengua aymara, relacionadas con el nombre de los espacios culturales significativos de su comunidad o ciudad.

Ejemplos:

Preguntas	Respuestas	Traducción
¿Cómo se llama tu marka ?	Arica marka satawa	(Se llama ciudad de Arica)
¿Cómo se llaman los mallku de Arica?	Mallku Morro Arica Marka y Cerro sombrero satawa	(Se llaman Morro de Arica y Cerro sombrero.)
¿Cómo se llama el Pukara de Azapa?	Pukara San Lorenzo satawa	(Se llama fortaleza de San Lorenzo)
¿Cómo se llama el jawira de Arica?	San José jawira satawa	(Se llama río San José)

- ❖ Buscan recortes o dibujos de otros espacios, elementos culturales significativos que pueden tener las comunidades o ciudades. Algunos de estos podrían ser los siguientes:

Qawra (Llamas)	Allpachu (Alpaca)
Tatitun utapa (Iglesia)	Sata (Siembra)
Yatiñ uta/yatichawi (Escuela)	Utanaka (Casas)
Uyunaka (Corral)	Quqanaka (Árboles)

- ❖ Construyen un mural rotulado con palabras y frases simples en lengua aymara, con dibujos o recortes de los espacios y elementos culturales significativos encontrados y lo exponen frente al curso.



Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras, frases y oraciones simples en lengua aymara para establecer situaciones comunicativas con las personas cercanas, a través de un diálogo breve en el idioma.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato “El sueño de Alicia y el Sol” en lengua aymara y en castellano (ver en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Comentan y responden preguntas relacionadas con el relato:

¿Khitimpi Alichá samkasi?	¿Con quién soñó Alicia?
¿Kawkit willka tata mistu?	¿Por qué lado sale el sol?
¿kawkiruxa willka tata imantasi?	¿Por dónde se oculta el sol?
¿Kunat Willka tatata amayusiñaxa?	¿Por qué es importante el sol?

- ❖ El educador tradicional y/o docente prepara tarjetas letradas en una cartulina de colores con las siguientes palabras, frases y oraciones simples en lengua aymara, pronunciándolas a medida que las va mostrando:

Momentos del día	Jaqinaka (personas)	Aru kutt'ayaña (respuestas)
Suma uru (Buenos días)	Yatichiri (Profesor/a)	Sumakipanaya (Que así sea)
Chika uruwa (Es medio día)	Imilla (Niña)	Ukhumawa (Así es)
Suma jayp'u (Buenas tardes)	Yuqalla (Niño)	Suma jayp'ukipanaya (Que sea buena tarde)
Suma aruma/arama (Buenas noches)	Tata (Papá)	Suma arumakipanaya (Que sea buenas noches)
Chika arumawa/aramawa (Es media noche)	Mama (Mamá)	Ikintaña walispaxa (Sería bueno dormir)
	Masi (Amigo)	



- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente observan dibujos con los momentos del día, escriben en lengua aymara un saludo a una de las personas cercanas.



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente y utilizando las palabras y frases del cuadro anterior, crean un breve diálogo escrito con oraciones simples en lengua aymara.

Personaje 1: Kurmi	Personaje 2: Wara
Suma uru Wara (Buenos días Estrella)	Sumakipanaya Kurmi (Que sean buenos Kurmi)
Chika uruwa Wara (Es medio día Estrella)	Ukhumawa Kurmi (Así es Kurmi)
Suma jayp'u masi (Buenas tardes, amigo)	Suma jayp'u Kurmi (Buenas tardes Kurmi)
Chika arumawa masi (Es media noche amigo)	Jisa chika arumawa (Sí es media noche)

ACTIVIDAD: Escriben en lengua aymara los conceptos de los espacios culturales significativos de una comunidad o ciudad, y forman frases u oraciones simples en lengua aymara para describirla.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente describe los espacios culturales significativos que posee la comunidad o ciudad donde viven, mientras los estudiantes observan los elementos culturales en imágenes en Power-Point, papelógrafo, cartulina, etc.
- ❖ Observan y reconocen cuatro espacios culturales significativos de la comunidad o ciudad.



Marka



Pukara



Mallku



Jawira

- ❖ Escriben los conceptos que identifican a los espacios culturales observados en una tarjeta de cartulina, entregada por el educador tradicional y/o docente del curso.

Marka (comunidad o ciudad)
Mallku (cerro sagrado)
Pukara (fortaleza)
Jawira (ríos cercanos)

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben las respuestas en lengua aymara, incorporando palabras, frases y oraciones simples en lengua aymara, relacionadas con el nombre de los espacios culturales significativos de su comunidad o ciudad.

Ejemplos:

Preguntas	Respuestas	Traducción
¿Cómo se llama tu marka ?	Arica marka satawa	(Se llama ciudad de Arica)
¿Cómo se llaman los mallku de Arica?	Mallku Morro Arica Marka y Cerro sombrero satawa	(Se llaman Morro de Arica y Cerro sombrero.)
¿Cómo se llama el Pukara de Azapa?	Pukara San Lorenzo satawa	(Se llama fortaleza de San Lorenzo)
¿Cómo se llama el jawira de Arica?	San José jawira satawa	(se llama río San José)



- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente, escriben oraciones simples para describir los espacios culturales significativos, respondiendo preguntas similares al siguiente cuadro:

Preguntas	Respuestas	Traducción
¿Kunjamas markama? (¿Cómo es tu pueblo?)	Markaxa jach'awa	Mi pueblo es grande
¿Kawkinkisa markama? (¿Dónde está tu pueblo?)	Markaxa suni patankiwa	Mi pueblo está en el Altiplano
¿Kunjamas mallkuma? (¿Cómo es tu cerro sagrado?)	Mallkuxa janq'u punchuniwa	Mi cerro sagrado tiene un poncho blanco
¿Kunjamas jawirama? (¿Cómo es tu río?)	Jawiraxa muspa umaniwa	Mi río tiene mucha agua

- ❖ Buscan recortes o dibujos de otros espacios, elementos culturales significativos que pueden tener las comunidades o ciudades. Algunos de estos podrían ser los siguientes:

Qawra (Llamas)	Allpachu (Alpaca)
Tatitun utapa (Iglesia)	Sata (Siembra)
Yatiñ uta/yatichawi (Escuela)	Utanaka (Casas)
Uyunaka (Corral)	Quqanaka (Árboles)

- ❖ Elaboran un mural rotulado con sus nombres en lengua aymara los dibujos o recortes de los espacios y elementos culturales significativos encontrados y lo exponen frente al curso.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Construyen colaborativamente una **wiphala** (bandera aymara) y conversan sobre su significado y valor cultural, incorporando la lengua originaria.

Ejemplos:

- ❖ Observan una **wiphala** aymara (bandera aymara) frente al grupo curso, presentada por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Reflexionan sobre la bandera aymara junto al educador tradicional y/o docente y responden las siguientes preguntas:
 - ¿Qué significa la **wiphala** para el pueblo aymara?
 - ¿Qué significado poseen los colores de la **wiphala**?
 - ¿Por qué también la usan en otros países?
- ❖ Revisan y complementan sus respuestas con el educador tradicional y/o docente, quien a la vez les entrega información sobre el significado de los colores.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, en grupos pequeños, elaboran y pintan una **wiphala** gigante, cada grupo se hace cargo de pintar un cuadrado de la **wiphala**.
- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente arman la **wiphala** gigante, con los cuadrados en colores que ellos pintaron.
- ❖ En forma ordenada los estudiantes mencionan el significado en lengua aymara de cada color de la **wiphala** y su significado valórico que posee la bandera para el pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Representan en un mural algunas prácticas socioculturales del pueblo aymara que contribuyen a la construcción de su identidad, utilizando la lengua originaria.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan el siguiente video:
Kristel una niña aymara: <https://www.youtube.com/watch?v=oFovAI0L1UE>
- ❖ Sentados en círculo junto al educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre lo observado en el video, respondiendo las siguientes preguntas y formulando otras de su interés:
 - ¿Dónde viven los aymara?
 - ¿En qué trabajan los aymara?
 - ¿Qué celebran en junio?
 - ¿Cuáles son sus comidas típicas?
 - ¿Cómo es su vestimenta?
 - ¿Cuáles son su música y danza típica?



- ❖ El educador tradicional y/o docente registra los términos relacionados con la vida sociocultural del pueblo aymara.

Vestimenta	Música y danza	Comidas típicas
Aksu (vestido femenino) Awayu (manta ceremonial) Sogas mullut'uma (cordel de lana) Punchu (poncho) Sumiru (sombrero) Lluch'u/chullu (gorro)	Wayñu Tarqueada Morenada Caporales Sikuris Lichiwayu Tinkus Kacharpalla (despedida) Cueca nortina	Qalapurka Ch'uñu phuti Tutujimp'i Kisu Watthiya Chicha de maíz Kanka

- ❖ Buscan recortes o realizan dibujos que representen los conceptos de la vida sociocultural registrados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes pegan los recortes en una cartulina y forman un mural aymara.
- ❖ Exponen su mural frente al resto de sus compañeros, mencionando los elementos en lengua aymara y expresando su opinión en relación al valor que tienen para su pueblo.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comprenden que las ofrendas a la **Pachamama** forman parte del acto de reciprocidad, que existe en la práctica sociocultural y de espiritualidad del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los niños un muestrario de dulces con diferentes figuras que forman parte de una misa ritual (ofrenda), con el objeto de que los estudiantes lo observen y manipulen.
- ❖ En posición de escucha los estudiantes observan el siguiente video:
 Agosto celebración a la **Pachamama** (Madre naturaleza)
<https://www.youtube.com/watch?v=nH8yrUuhXTw>
- ❖ El educador tradicional y/o docente reflexiona con los estudiantes sobre el significado de ofrendar a la **Pachamama**, en el mes de agosto, realizando preguntas y respondiendo las que ellos hagan:
 - ¿Por qué se entierran semillas en la ceremonia?
 - ¿Qué otros elementos se entierran?
 - ¿Quiénes participan en la ceremonia?
 - ¿Qué se le pide a la **Pachamama** (madre naturaleza) en la ceremonia?
- ❖ Dibujan su deseo en una hoja y seleccionan tres hojitas de coca para que forme parte de una **misa** ritual (ofrenda).



- ❖ El educador tradicional y/o docente, junto a la comunidad escolar organiza un acto ritual para ofrendar a la **Pachamama** (Madre naturaleza), el cual debe ser enterrado en el patio de la escuela, como acto de reciprocidad hacia ella.
- ❖ En forma ordenada los estudiantes depositan sus deseos y las tres hojitas de coca en la misa ritual (ofrenda) que se le entregará a la **Pachamama** (Madre naturaleza).
- ❖ Cierran el acto ritual con una **Jallalla jallalla** y en hora buena, por toda la comunidad participante.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre el valor del respeto e importancia que tiene para el pueblo aymara.

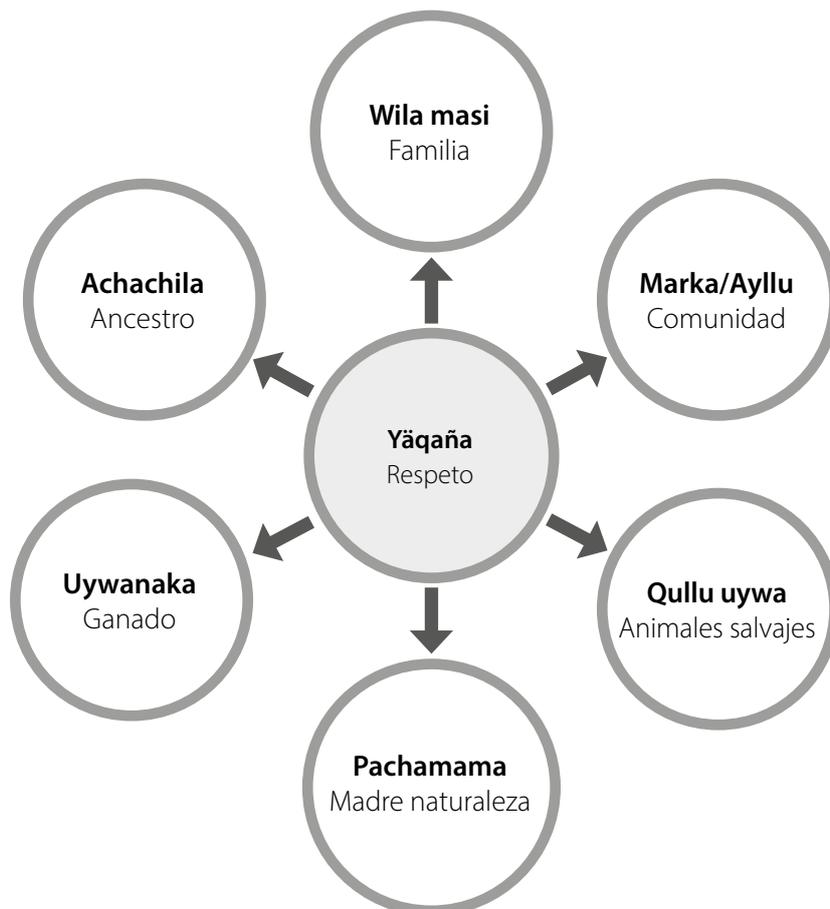
Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo observan el relato: “El cóndor y el avestruz” a través del video en la página web: <https://www.youtube.com/watch?v=WxlkGfcgS1Q>
- ❖ Comentan con sus compañeros y el educador tradicional y/o docente el relato escuchado, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Quiénes aparecen en el relato?
 - ¿Qué hizo el cóndor antes de comer?
 - ¿Qué le pidió el cóndor al avestruz que hiciera, antes de comer?
 - ¿Qué respondió el avestruz?
 - ¿Estuvo bien la actitud del avestruz?
 - ¿Qué le pasó después de dormir?
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra en una hoja de bloc de color amarillo, con la palabra escrita “**respeto**”. Los estudiantes leen y comentan entre ellos el significado de la palabra, apoyados por su educador tradicional y/o docente.
- ❖ Copian de la pizarra o PowerPoint el significado de la palabra respeto y a quiénes se debe respetar.
- ❖ Reciben del educador tradicional y/o docente palabras que ayudan a practicar el respeto.

Aruntasiña	(Saludar siempre)
Arxataña	(Apoyarse)
Jani kulirasiña	(No enojarse)
Yanapaña	(Ayudar)
Amuyt’asiña	(Reflexión para todos)
Samart’asiña	(Descansar)



- ❖ Los estudiantes exponen sus trabajos en la sala de clases.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta un mapa conceptual y realiza las siguientes preguntas de cierre: ¿a quién le faltó el respeto el avestruz?, ¿a quiénes se le debe el sagrado respeto?, ¿por qué es importante el “respeto” para el pueblo aymara?



UNIDAD 3

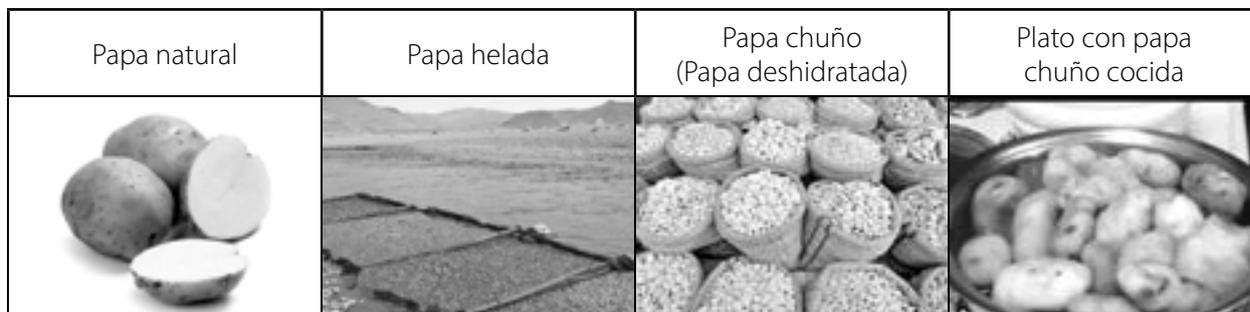
- ❖ El educador tradicional y/o docente concluye la actividad comentando que la práctica del valor del respeto no debe desaparecer y hay que practicarlo siempre, de esa forma se vive en armonía con todos.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Conversan sobre el proceso de elaboración de la papa chuño utilizando el idioma aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional invita a los niños y niñas a observar el siguiente video:
Elaboración de la papa chuño: <https://www.youtube.com/watch?v=aZUNZfTEpyE>
- ❖ Los estudiantes reflexionan y conversan apoyados por el educador tradicional y/o docente sobre las características del tiempo de **awtipacha** (Tiempo de frío, helado y seco) y como ello beneficia el proceso de la elaboración de la papa chuño.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a conocer el proceso de elaboración de la papa chuño y le presenta una muestra de papa en diferentes estados:



- ❖ El educador tradicional y/o docente trae una muestra física de la papa chuño en diferentes estados de su proceso de elaboración.
- ❖ Los estudiantes observan y manipulan la muestra del proceso de hacer la papa chuño.
- ❖ El educador tradicional y/o docente menciona en lengua aymara los conceptos propios de la elaboración de papa chuño.
- ❖ Los estudiantes escriben en su cuaderno los conceptos en lengua aymara que intervienen en el proceso de la elaboración de la papa chuño.

Ch'uji	Papa
Ch'uñäwi	Lugar para helar las papas
Uma	Agua
Kayu	Pies
Willka	Sol
Saku	Saco
Chhullunkhata	Congelado
Juqhu	Bofedal

- ❖ Practican la pronunciación correcta de los conceptos en lengua aymara.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que no solamente es bueno disfrutar la papa chuño preparada y servida en la mesa, sino que también hay que conocer de dónde proviene y cómo se logra obtener para valorar una herencia que los ancestros aymara legaron a las futuras generaciones.



ACTIVIDAD: Conversan y representan cantos y danzas tradicionales presentes en la vida sociocultural del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta diferentes ritmos y danzas grabadas en audio. Realiza preguntas, tales como:
 - ¿Qué ritmo escuchan?
 - ¿Han bailado alguna vez?
 - ¿Dónde han visto danzar el ritmo que escuchan?
 - ¿Cómo es la vestimenta de la danza?
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra imágenes de las distintas danzas que escuchan y responde preguntas que ellos realizan.
- ❖ El educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra los nombres de las danzas audicionadas e insta a reconocer el ritmo mientras los estudiantes escuchan, mostrando una imagen de la danza.
- ❖ Los estudiantes relacionan la danza y el ritmo para reconocerlo. Practican todos por turno, uno a uno.
- ❖ Reciben una guía con los nombres de las danzas y el sentido de su práctica.

Kacharpalla	Se baila para las despedidas de las actividades, fiestas, trabajo
Pachallapi	Danza ceremonial para sembrar la papa
Wayno	Danza para compartir
Tarquada	Danza y música para épocas de carnaval
Sikuris	Danza y música para tiempos de frío, mes de mayo
Cueca nortina	Danza y música del norte, mezcla de huayno y cueca central

- ❖ Pintan dibujos de las danzas escuchadas, ponen el nombre de la danza que corresponda y forman un pequeño álbum de danzas típicas.
- ❖ Para el cierre de la actividad el educador tradicional y/o docente pregunta a los niños: ¿con qué danza se identifica más y es de su agrado? Los niños deben responder en forma ordenada por turno argumentando las razones de su elección.
- ❖ El educador tradicional y/o docente propone elegir una danza por votación para practicarla y presentarla en algún acto cultural de su escuela.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Del mismo modo que en Unidades anteriores las actividades que propone el Programa de Lengua y Cultura Aymara están relacionadas con el ciclo agrícola y corresponde al tiempo de **Awtipacha**, tiempo de mucha helada, por tanto, los contenidos culturales que se abordarán son el **suma uthasiña** (tener buenas relaciones personales), **pachamamat amtasiña** (reciprocidad con la Pachamama) y **awtipachan lurasíñanaka** (actividades de invierno).

Para el trabajo de los estudiantes se considera importante estar centrado en la reflexión de los diálogos, sobre los momentos significativos y de relación con la Pachamama. Una de las costumbres de tradición aymara es la práctica del **ist'aña**, que en castellano significa escuchar en todo momento, estar atento a lo que sucede en nuestro entorno. Por ello en las actividades se sugiere ubicar a los estudiantes en una posición cómoda que les permita lograr una concentración para la escucha atenta. Además de alcanzar la atención, también es importante el compartir los conocimientos con sus pares, dialogando sus saberes adquiridos en el núcleo del hogar.

La opinión es un punto trascendental, las preguntas sobre el tema permite que los estudiantes refuercen sus aprendizajes y aclaren sus dudas, por ello se hace primordial que el educador tradicional y/o docente tenga un pleno dominio de los conocimientos tradicionales, a fin de responder adecuadamente a las preguntas y dudas de los estudiantes. Del mismo modo se propone mantener como apoyo el uso de las TIC en el aula, la investigación en la biblioteca CRA de su escuela para que desarrolle el autoaprendizaje, guiado por el educador tradicional y/o docente.

El desarrollo de la pronunciación de las palabras en lengua aymara, en el ámbito de la oralidad ayuda a reforzar la modulación correcta de los fonemas en la pronunciación de las palabras en esta lengua, es por ello que el educador tradicional y/o docente modela permanentemente, reforzando la correcta dicción, generando espacios de práctica en un clima de respeto mutuo que permita una adecuada vocalización, igualmente es recomendable apoyar con recursos visuales como fotografías o imágenes que permitan asociarlas con las palabras o expresiones que representan. Es importante que al iniciar la escritura se considere hacerla con mensajes cercanos, como los saludos, por ejemplo, ya que para el pueblo aymara son muy importantes, siendo incluso una condición para mantener la armonía social.

Por otro lado, y de forma más específica, se sugiere buscar diversas formas de generar los recursos didácticos, por ejemplo, si no se cuenta con papa chuño, se puede usar el refrigerador para realizar el proceso de helar la papa, o en el caso de la guía desarrollada en el eje de Patrimonio, es solo una propuesta, ya que esta se debe realizar según el contexto de la escuela. El pueblo aymara se caracteriza por incorporar la danza, la música en todas sus actividades, por tanto, existe una variedad de ritmos y danzas que cada educador tradicional y/o docente podría considerar, además, podría intencionar el desarrollo conjunto de estas actividades con la asignatura de Música.



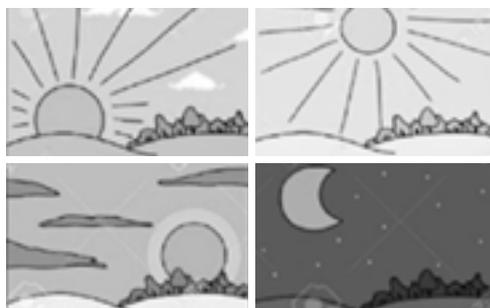
A continuación, se entregan los contenidos culturales desarrollados en esta unidad.

Contenidos culturales:

- ♦ **Markasax uñt’aña** (tener conocimiento del pueblo)
- ♦ **Pachamat amtasiña** (reciprocidad con la **Pachamama**)
- ♦ **Awtipachan lurasíñanaka** (actividades de invierno)

Cada momento del día es importante en la vida del aymara. En el contexto de sensibilización de la lengua aymara, del primer eje, se iniciará solo incorporando palabras en lengua aymara, que el niño tendrá que reconocer en imágenes y escribirlas, las palabras son las siguientes:

Momentos del día	Jaquinaka (personas)
Uru (día)	Yatichiri (profesora)
Chika uru (medio día)	Imilla (niña)
Jayp’u (tarde)	Yuqalla (niño)
Aruma/arama (noche)	Tata (papá)
	Mama (mamá)
	Masi (amigo)



UNIDAD 3

Una vez que reconozca las imágenes y utilizando los momentos del día los estudiantes podrán escribir el saludo. Ejemplo: **Suma uru yatichiri**.

En el contexto de rescate y revitalización de la lengua los estudiantes tendrán que escribir frases, uniendo imagen, momento y otras palabras: por ejemplo, podrá escribir **“suma aruma/arama imilla”** siguiendo el ejercicio podrá escribirlo con todos los integrantes de la familia, pero siempre utilizando tres palabras.

En el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, se incorpora un tercer elemento que es la respuesta a los saludos, por tanto, podrán escribir un diálogo breve en lengua aymara.

La siguiente actividad tiene que ver con el reconocimiento de los espacios culturales significativos que posee una comunidad o ciudad, con el cual se le reconoce como andina. Estos elementos son: El **pukara** que es la fortaleza que generalmente se encuentra en los cercanos de la comunidad o ciudad. Otro espacio es el **Mallku**; toda comunidad tiene uno que se considera sagrado por eso es nombrado en todas las ceremonias sagradas, porque también es el lugar donde moran los ancestros aymara que un día fueron personas importantes en la comunidad. Se dice que dependiendo cuán importante haya sido la persona en la comunidad será el **Mallku** que ocupe. Otro espacio cultural es **Jawira**, el río más importante o la vertiente del pueblo, considerada sagrada por proveer del vital elemento a la comunidad. Es sagrada porque tiene su tiempo y suele atrapar a las personas cuando no están en armonía, se enferman, ocurren catástrofes. Se le debe respeto. Finalmente, está el nombre del pueblo, donde se reúne la gente, donde se hace la comunidad, se comparte y se resuelven los problemas en el diálogo, tiene su entrada y su salida, su calvario y su plaza, su iglesia como parte femenina y su torre como parte masculina, por eso el pueblo también es sagrado.

Los estudiantes deben conocer su entorno cultural dado que esto le ayudará a tener una mayor identidad de su comunidad. Es así como mediante la observación se le ayudará a identificarlo en castellano y en lengua aymara completando un cuadro, como el que se presenta más adelante.



Marka



Pukara



Mallku



Jawira

En el contexto de sensibilización sobre la lengua, los estudiantes identifican los nombres de los espacios culturales significativos. En el contexto de rescate y revitalización de la lengua, los estudiantes no solo identifican el nombre, sino el lugar donde pertenece, además, los niños y niñas utilizan el castellano para responder, pero utilizan los conceptos de los espacios culturales en lengua aymara. Finalmente, en el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, las preguntas se realizan en lengua aymara y del mismo modo las respuestas también lo son.

Espacios culturales en la comunidad de Putre:

Pregunta	Respuesta en lengua aymara	Significado en castellano	Respuesta en castellano.
¿Nombre del pueblo?	Phutiri	Murmullo de agua	Putre
¿Nombre de su cerro sagrado?	Thaya paka	Águila en el viento	Tarapacá
¿Nombre de su pukara ?	Qupaqhilla	Polvo de ceniza	Copaquilla
¿Nombre de río principal?	Pay umani	Dos ríos	Payrumani
¿Lugares conocidos?	Munañpata	Munañpata	Cerro de los enamorados

Espacios culturales en la comunidad de **Ancolacane**:

Pregunta	Respuesta en lengua aymara	Significado	Respuesta en castellano
Nombre del pueblo	Janq'ulaq'ani	Lugar con tierra blanca	Ancolacane
Nombre de su cerro sagrado	Wila chuymani	Lugar con corazón rojo	Vilachuymani
Nombre de su pukara	Taypi qamaña	Lugar de descanso en el centro	Taypicamaña
Nombre de río principal	Janq'ulaq'ani jawira	Río del lugar con tierra blanca	Río de Ancolacane
Lugares conocidos	Ch'illawani	Que tiene mucha paja de río	Chillaguani



♦ La Wiphala

La **Wiphala** es una bandera de forma cuadrada que tiene siete colores repartidos en 49 cuadraditos. Etimológicamente la palabra se forma a partir de **Wiphay** (que es voz de triunfo) y **laphaqi** (entendido como el fluir en el viento de un objeto flexible), ambas palabras de la lengua aymara. Esta bandera cuadrangular puede ser vista normalmente en varias regiones de Sudamérica. Está fuertemente ligada a las comunidades que descienden de los pueblos andinos. Desde un comienzo la **Wiphala** que hoy se conoce fue un emblema del pueblo aymara y del pueblo qhishwa (quechua).

Cabe mencionar que la **wiphala** es más que una bandera y el emblema de la nación Andina y de los aymara, es la representación de la filosofía andina, simboliza la doctrina del **Pachakama** (principio, orden Universal), y la **Pachamama** (madre, cosmos) que constituye el espacio, el tiempo, la energía y nuestro planeta, por eso el significado de la **Wiphala** es un todo.

Significado de los colores de la **wiphala** aymara:

Wila (rojo)	Es la Pachamama , el planeta tierra (aka pacha), es la expresión del hombre andino, en el desarrollo intelectual, es la filosofía cósmica.
Churi (naranja)	Es el jaqi , representa la sociedad y la cultura, es la expresión de la cultura, la preservación y procreación de la especie humana; es la salud y la medicina, la formación y la educación, la práctica cultural de la juventud dinámica.
Q'illu (amarillo)	El Ayni , es la energía y fuerza (cha'ama pacha), expresión de los principios morales, es la doctrina del Pachakama y Pachamama : la dualidad (chacha warmi), las leyes y normas, la práctica colectivista de hermandad y solidaridad humana.
Janq'u (blanco)	Es la Pacha , el tiempo y la dialéctica (jaya pacha), es la expresión del desarrollo y la transformación permanente del Qullana Marka sobre los Andes, el desarrollo de la ciencia y la tecnología, el arte, el trabajo intelectual y manual que genera la reciprocidad y armonía dentro de la estructura comunitaria.
Ch'uxña (verde)	Aka pacha y manqha pacha , representa la economía y la producción andina, riquezas naturales de la superficie y el subsuelo, la flora y fauna que son un don.
Larama (azul)	Alax pacha , es el espacio cósmico, el infinito (araxa pacha), es la expresión de los sistemas estelares y los fenómenos naturales.
Kulli (violeta)	Es el Ayllu, suma qamaña , la política y la ideología andina, es la expresión del poder comunitario y armónico de los Andes; el instrumento del Estado como una instancia superior, las organizaciones sociales, económicas y culturales, la administración del pueblo y el país.



♦ **El pueblo aymara**

Los aymara se hallan dispersos a lo largo de diferentes pisos ecológicos de una inmensa zona que comprende los alrededores del lago Titicaca, en el altiplano de Bolivia, Perú, el Norte Grande chileno y el noroeste argentino. En Chile están ubicados en las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá y Antofagasta, en tres pisos ecológicos: en el altiplano y la puna, sobre los 3800 msnm, en la sierra y valles altos de la precordillera y en los valles bajos y ciudades del norte chileno, así como en centros mineros, en la costa y en las grandes urbes más distantes.

Los aymara son ganaderos y agricultores, al migrar a las ciudades se dedican al comercio, algunos trabajos como taxistas, colectiveros, panaderos ahora último se han dedicado a la venta de alimentos como comidas típicas en puestos establecidos o ambulantes.

El 21 junio es el **machaq mara** fecha de gran celebración para el pueblo aymara, puesto que marca el término e inicio de un nuevo ciclo. Existe una variedad de alimentos que forman parte de su gastronomía. Aunque su vestimenta ha variado, aún se mantiene la ropa típica para ocasiones especiales. En relación a la música el pueblo aymara es muy alegre, toda su actividad está ligada a la música y la danza.

Vestimenta	Música y danza	Comidas típicas
Aksu (vestido femenino) Awayu (manta ceremonial) Sogas mullut'uma (cordel de lana) Punchu (puncho) Sumiru (sombrero) Lluch'u/chullu (gorro)	Wayñu Tarqueada Morenada Caporales Sikuris Lichiwayu Tinkus Kacharpalla (despedida) Cueca nortina	Qalapurka Ch'uñu phuti Tutujimp'i Kisu Watthiya Chicha de maíz Kanka

♦ **Markan aruntawi** (El saludo en el pueblo)

Tener conocimiento del entorno donde se vive es algo de mucha importancia, principalmente para vivir en armonía, para ello una de las prácticas es el conocimiento que se debe tener de la comunidad donde se vive y de su entorno, porque a partir de ahí se desarrolla el respeto por la comunidad y con la comunidad. Lo primero que se debe practicar es el **aruntawi/arunt'asiña**, que significa el saludar a las personas. Partiendo desde la familia hacia la comunidad, la práctica refiere a lo primero que se debe hacer en la mañana, cuando uno se levanta, "saludar a los padres, abuelos, familia y luego a las personas de la comunidad". Si una persona no saluda respetuosamente se dice: "no tiene buenos padres, nada le han enseñado". Entonces está el prestigio de los padres, por lo tanto, los hijos e hijas deben aprender las buenas costumbres y el saludo es uno de ellos.

Estos pueden ser en diferentes momentos: **qhantati, alwata, inti jalsu, uru, chika uru, jayp'u, aruma, chika aruma** y en cada uno de estos momentos está asociado a actividades que se deben realizar.

Marka uñt'asiña, que significa conocer la comunidad y el entorno, le permite desarrollar una identidad por sus orígenes y cariño por su comunidad. Eso significa que debe conocer el nombre en aymara de su pueblo, de sus **Mallku y T'alla**, su **pukara**, su **jawira**.

♦ **Pachamat amtasiña** (Reciprocidad con la **Pachamama**)

Al momento de realizar una clase se debe tener claridad de todos los conceptos y el sentido que posee cada uno de ellos. En este caso, los estudiantes reconocerán el valor que posee la ceremonia que se realiza en el mes agosto a la **Pachamama**, en este caso, es importante conocer el significado de la reciprocidad.

La práctica de reciprocidad con la **Pachamama** implica principalmente conocerla, es decir, estar al tanto de los mensajes que nos entrega. "**Pachamamax siwa**", que quiere decir "la **Pachamama** dice" y esto involucra las recomendaciones que se necesita para el diario vivir. Recordemos que la **Pachamama** no es solamente la madre naturaleza, sino también es la protectora y proveedora de los alimentos, por ello es que se le ofrenda en el mes de agosto, en el cerro **Mallku** de la comunidad, en una **wilancha** (ofrendar a la madre naturaleza) para pedirle las bendiciones durante el año, en febrero en **anata** se **ch'alla**.

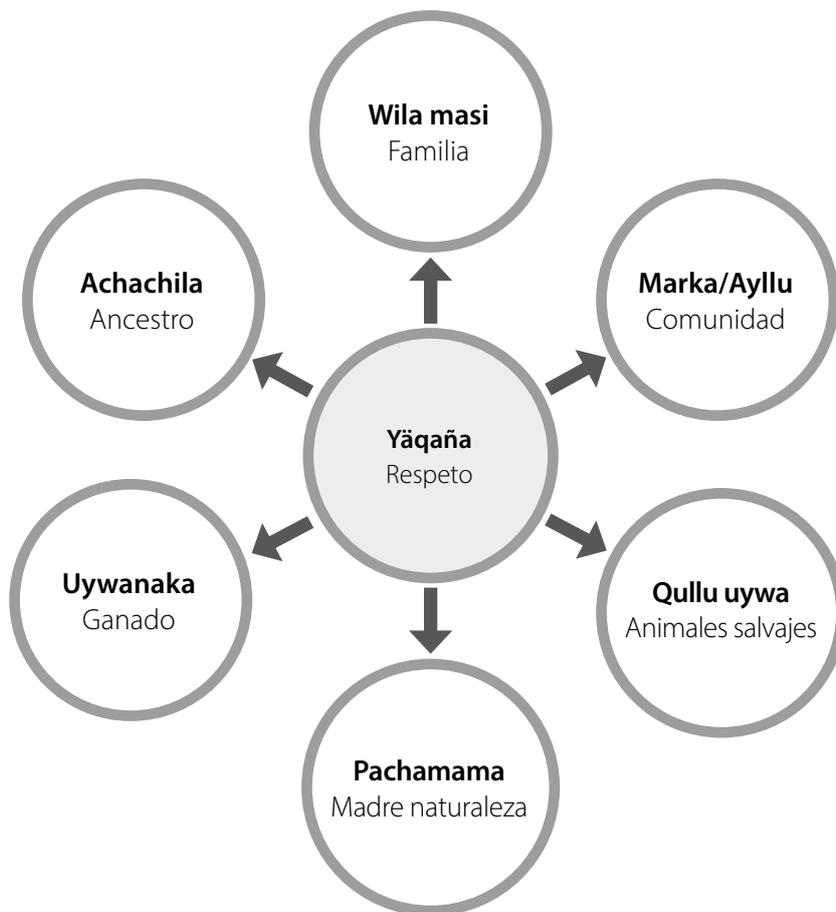
Agosto es el mes para ofrendar, porque termina la primera temporada agrícola en el mundo andino y, según las comunidades aymara, es en este momento del año cuando la Madre Tierra "abre la boca" a la espera de ser venerada con ofrendas que retribuyan los frutos dados y los que dará para el futuro. Conduce las ceremonias el **yatiri** (sabio aymara), quien en forma ordenada hace participar a los asistentes, los que entregan sus ofrendas compuestas por algodones, claveles, dulces y hojas de coca. Las ofrendas se acomodan en una columna de trozos de madera en la que también se coloca un feto disecado de llama o alpaca, junto a las plantas ceremoniales. Los elementos se entregan al fuego para ser quemados como parte del rito.

En las comunidades rurales las ceremonias se realizan en los lugares más altos, es decir, en los cerros **Mallku** y **T'alla** de la comunidad, o en las apachetas, que son lugares de tránsito y de descanso, es allí donde se hacen las ofrendas de agradecimiento por la fertilidad de la tierra e iniciar un nuevo ciclo agrícola igualmente próspero. Los rituales se vienen celebrando en las comunidades andinas desde hace siglos, aunque con los años se han ido adaptando y en la actualidad se realizan también en las ciudades, y con el mismo cariño de retribución y fe para pedir nuevas bendiciones.

♦ **Yäqaña** (respeto)

El respeto según el pueblo aymara, es un valor que los niños deben adquirir desde muy pequeños y se debe reforzar durante su crecimiento. El respeto se demuestra con el primer contacto, es decir, cuando se saluda. Un niño que no saluda a sus familiares es mal visto por el resto de la comunidad "**ukhamaki wawa utwasi**" que significa "así no más cría a su guagua". El respeto no es solamente a las personas, sino también es a la **Pachamama** (madre naturaleza), a los animales; en fin, a todos los seres vivos, porque todos se necesitan para estar en armonía.





Algunas prácticas que no se deben olvidar para cultivar el respeto son:

Aruntasiña	(Saludar siempre)
Arxataña	(Apoyarse)
Jani kulirasiña	(No enojarse)
Yanapaña	(Ayudar)
Amuyt'asiña	(Reflexión para todos)
Samart'asiña	(Descansar)

- ♦ Elaboración de la papa chuño en tiempo de Awtipacha (invierno)

En esta actividad los estudiantes deben aprender a valorar la tecnología ancestral en la elaboración de la papa chuño. Muchas veces se sirve en la mesa y se comenta lo delicioso que es, servida lista para comer. Los niños aymara no tienen la posibilidad de participar de su elaboración porque la mayoría están en las ciudades, pero no por eso se debe olvidar el conocimiento de su elaboración. Con esto se espera valorar el trabajo de los aymara, sin importar en dónde se realice, por ello se propone conocer más sobre la actividad de elaboración de la papa chuño.

La papa chuño se prepara en los meses de junio y julio, en pleno invierno en el hemisferio sur, cuando llega el frío al altiplano de los Andes y las temperaturas empiezan a bajar por las noches hasta los 5 grados. Eso sucede a partir del 15 de junio aproximadamente y en alturas superiores a los 3.800 metros sobre el nivel del mar. Las comunidades andinas aprovechan entonces el contraste de las temperaturas durante el día y la noche. Las papas se congelan por las noches y se deshidratan al sol durante el día a temperaturas que alcanzan los 18 grados.

Así, una vez cosechadas las papas, normalmente en el mes de mayo, se llevan hasta unas partes planas de la cordillera llamadas **chuñuchinapampa**, que en aymara significa el lugar donde se hace el chuño. Allí se extienden en el piso en "sectores" adjudicados por familias y durante más de una semana, entre siete y diez días dependiendo de los grados de enfriamiento durante las noches, se exponen a ese proceso natural de congelación y deshidratación.

Una vez finalizada el proceso se obtiene el chuño negro. Para producir el llamado **chuño blanco o tunta**, el chuño negro se lava durante otros siete días más en un riachuelo. Terminado ese proceso, normalmente a finales de julio, el chuño se seca y se guarda en un almacén especial. Esta elaboración artesanal es de unos 20 días de duración, incluyendo también el secado que sirve para eliminar todos los alcaloides que tiene la papa y que le dan el sabor amargo original. La papa dulce resultante empieza a consumirse unos meses después, cuando se acaba la papa fresca.

Toda la familia participa en el proceso de elaboración del chuño, pero las actividades recaen sobre todo en las mujeres y los niños. En el campo donde se hace el chuño están todas las familias. Y en ese contexto tienen lugar distintas festividades. Por ejemplo, cuando se hace el pisado de la papa, un proceso en el que le sacan el agua a la papa pisándola, se canta y se baila.

Con la papa chuño se pueden preparar una variedad de platos típicos, que en la actualidad han ganado mucho espacio en la ciudad, sirviéndose en los restaurantes establecidos.



Recursos pedagógicos

Para iniciar la primera actividad los niños tendrán que escuchar un relato que los llevará a imaginarse el ciclo del día y lo que sucede durante él.

UNIDAD 3

Alichan samkapata	El sueño de Alicia con el sol
<p>Mä urunxa alwata Alichasasin sartasi;</p> <p>- jach'a tata! ¡jach'a tata! Willka tatampi samkastwa - Alichasiwa.</p> <p>-¿kunarakinti tatitumpi samkta wawa? - jach'a tata jiskti?</p> <p>- jupampi parlastwa, jupa alax pachananwa uka janiwa nayraxa allipituwa - siwa Alichawawa.</p> <p>- uka kunaraki willka tatampi parlasta. - jach'a tata jiskti.</p> <p>- nayraqata aruntastwa ukat sastwa: Suma uru munat willka tata ukat jupax siwa. Ukat taqi munañanaka jist'aña amtastwa jukat jisktwa! Akham sasina; munat willka tata ¿kunat jumax qullu patat mista, ukat alax pachataraki muytaxa uka qutaru imantasista?</p> <p>- Uka jumantakixa nayaxa sartwa, uka janiw ukhumakiti, jumanaka muytaptasa uka qununta muytasinsa uka nayax qhana lupi ukaw churtwa. Uka qullunakat mistwa uka lupi, qhana yaqha uthirinaraku churararaktwa, ukat lupimpi qhanantasiri jutarakta. - Siwa willka tata Alicharu.</p> <p>Jach'a tata jiskti:</p> <p>¿kunjamas ukata?</p> <p>- ukat saraktwa ¿Jumax janiwa sayt'asta? ¿kunjamaw uka yaqha markanaka? ¿kuna uka jaqinaka ukan lurapxi?</p> <p>Ukat jach'a tatapa larusinsa jiskti:</p> <p>- kunaraki siwa ukata?</p> <p>Ukat kunjama willka tata siwa uka Alichasiwa.</p>	<p>Una mañana muy temprano la niña Alicia despertó diciendo:</p> <p>—¡abuelo! ¡abuelo! anoche soñé con el sol — dijo Alicia.</p> <p>—¿Y qué soñaste con el sol pequeña? —pregunta el abuelo.</p> <p>—Bueno converse con él, estaba en el cielo y podía verlo y no me quemaba los ojos —dijo la pequeña Alicia.</p> <p>—Bueno cuéntame qué conversaste con el sol — pregunta el abuelo.</p> <p>—Lo primero que hice fue saludarlo y le dije: Buenos días querido Sol y él me respondió. Entonces recordé todas las preguntas que siempre he querido hacerle ¡y se las hice! Le pregunté: querido Sol, ¿por qué sales de los cerros y das vuelta nuestro cielo y te ocultas en el mar?</p> <p>—Bueno, porque para ustedes pareciera que yo me muevo, pero no es así, son ustedes los que se mueven sobre su eje y yo los alumbró y le doy luz y calor. Salgo de los cerros por que vengo de alumbrar y darle calor a otros lugares para llegar aquí y despertarlos con mi luz y calor —respondiendo el sol a la pregunta de Alicia.</p> <p>El abuelo interesado le pregunta:</p> <p>—¿Y qué más?</p> <p>—También le dije: ¿tú nunca te detienes?, ¿cómo son los otros lugares?, ¿qué hacen las personas en esos lugares?</p> <p>El abuelo sonriendo le pregunta:</p> <p>—¿Qué te respondió?</p> <p>Alicia comienza a relatarle a su abuelo la respuesta del Sol.</p>



---Uka yaqha markana alwata puritasinsa, jaqinaka nayraqata sartasi jani naya qhanampi purintasinsa, mayninaka qhatunakan, mirkatu alxasipxi, qilqaña utanakana lurasipxi ukhumaraki yatintayapxi ukanakaw. Uka chika uruna maqt'asipxiraki, uka mayninaka jisk'aki maqt'asi ukat jayp'una, jani ukat arumana maqt'asipxi.

Jayp'una wawanaka yuqallanaka anatiri sara-pxi, uka mayninaka tariya lurasipxi, uywa uñjasipxi, uka mayninaka arumant kama lurasipxi uka aka markanjama irirakiwa, ukat yaqhanaka maynimpí qhanantasipxi lurañataki, jani uka taqiw ikipxi.

Naya janiw sayt'astwa taqinaka suyapxi-tu. Purintakipiniswa uka qinayanaka masi ch'amakt'asixa imantasinsa ukankarakistwa, uka awtipachana ukankastwa. Yäqha markana quqanaka, jaqinaka, uywanaka ukhumaraki suyasiskiriwa.

---ukaw situ jach'a tata ---- Alichá siwa.

---samkatama chiqawa, willaka tata mistukipiniwa taqitaki juapx muspa waliwa jiwasanakampi uka lupi qhana churapxitu----siwa jach'a tataxa muspa k'uchisinsa uka suma Alichampi parlasita.

—Cuando voy llegando a un lugar en la mañana, veo que las personas se levantan antes que yo llegue con mis rayos, algunos trabajan en las ferias, mercados, oficinas, estudian, etc. A mediodía todos almuerzan, aunque algunos comen una colación y en la tarde almuerzan o cenan en la noche. Por la tarde los niños juegan, hacen las tareas, cuidan sus animales, otros siguen trabajando, hasta la noche que es cuando todos al igual que aquí duermen, aunque hay algunos que se alumbran con otra luz y siguen haciendo cosas, pero la mayoría duerme.

Yo nunca me detengo en un solo lugar, porque todos me esperan. Siempre llego, aunque a veces mis amigas las nubes me ocultan, igual estoy, sobre todo en invierno. En otros lugares las plantas, las personas, los animales, igual que aquí me esperan.

—Eso dijo el Sol, abuelo -- contó Alicia.

—Lo que soñaste es verdad, el Sol siempre sale en todos los lugares y es generoso con nosotros porque nos da su luz y calor —dijo el abuelo muy feliz por la entretenida historia compartida por su nieta Alicia.

(Fuente y traducción: Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).



Repertorio lingüístico

El repertorio lingüístico posee términos que se utilizarán en las actividades desarrolladas, de los cuales el educador tradicional y/o docente podrá seleccionar o tener como referencia, considerando el contexto que se aborda desde la lengua.

Markasax uñt'aña Tener conocimiento del pueblo	Pachamat amtasiña Reciprocidad con la Pachamama	Awtipachan lurasíñanaka Actividades de invierno
Aruntawa: Saludo Marka: Comunidad Thaya: Viento Uma: Agua Munaña: Querer Wila: Rojo Qamaña: Vivir Jawira: Río Yuspayarpa: Gracias Amuyasiña: Reflexionar Ratuki: Rápido Anatiri: Jugar	Pachamama: Madre naturaleza Kupala: Copal, tierra blanca Insinsu: Tierra resinosa de color amarillo Misa: Mesa ceremonial Luqtataña: Elevar la oración Musq'naka: Dulce	Ch'qi: Papa Luq'i: Chuño blanco Ch'uño: Papa deshidratada Ch'uñawi: Lugar para hacer las papas Uma: Agua Kayu: Pies Wilka: Sol Saku: Saco Chhullunkata: Congelado

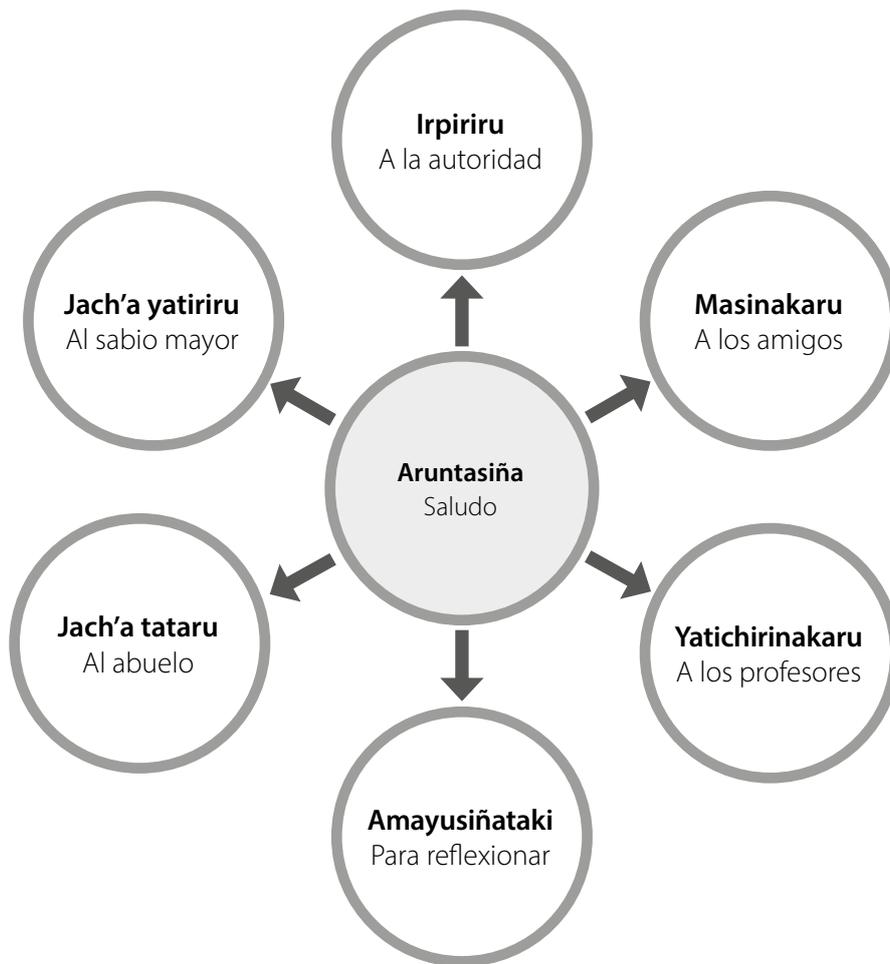
Mapas sintácticos

Marka Jaqi Ch'uqi Chhullunkhaya	Uñjaña	Marka uñjaña Jaqi uñjaña Ch'uqi uñjaña Chhullunkhaya uñjaña	Observar el pueblo Observar a la gente Observar la papa chuño Observar la helada
Pachamaru Wilka tata Uma Uywat	Mayisiña	Pachamamaru mayisiña Wilka tataru mayisiña Uma mayisiña Uywat mayisiña	Pedir a la Pachamama Pedirle al sol Pedir agua Rogar por el ganado
Aru Qhana Awti Yuspayarpaña	Pacha	Aru pacha Qhana pacha Awti pacha Yuspayarpaña pacha	Voz del tiempo y del espacio Tiempo de claridad Tiempo de frío Tiempo de agradecer



Mapa semántico

El siguiente mapa semántico entrega información sobre el saludo relacionado con las actividades que se realizan en el entorno y en determinados momentos.



Ejemplo de evaluación

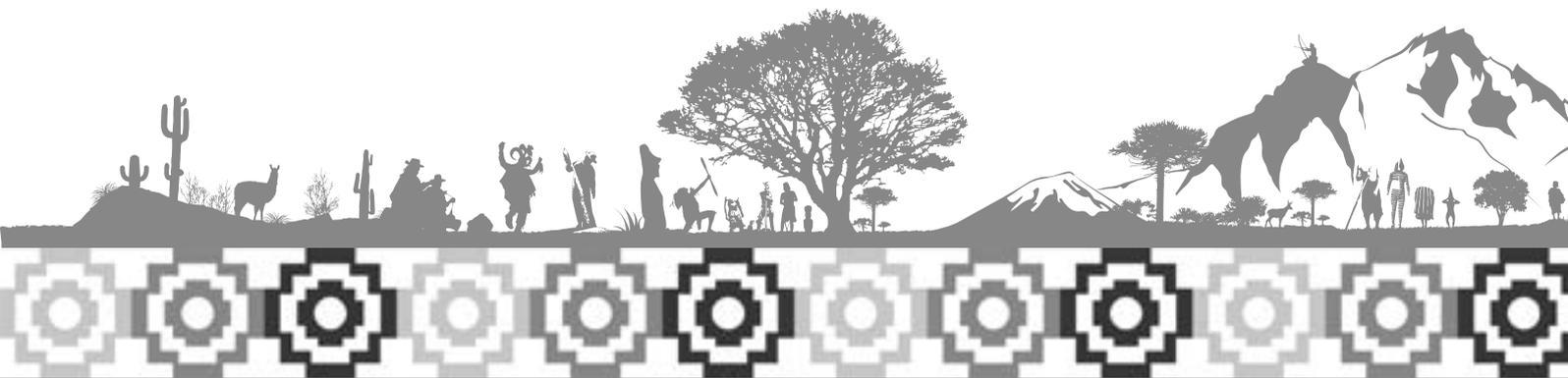
Las actividades propuestas pueden ser evaluadas conforme los estudiantes van realizando la Unidad. Un ejemplo para ello es la siguiente rúbrica.

Indicador/nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras en idioma aymara, en diversas situaciones comunicativas.	Escribe palabras en idioma aymara, en alguna actividad de aula.	Escribe palabras en idioma aymara, en diversas situaciones comunicativas.	Escribe palabras en idioma aymara, en diversas situaciones comunicativas, asociadas a elementos culturales significativos.	Escribe palabras en idioma aymara, en variadas situaciones comunicativas, considerando elementos culturales significativos y expresa con sus palabras su significado.
Elementos culturales e identitarios del pueblo aymara (lengua, cultura e historia) asociándolos a lugares del territorio.	Identifica algún elemento cultural e identitario del pueblo aymara (lengua, cultura e historia).	Describe algunos elementos culturales e identitarios del pueblo aymara (lengua, cultura e historia) asociando al menos uno a un lugar del territorio.	Expresa con sus palabras diversos elementos culturales e identitarios del pueblo aymara (lengua, cultura e historia) asociándolos a lugares del territorio.	Expresa con sus palabras diversos elementos culturales e identitarios del pueblo aymara (lengua, cultura e historia) asociándolos a los territorios y explicando la importancia de dichos elementos.
Creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales, en su entorno familiar y/o comunitario.	Indaga sobre una creencia vinculada con elementos naturales, espirituales o cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario.	Indaga al menos dos creencias vinculadas con elementos naturales, espirituales o cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario.	Infiere algunas creencias vinculadas con elementos naturales y cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario.	Propone formas de revitalización de algunas creencias vinculadas con elementos naturales, espirituales y cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario.
Proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo aymara.	Identifica una expresión artística como propia del pueblo aymara.	Describe una expresión artística con los momentos y espacios propios en que fue creada.	Relaciona el proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo aymara.	Relaciona el proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo aymara, expresando su importancia.

UNIDAD 3



UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
❖ Pachamaman, uywanakan arupa: Mensajes de la naturaleza y de los seres vivos.		
❖ Aymara markana qamasiña yatiña: Costumbres y tradiciones del pueblo aymara.		
❖ Uywasiña, yapusiña yatiña: Conocimiento de la ganadería y agricultura.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan con sus palabras las características del entorno y lo relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza. Utilizan palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.	Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo aymara.
Rescate y revitalización de la lengua	Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan con sus palabras las características del entorno y lo relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza. Utilizan palabras o expresiones en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativas, para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras y/o frases en lengua indígena referidas a aspectos propios de la cultura.	Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo aymara. Utilizan algunas palabras y/o frases breves en lengua aymara y las usan en diversas situaciones comunicativas, incorporando las TIC.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Utilizar en diálogos, conversaciones o exposiciones breves, palabras o expresiones en lengua indígena para realizar descripciones del medio natural y explicar los mensajes que entrega la naturaleza.	Expresan con sus palabras algunos mensajes que entrega la naturaleza a través de diversos fenómenos que ocurren en el entorno. Interpretan los mensajes que entrega la naturaleza según creencias del pueblo aymara. Utilizan palabras o expresiones en lengua aymara para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras, frases y oraciones simples en la lengua indígena que corresponda.	Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales del pueblo aymara. Crean, usando recursos tecnológicos, palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena que den cuenta de aspectos culturales del pueblo aymara.

UNIDAD 4



EJE: Territorio territorialidad, identidad y memoria histórica	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo aymara. Expresan con sus palabras el significado que tienen las prácticas culturales del pueblo aymara para la construcción de su identidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.	Describen algunas características propias del período del año en que se realizan determinadas actividades productivas. Representan la relación entre los fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo aymara.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).	Identifican técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo aymara. Relacionan prácticas culturales que se realizan para la obtención de insumos, con determinadas actividades productivas. Practican con diversas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo aymara.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Calendario anual aymara

La cuarta unidad, se caracteriza por ser tiempo de calor y de siembra, por tanto todo florece, también se fortalece la alegría y los deseos de compartir, además comienzan las primeras lluvias de verano. Este tiempo corresponde a la estación de **Lapakpacha/Satapacha** y para los efectos de las actividades pedagógicas esta unidad se desarrollará entre los meses de octubre y noviembre.

Lapakpacha/Satapacha

Se inicia el proceso de recuperación de la fecundidad de la **Pachamama** y comienza a engendrar nuevas vidas. Es el tiempo de la esquila del ganado y época de sembrar las semillas, se celebra el **Pachallampi**, la tierra se hace fértil para el cultivo. En la ganadería se termina la escasez de alimento y comienzan a nacer las nuevas crías.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan y comparten mensajes que entrega la naturaleza, en base a la observación de su entorno natural.

Ejemplos:

- ❖ Observan un álbum de láminas u otro recurso similar, animales, aves, elementos de la naturaleza, tales como: el mar, el campo, los cerros, los ríos, las nubes, la luna, las flores.
- ❖ Comentan sobre lo que observaron en las láminas respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Qué se observa en cada lámina?
 - ¿Existen sonidos en ellos?
 - ¿Creen que la naturaleza habla?
 - Si la naturaleza nos habla ¿cómo sería?
- ❖ Se invita a los niños a escuchar la naturaleza en el patio y observar el entorno.
- ❖ En la sala de clases registran en la pizarra o en un computador, apoyados por el educador tradicional y/o docente los elementos que observaron en lengua aymara.

En lengua aymara	En castellano
Wayra	Viento
Uma	Agua
Quta	Mar
Kusi kusi	Arañas

- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente, practican la modulación adecuada de las palabras registradas.
- ❖ Escuchan sonidos grabados en audio de la naturaleza, luego reconocen el elemento natural que escucharon (seres vivos, viento, agua, entre otros), y pronuncian su nombre en lengua aymara.
- ❖ Buscan recortes de elementos naturales y seres vivos.
- ❖ Forman un mural identificando los seres y elementos naturales en lengua aymara.
- ❖ Exponen su trabajo frente al curso.



ACTIVIDAD: Buscan información en sitios web sobre las señales que entrega la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en diversas fuentes tales como: biblioteca del CRA, sitios web o alguna persona de su núcleo familiar, sobre las señales que entrega la naturaleza y la interpretación del mensaje que entrega.
- ❖ Registran los mensajes y los elementos que hablan de ella, en lengua aymara y castellano. Utilizan el siguiente cuadro como apoyo:

Nombre en aymara	Observación	Mensaje
Maxsa panqara (Flor)	Flor de cactus de agosto	Lloverá tempranamente
	Flor de cactus de septiembre	Lloverá tarde
K'awna Liq'i liq'i (Perdiz andina)	Son de color verde oscuro	Habrà mucha lluvia
	Son de color plomo	Habrà sequía
	Tiene muchas manchas pequeñas	Habrà buena producción de siembra
Jamp'atu (Sapos)	Salen muchos y en septiembre	Habrà mucha lluvia
	Son de color negro	Anuncia lluvia abundante
	Son de color blanco	Se va la lluvia o escasa lluvia

- ❖ Practican la pronunciación de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Comentan junto a sus compañeros y al educador tradicional y/o docente, sobre los mensajes que entrega la naturaleza y los seres vivos a las personas, valorando la conexión cercana que existe entre las personas y la naturaleza.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes, confeccionan un mural dibujando los elementos que más les llamaron la atención y el mensaje que entrega, según el cuadro anterior.
- ❖ Exponen su trabajo frente a su curso contando los mensajes que muestran en el mural.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras o expresiones en lengua aymara, para dar a conocer los mensajes que entrega la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Indagan en su familia la información del cuadro y la completan:

Observación de la naturaleza		Mensaje
En lengua aymara	En castellano	
Araxa wayra puriwa	Viene el viento de arriba	Lloverá pronto
Jararankhu wawapampi wich'i	Lagarto con crías y cola	
Jararankhu jani wich'inkani	Lagarto sin cola	
Kurmi phaxsimpi muyuta	Arcoíris rodeando la luna	
Wawa phaxsi q'illuntata	Luna nueva amarillenta	

- ❖ Comparten con sus pares frente al curso los mensajes de la información recopilada.



- ❖ Sentados en forma cómoda, los estudiantes conversan y reflexionan con el educador tradicional y/o docente y sus compañeros, sobre el comportamiento de la naturaleza, los fenómenos y situaciones que se pueden observar a simple vista en la **Pachamama** (madre naturaleza).
- ❖ Practican la modulación correcta de las frases en lengua aymara y comprenden los mensajes que expresa.
- ❖ Realizan murales con esta información y describen sus creaciones en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Recopilan y comparten información sobre las fases de la luna respecto a la agricultura en los meses de agosto a noviembre.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información en la web sobre las fases de la **mama phaxsi** (madre luna).
- ❖ Preguntan a sus familias sobre los mensajes que entrega según la forma cómo se presenta la **mama phaxsi** (madre luna) y su importancia cultural en la agricultura del pueblo aymara.
- ❖ Visitan el CRA u otras fuentes para buscar información relacionada con las fases de la **mama phaxsi** (madre luna).
- ❖ Comparten la información recabada con sus compañeros y complementan con el educador tradicional y/o docente las fases de la luna y la información que entrega respecto a la agricultura en los meses de agosto a noviembre:

Fases en lengua aymara	Observación	Mensaje
Wawa phaxsi (Luna nueva)	Si se presenta amarillenta	Significa que lloverá durante el mes.
	Si se presenta de color fuego anaranjado	Serán días calurosos, no se debe sembrar.
Jayp'u sunaqi (Cuarto creciente)		
Urt'a (Luna llena)		
Jayri (Cuarto menguante)		

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Explican en lengua aymara mensajes que entrega la naturaleza a través de los fenómenos que ocurren en ella.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo o en otra posición cómoda conversan sobre los fenómenos y situaciones que observan en la **Pachamama** (madre naturaleza), realizan preguntas al educador tradicional y/o docente sobre el tema.
- ❖ Forman grupos de cuatro estudiantes y desarrollan con apoyo del educador tradicional y/o docente, un PowerPoint relacionado con uno de los trabajos investigados: el **liq'i liq'i** (ave andina), la **mama phaxsi** (madre luna) o **qhut'a** (planta verde a ras de suelo).

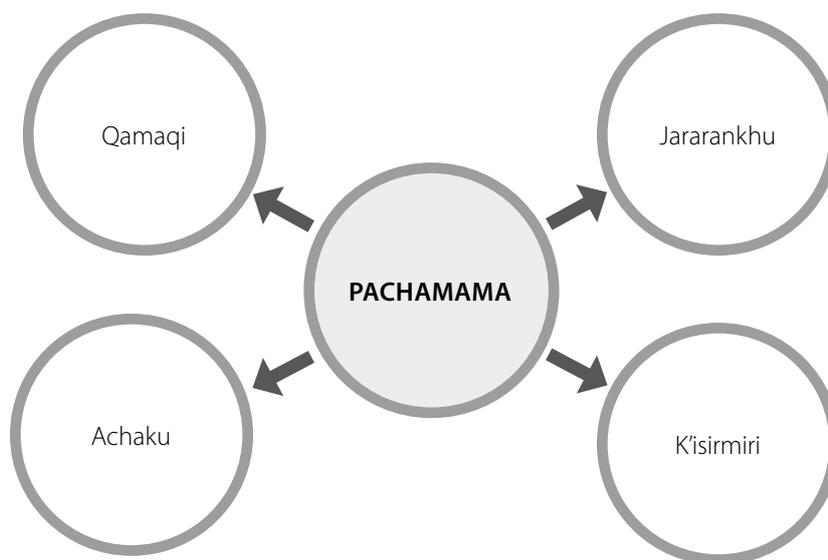


- ❖ Ordenan la información recabada a partir del siguiente orden:
 - **Suti** (nombre del tema)
 - **Kuna pacha mistu** (tiempo en el cual se desarrolla)
 - **Kun siwa** (qué mensaje dice)
 - **Kun amayustan** (qué reflexionamos)
- ❖ Presentan y relatan en lengua aymara los mensajes que entrega: el **liq'i liq'i** (ave andina), la **mama phaxsi** (madre luna), **qhut'a** (planta verde a ras de suelo) frente al grupo curso.

ACTIVIDAD: Recopilan y comparten información sobre elementos naturales que ayudan a las predicciones respecto a la agricultura en los meses de agosto a noviembre.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en media luna conversan sobre fenómenos naturales que suceden en la **Pachamama** (Madre naturaleza) y cómo a partir de ello se puede predecir los hechos que ocurrirán en la naturaleza respecto a la agricultura en los meses de agosto a noviembre.
- ❖ Construyen un mapa semántico, como por ejemplo:



- ❖ A partir del mapa semántico, recopilan información junto a su familia, relacionada con el comportamiento de los seres en la naturaleza y qué información entrega sobre la agricultura.
- ❖ Ordenan la información sobre los fenómenos y situaciones que observan en la naturaleza, y los presentan en un plenario frente al curso.
- ❖ Relatan los mensajes que entregan el **qamaqi** (zorro), **jararankhu** (lagarto), **achaku** (ratón), **k'isirmiri** (hormigas) sobre la agricultura, en relación con el clima.

EJE: Territorio territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Representan en un mapa del territorio aymara ancestral los cerros más significativos para el pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente buscan información sobre el territorio ancestral de la cultura aymara, identificándolo desde los mapas de países actuales: Chile, Perú, Bolivia y Argentina.



- ❖ Elaboran un mapa que identifique el territorio cultural aymara para establecer los lugares donde se encuentren los **Mallkus** y **Thalla** (cerros sagrados del pueblo aymara).
- ❖ Establecen a partir de las actividades anteriores algunas características culturales, que aún se comparten en el territorio de la cultura aymara de los países actuales.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes elaboran y registran en carteles, los cerros sagrados que se encuentran en cada uno de los países que forman parte de la cultura aymara y sus características principales.
- ❖ Exponen su trabajo en la sala de clases para compartirlo con sus pares.

ACTIVIDAD: Conversan sobre las danzas aymara practicadas en su comunidad y representan una de ellas en un evento especial.

Ejemplos:

- ❖ Observan un muestrario con diferentes trajes de danzas perteneciente al pueblo aymara. El educador tradicional y/o docente responde preguntas de sus estudiantes explicando el origen, la música, su vestimenta y quiénes la practican.
- ❖ Escuchan la música de las danzas en audio para discriminar una de otra. El educador tradicional y/o docente registra en la pizarra el nombre de las danzas.
- ❖ Reconocen los ritmos de las danzas.
- ❖ Después de identificar las danzas, forman grupos y eligen una danza para presentarlo en el curso o en el acto del colegio. Para la selección de la danza a representar se recomienda usar un sistema de sorteo, usando para ello la **ch'uspa** (bolsita pequeña que guarda hoja de coca) con hojita de cartón enumeradas.



ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la conmemoración del día de los difuntos, como una práctica cultural que forma parte de la identidad del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan un PowerPoint sobre el día de los difuntos preparado por el educador tradicional y/o docente, usando diversas fotografías (preferentemente si tiene registros de la misma actividad realizada años anteriores).
- ❖ Observan un fragmento de la película Coco (2017) y comentan respondiendo preguntas, tales como:
 - ¿Qué les llamó la atención de la película?
 - ¿Encuentran parecidas las fotografías con la película? Si no está disponible se puede usar otro recurso que aborde la temática.
- ❖ Reflexionan sobre el día de los difuntos y escuchan los relatos relacionados con el viaje después de la muerte.
- ❖ Reconocen los términos relacionados con el día de los difuntos; **t'ant'a wawa**, escalera, caña, velas, etc.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a confeccionar flores y coronas de papel crepé, como también, dibujar y pintar elementos representativos del día de los difuntos.
- ❖ Trabajan en grupos de cuatro estudiantes confeccionando coronas y flores de papel.
- ❖ Dialogan con sus familiares para organizar y preparar un altar día de los difuntos en la escuela.
- ❖ Los estudiantes traen una fotografía de alguna persona fallecida para conmemorarlo.
- ❖ Exponen sus trabajos junto a los demás cursos y, con apoyo del educador tradicional y/o docente, conversan sobre la relación de esta conmemoración con la cultura aymara.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conversan y representan los sentidos ceremoniales del **Pachallampi**.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los niños y niñas reflexionan en torno a que todas las actividades productivas del pueblo aymara, son alegres y colectivas porque están vinculadas con la **Pachamama** (madre naturaleza) y todos son hijos de ella.
- ❖ Observan un video de la danza del **Pachallampi**:
Pachallampi de **Socoroma**: <https://www.youtube.com/watch?v=waztbf6iQ50>
- ❖ Escuchan la explicación del educador tradicional y/o docente sobre los sentidos de la ceremonia del **Pachallampi**, y las comunidades que lo practican.



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente ensayan la danza del **Pachallampi**, organizados en grupos, de damas y varones, para entonar la canción.

PACHALLAMPI	
<p>Pachallampi kirkillampi (bis) Kimsarosa taypillampi (bis) No sé porque estando triste (bis) Me ha llegado la alegría (bis) Será porque estoy tomando (bis) Amistad y compañía (bis) Me ha rogado por un día (bis) Me ha salido por tres años (bis)</p>	<p>Una estrella se ha perdido (bis) En el cielo no aparece (bis) A tu casa se ha entrado (bis) Y en tu pecho permanece (bis) Amor con amor se paga (bis) Puesto en una balanza (bis) Uno me pide justicia (bis) Y el otro me pide venganza (bis) Ay ray ray rayra ray ray rara</p>

- ❖ Presentan la actividad del **Pachallampi** en el acto de la comunidad escolar.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la importancia de la ceremonia de la lluvia para la agricultura y ganadería del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Cierran los ojos y escuchan en audio las olas del mar y las palabras del educador tradicional y/o docente, mencionando los elementos que hay en ella, para que los estudiantes puedan imaginárselo.
- ❖ Observan el extracto de la película Nube de lluvia:
<https://www.youtube.com/watch?v=JcAP7VMGKuc>
- ❖ Responde las siguientes preguntas:
 - ¿Dónde hicieron la ceremonia?
 - ¿Quiénes participaron?
 - ¿Qué elementos utilizaron?
 - ¿Por qué piden lluvia?
- ❖ Escuchan en castellano lo que el **yatiri** (sabio) explica sobre la ceremonia de la lluvia.
- ❖ Registran los mensajes en lengua aymara en su cuaderno y practican la modulación.
- ❖ Elaboran un mural con los elementos que se utilizaron en la ceremonia de la lluvia.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Representan actividades productivas que se realizan en la ganadería del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes que representan actividades que se desarrollan en la ganadería camélida del pueblo aymara, tales como: la esquila, elaboración de charqui, artesanía de lana de alpaca, y expresan lo que saben de ellas, entregando su opinión apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ El educador tradicional y/o docente escribe el nombre de la actividad productiva en lengua aymara, observadas en las imágenes.
- ❖ Buscan recortes en revistas o páginas web sobre imágenes de las actividades productivas que se realizan en el pueblo aymara y los elementos que se ocupan para desarrollarlas.
- ❖ En grupo de cuatro estudiantes pegan los recortes de los elementos y actividades productivas, para formar un álbum y describir las imágenes.
- ❖ Elaboran preguntas simples para realizarlas a un **awatiri**, pueden incorporar palabras o expresiones en lengua aymara.
- ❖ Invitan a un **awatiri** (ganadero aymara con conocimiento en el trabajo de la ganadería) para realizar una entrevista sobre el tema de la crianza de la ganadería camélida. Como acto de reciprocidad, el invitado recibe un pequeño obsequio de parte de todo el curso por su presencia.
- ❖ Cierran la actividad reflexionando y comentando sobre el conocimiento ancestral de la ganadería y el aporte que hace a la comunidad.

ACTIVIDAD: Representan actividades productivas que se realizan en la agricultura del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes que representan actividades que se desarrollan en la agricultura de la precordillera y los valles bajos del pueblo aymara, tales como: cultivo tomate, choclo, papa, etc., y los elementos que utilizan para su trabajo.
- ❖ Expresan lo que saben del trabajo de la agricultura, apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Buscan recortes en revistas o páginas web sobre imágenes de las actividades productivas de agricultura que se realizan en el pueblo aymara.
- ❖ Identifican los elementos de las imágenes y el educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra el nombre de ellos en lengua aymara.
- ❖ Con los recortes de agricultura, en grupo de cuatro estudiantes, pegan las imágenes formando un álbum para describirlas.
- ❖ Elaboran preguntas simples para entrevistar a un **yapuchiri**, usando palabras en lengua aymara.
- ❖ Invitan a un **yapuchiri** (agricultor aymara con conocimiento en el trabajo de la agricultura) para realizarle una entrevista sobre el tema del cultivo de los productos en el valle y precordillera. Como acto de reciprocidad, el invitado recibe un pequeño obsequio de parte de todo el curso por su presencia.
- ❖ Cierran la actividad reflexionando sobre el conocimiento ancestral de la práctica de la agricultura y el aporte que hace a la comunidad.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Los contenidos abordados en la cuarta unidad están centrados en las actividades que se desarrollan en los meses de **Satapacha/Lapakpacha**. Los estudiantes tendrán la oportunidad de recordar, aprender y valorar momentos significativos que ocurren en el acontecer del diario vivir, de los meses de septiembre a diciembre. Es decir, se despiden el invierno y se recibe el tiempo de lluvia.

Dado que se inicia el tiempo de calor, la madre naturaleza nos ofrece una gran cantidad de señales que se pueden aprender en las actividades. Por tanto, los estudiantes, trabajarán en observar la naturaleza para identificar las señales que entrega, por eso es valioso que trabajen con el apoyo de sus familiares, ya que en ellos se encuentra el conocimiento ancestral, esto particularmente en los que refieren a la vinculación que tienen los procesos productivos tradicionales con la espiritualidad aymara, lo que se expresa en las distintas ceremonias que se realizan en este contexto. El educador tradicional y/o docente guiará a los estudiantes a la comprensión de esta relación a través de las actividades propuestas, por ello es que se sugiere, por ejemplo, la incorporación de un **yapuchiri**, el que desde su conocimiento puede acercar a los estudiantes a las prácticas agrícolas que se desarrollan en esta época del calendario agroganadero, o a un **awatiri** para que comparta sus conocimientos de ganadería. Por otro lado, se podría explorar, según las posibilidades del establecimiento, que estas sugerencias de actividades se puedan realizar desde la participación activa de los estudiantes, visitando alguna chacra, sembradío o un lugar de crianza, lo que favorecería el aprendizaje de este contenido cultural significativo. Para esta unidad, se continúa considerando valioso e importante las TIC y el CRA, como fuente de información para conocer las experiencias relacionadas con actividades de la práctica cultural aymara.

A continuación, se entregan los contenidos culturales abordados en la unidad.

Contenidos culturales:

- ♦ **Pachamaman, uywanakan arupa** (Mensajes de la naturaleza y de los seres vivos).
- ♦ **Aymara markana qamasiña yatiña** (Costumbres y tradiciones del pueblo aymara).
- ♦ **Uywasiña, yapusiña yatiña** (Conocimiento de la ganadería y agricultura).
- ♦ **Mensajes de la naturaleza**

Como se ha expresado en las unidades anteriores, dentro de la cosmovisión aymara, la **Pachamama** (madre naturaleza) nos entrega diariamente una serie de señales que debemos escuchar, entender e interpretar para lograr mantenernos en armonía. Existe una noción fundamental de los aymara por destacar el cuidado y profundo respeto del ser humano hacia la totalidad de la naturaleza. Para los aymara es muy importante cuidar los lazos de respeto y reciprocidad con todo su entorno, ya sea entorno social humano y no humano, todos los seres vivos y también los no vivos, merecen respeto porque todos ellos conforman la **Pachamama** (Madre naturaleza).

El educador tradicional y/o docente, debe motivar la reflexión activa de los estudiantes sobre su entorno, por medio de la observación. Para esto, es importante que el educador tradicional y/o docente, acompañe a los estudiantes en sus reflexiones, y los motive a preguntar sobre su entorno.



♦ Formación de frases y oraciones con los mensajes de la naturaleza

Para potenciar el punto anterior se hace necesario que los estudiantes logren reconocer y utilizar el vocabulario aprendido en frases y oraciones que sean parte de su cotidiano.

Por esta razón, el aprendizaje del vocabulario debe ser completo, es decir, que debe ir acompañado de un aprendizaje sensorial (imágenes, sonidos, sensaciones, etc.). Para lograr este punto, se hace necesario que el educador tradicional y/o docente, se apoye de las diversas herramientas TIC que nos ofrece la escuela, como también, de otras actividades didácticas más tradicionales, como la formación de collage, murales, etc. Otra forma de lograr la completa interiorización de este aprendizaje es motivando a los estudiantes a que consulten a sus familiares o conocidos, sobre aquellas señales que entrega la naturaleza. El educador tradicional y/o docente debe guiar este aprendizaje hacia la valoración de los saberes ancestrales y su funcionalidad en el cotidiano de hoy en día. Es importante que los niños y niñas puedan revalorizar y resignificar estos conocimientos en su cotidiano, para interiorizarlos y fortalecer su identidad.

♦ Predicciones respecto a la agricultura en tiempo de la Lapakpacha

La sabiduría del pueblo aymara con respecto al pronóstico del tiempo y clima se mantiene viva. Todavía existe la práctica del observar, escuchar e interpretar lo que la naturaleza nos advierte para obtener una buena siembra y cosecha. En las comunidades, es común reconocer estos pronósticos, manteniendo así una relación armónica con la Madre Tierra y el Cosmos. La información de la naturaleza proviene de dos fuentes: los animales y los vegetales.

De acuerdo con el artículo “Pronósticos basados en los bioindicadores locales”, de Grober Antonio Quispe Huanca (2014), podemos nombrar los siguientes animales:

- **Liq'i liq'i:** corresponde a un ave de color plomo con la cabeza casi plana y patas rojas. Principalmente se observa durante septiembre a noviembre. Su actividad nos entrega muchos indicadores. Por ejemplo: los colores de sus huevos, el verde oscuro significa lluvia, el plomo significa sequedad. Si el huevo tiene muchas manchas, habrá buena producción, las manchas pequeñas significan buena producción de quinua, las manchas grandes buena producción de papa.
- **Qamaqi/lari:** se refiere al zorro, uno de los animales más característicos de nuestra fauna andina altiplánica. El zorro andino, es de color café anaranjado, con toques negros y grises. Se alimenta de las ovejas, llamas y gallinas en la zona andina. Sus mensajes van a depender del lugar donde se encuentre: en la precordillera, sus aullidos indican el lugar de la siembra, y sus heces, cuando son de color blanco, significan tiempo normal y buena producción de papa y tunta (chuño), cuando sus heces son de color oscuro, significa advertencia de mala producción. Por otro lado, en el altiplano, si el zorro aúlla después del avestruz, está queriendo avisar que lloverá abundante y será un buen año, pero si el zorro llora antes del avestruz, advierte un mal año sin lluvia.
- **Jararankhu:** se refiere al lagarto, un reptil ágil que busca el sol durante el día para calentar su pequeño cuerpo. En las épocas de siembra, la forma de la cola de sus crías nos advierte que, si esta acaba en punta, significa que llegó el tiempo de la siembra de la papa. Pero si la cría no tiene cola, advierte que habrá riesgo de granizo y helada. La posición de la cueva del lagarto, indica que, si está hacia el norte, será un buen año; hacia el sur, habrá helada y granizada; y hacia el oriente, habrá poca helada.
- **Achaku:** corresponde al ratón. Si su nido se encuentra entre los montones de cebada, trigo y quinua, el tiempo será normal. Pero si el nido está sobre estos montones de cosecha, significa que será un tiempo de mucha lluvia. Lo preocupante es si los **achaku** se comen sus propios nidos, ya que significa que el tiempo será muy malo; por el contrario, si el **achaku** tiene más de seis crías significa un buen año, menos de seis crías, significan un año de poca producción.
- **Tiki tiki:** ave de color beige. Si vuelve al mismo nido del año pasado, debemos sembrar donde anteriormente se realizó la cosecha. A esta decisión, se le llama **kutirpu** en lengua aymara, el retorno de la siembra.



Por otro lado, los vegetales también nos entregan mucha información sobre las siembras y cosechas. Para este caso, destacamos:

- **Qhut'a:** es una planta de hojas diminutas, tupidas, de color verde y con flores blancas, crece al ras del suelo. Se debe observar en los meses de octubre a diciembre. Si las flores son afectadas por las heladas, es decir, si se marchitan por causa del intenso frío, significa que habrá riesgo de heladas durante la producción, que afectará principalmente al cultivo de la quinua. Si los granos o frutos de esta planta están bien maduros, significa que el tiempo será normal, para lo cual se espera una buena producción de la quinua.
- **T'ula:** leña resinosa del altiplano. Cuando florece de color amarillo en noviembre y diciembre, significa que habrá abundante lluvia y si no florece o florece muy poco, habrá escasez de lluvia y poco alimento para el ganado.
- **Juq'u:** significa bofedal del altiplano, donde pastan las alpacas principalmente. Si durante el mes de noviembre y diciembre, el **Jaq'u** se llena de **titilag'u** (gusanos de color rojos y negros) significa que no habrá lluvia y será un tiempo seco.
- **Thuthumpila:** es una flor amarilla del altiplano, que se da en octubre y noviembre. Si su aparición es abundante, significa que habrá mucha lluvia, por ende, bastante alimento para el ganado. Por el contrario, si su florecimiento es escaso, significa que no habrá lluvia y los animales corren el riesgo de morir.

♦ Territorio ancestral del pueblo aymara y sus cerros sagrados

El territorio del pueblo aymara está ubicado en cuatro países: Bolivia, Perú, norte de Argentina y Chile. Las tradiciones de la cultura aymara que comparten estos países es de tiempos milenarios y ha sobrevivido culturalmente hasta estos tiempos, con algunas diferencias regionales que se han ido adquiriendo a través del tiempo.

Una de las tradiciones que aún conservan las culturas andinas de todos estos países, corresponde a la veneración de sus cerros tutelares. El respeto y adoración a los cerros es transversal, porque refiere a los habitantes más antiguos, es decir, los antepasados.

Los **Mallku** y **T'alla**, corresponden a los cerros o montañas tutelares, donde se encuentran los espíritus de los abuelos y las **achachilas** (los abuelos o ancestros que murieron hace mucho tiempo). Todos ellos protegen y cuidan a la comunidad, por lo que se les debe mucho respeto. De acuerdo con el pensamiento aymara, mientras más alta sea la altura del cerro, mayor será su poder tutelar, es decir, protegerá a una mayor cantidad de localidades a su alrededor.

El **Mallku** y la **T'alla**, se diferencia por su género representativo. De acuerdo con la cosmovisión andina, los cerros también presentan características humanas que enriquecen su significado. Es así, como podemos encontrar **Mallku** masculinos y **T'alla** femeninas. Siguiendo el principio de la dualidad, ambos deben hacer pareja y acompañarse. Por ejemplo, como ocurre en el caso del **Tata Jachura** y su mujer, **Pancha Caranga** (I Región de Tarapacá). Los **Mallku**, siempre serán los cerros más grandes, mientras que la **T'alla**, será aquel cerro más pequeño que lo acompaña.

PAÍS	CERROS TUTELARES
BOLIVIA	Illimani , La Paz; Sajama, Oruro; Tata Sabaya , Oruro.
PERÚ	Casiri, Tacna; Chachani , Arequipa; Misti, Arequipa; Ubinas, Moquegua.
ARGENTINA	Aconcagua, Mendoza.
ARGENTINA - CHILE	Nevado Ojos del Salado, Catamarca; Llullailaco , Salta.
CHILE	Tacora , General Lagos; Chuquinanta , General Lagos; Tapaaca , Putre; Payachatas , Putre; Guallatire , Putre; Qolqa , Camarones; Itiza , Camarones; Volcán Isluga , Iquique; Tata Jachura , Iquique; Cerro Márquez, Putre; Mama Huanapa , Tarapacá.



♦ Actividades productivas tradicionales

Las culturas andinas desarrollaron una gran variedad de saberes y prácticas productivas relacionadas con la ganadería y la agricultura. Para esta unidad se desarrollarán dos prácticas productivas características de nuestra zona geográfica: la **yawiraña** (esquila de alpacas) y el **pachallampe** (sembrado de papas).

La **yawiraña** o esquila, se refiere al corte de la lana del ganado camélido u ovino. Esta actividad se realiza fuertemente en octubre y noviembre, cuando ya pasó la época del frío y comienza la época de calor seco. Como el clima es más cálido, se esquila al ganado para renovar su lana aprovechando la época de calor. Sin embargo, para los aymara la **yawiraña** representa mucho más que la esquila de lana del ganado. Más bien, se considera como la “cosecha de la lana”, la producción de la fibra textil que servirá para fabricar múltiples elementos, lazos, frazadas, vestimentas, etc. y todo tipo de artesanías valoradas actualmente por el turismo de la zona. Para realizar la faena de la esquila, se debe realizar un **ayni** con la participación de la familia cercana y aquellos que deseen colaborar. Por su parte, los dueños ganaderos deberán dar atención completa a los invitados, alojamiento y comida. Además, deben tener preparado todos los implementos necesarios en esta actividad. Generalmente, como en todas las demás actividades del mundo andino, es acompañado por la música, la hojita de coca, y los bebestibles para dar fuerza en el trabajo.

Otra de las actividades productivas de importancia dentro de la cultura aymara, tiene que ver con la producción agrícola de papas. Dada las características geográficas de las zonas andinas altiplánicas, la papa puede conservarse como papa **ch'uñu** y abastecer a las comunidades durante todo el año.

El **pachallampe**, corresponde a una de las actividades más características de la tradición aymara hasta el día de hoy. Es una celebración ritual andina para la siembra comunitaria de las papas. Para llevar a cabo esto, se hace necesario convocar a todas las familias que forman la comunidad para que se ayuden entre ellas (**ayni**, ayuda comunitaria). Al igual que en otras celebraciones requiere de la presencia de mayordomos y alféreces. La actividad conlleva la presencia de músicos que acompañan la faena de los invitados, quienes bailan siguiendo el paso de las coplas, guitarras y acordeón, y se adornan con las coronas de flores en los sombreros. Mientras el hombre hace los surcos en la tierra, la mujer se encarga de colocar las semillas. La jornada se termina con una comida de agradecimiento donde todos comparten y celebran el trabajo.

El educador tradicional y/o docente debe orientar el aprendizaje a que los niños y las niñas puedan reconocer los diferentes elementos culturales propios de la cosmovisión aymara, especialmente aquellos relacionados con la danza, la música, y la valoración del trabajo familiar-comunitario.

♦ Amay uru (Día de los difuntos).

Es una de las fiestas religiosas más importantes del calendario ceremonial aymara, en ella se festeja a las almas de los difuntos. En esta fecha las almas nuevas o los fallecidos recientemente suelen tener mayor festejo que las almas más antiguas. Esta situación se da porque según la cosmovisión aymara las almas sufren un proceso de tránsito paulatino de alejamiento con los vivos, a través de la celebración de todos los santos. Todas las almas merecen ser celebradas, pero las almas recientes necesitan de mayor apoyo en su camino.

Esta consideración, debe durar tres años consecutivos tras el deceso. Cada año tiene un nombre específico; el primer año, **machaq alma apxata**, “lo amontonado para el alma nueva”, el segundo año se conoce como **taypi alma apxata**, “lo amontonado para el alma que se encuentra en el medio” y la tercera celebración, **tukut alma apxata**, “lo amontonado para el alma que ha terminado”, es decir, para el alma con quien ya se han cumplido las obligaciones estipuladas durante los tres años pertinentes. Después de ese período, deja de ser obligación rendir agasajo al difunto, pero si es deber cada año recordarlo. Además, según la cosmovisión aymara, el alma de los difuntos después de los tres años se va a morar a las montañas más imponentes cercanas a la comunidad donde vivió. Desde allí, en forma de **achachilas** (abuelos eternos), nos vigilan y en cada acto ritual bajan a compartir con sus descendientes.



El 1 de noviembre, las actividades se desarrollan en las casas, mientras que el 2 de noviembre se concurre al cementerio. En el cementerio los familiares comparten con el difunto rodeando su tumba. Ahí se sirven alimentos, bebidas y se llevan músicos **lakitas** para que interpreten los temas que más le gustaban al difunto. También, aparece la presencia de rezadores, personas que rezan a cambio de panes, bebidas y otros comestibles que se llevan. Todas las relaciones deben ser recíprocas, se debe consumir o convidar todo lo llevado para compartir con el difunto, ya que, de lo contrario, regresar lo llevado es de mala suerte. Finalmente, se debe adornar la tumba del difunto, colocando sobre ella panes y frutas.

Tradicionalmente la mesa del difunto presenta los siguientes componentes: La escalera, que le servirá para subir al cielo; la caña, que es el bastón de apoyo para su largo viaje; la flor de la cebolla, que será su vaso de agua y también le dará sombra; los granos, que serán su alimento durante todo el próximo año; y el pan con forma de llama, que será su medio de transporte para trasladar sus alimentos a la otra vida. En la actualidad, estos elementos han ido modificándose de acuerdo con el contexto social e histórico. Las **tantawawas** (figuras de pan dulce), ahora no solo toman la forma de llama, sino que también otras formas, como la escalera, la caña, y otras necesidades más actuales que tuviera el difunto (como un auto). También podemos ver la presencia de velas, fotografías, bebidas, frutas, dulces, etc. En el fondo, es preocuparse de que el difunto tenga su ofrenda y no se quede sin ayuda en el otro mundo.

Actualmente, esta costumbre sigue estando muy vigente. Trasladándose incluso a las ciudades urbanas. En la Región de Arica y Parinacota, está el cementerio de San Miguel de Azapa, donde se puede ver la festividad en todo su esplendor. Hasta el día de hoy, cada 1 y 2 de noviembre, una gran cantidad de familias ariqueñas se trasladan hasta el valle de Azapa para ir a visitar a sus difuntos y entregarles sus ofrendas correspondientes.

♦ Ceremonias de la lluvia

Los pueblos andinos basan su economía y sobrevivencia en la lluvia de verano, “tiempo de **Jallupacha**”. Por ello, se espera con gran esmero las primeras señales de su llegada, que significa la fertilidad y abastecimiento para el resto del año.

Cuando todo indica que vendrán tiempos de sequía, los **yatiri** y su comunidad se preocupan de organizar ceremonias que llamen a la lluvia. El ritual de la lluvia consiste en bajar desde el altiplano hacia el mar, para luego, mediante una ceremonia, recoger un poco de agua del mar que se llevará hacia las alturas del altiplano, y finalmente esparcirla en un ritual de súplica para llamar a las primeras nubes de lluvia. Todo esto se realiza con un acompañamiento musical y en lugares donde generalmente hay vertientes de agua. Estos lugares en lengua aymara son conocidos como **phuju/uma nayra**, ojos de agua. Para la ceremonia se utilizan hierbas húmedas, dulces, sahumerios, etc. Cuando la ceremonia da resultado positivo se puede escuchar en croar de las **k'ayra** (ranitas) llamando la lluvia.



Repertorio lingüístico

Pacha arunaka (términos de la naturaleza)	Uywanaka (animales)
Lapaka pacha: Tiempo de calor	
Sata pacha: Tiempo de calor	
Pachallampi: Danza ceremonial	
Wayra: Viento	Kusi Kusi: Araña
Quta: Mar	Liq'í liq'í: Ave andina
Panqara: Flor	Qamaqi: Zorro
Kawra: Huevo	Jararankhu: Lagarto
Qhuta: Planta a raíz del suelo	Achaku: Ratón
Wich'inka: Cola	K'isimiri: Hormiga
Muyuta: Alrededor	Jamp'atu: Sapo
Urt'a: Luna llena	
Jayri: Cuarto menguante	

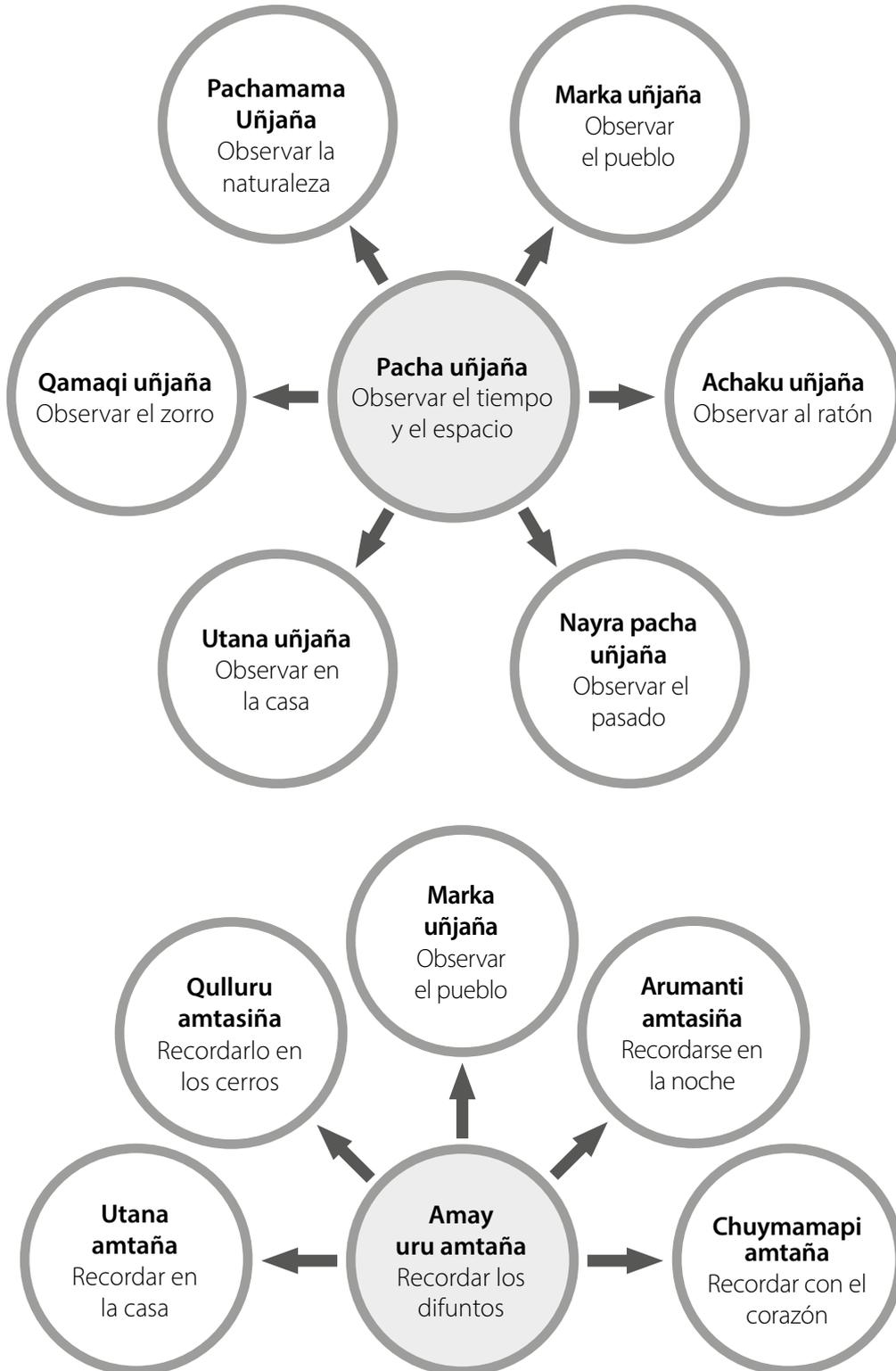
Mapas sintácticos

Jaqi	Arupa	Jaqi arupa	Voz de la persona
Suma		Suma arupa	Hermosas palabras
Wawan		Wawan arupa	Voz de niño y niño
Uywan		Uywan arupa	Voz de la naturaleza
Uta	Uñjaña	Uta uñjaña	Observar la casa
Panqara		Panqara uñjaña	Observar la flor
Uywanaka		Uywanaka uñjaña	Observar los animales
Quqanaka		Quqanaka uñjaña	Observar las plantas
Mama	Phaxsi	Mama phaxsi	Madre luna
Jisk'a		Jisk'a phaxsi	Luna pequeña
Jach'a		Jach'a phaxsi	Luna grande
Qhanasiri		Qhanasiri phaxsi	Luna alumbradora



Mapas semánticos

Los mapas semánticos que se presentan a continuación están relacionados con observar la madre naturaleza y sus mensajes. Además de lo anterior presenta la relación de las personas con los ancestros.



Ejemplo de evaluación

En esta unidad final se sugiere realizar una evaluación de proceso, aplicando el ejemplo de una rúbrica como la siguiente:

Criterios / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Características del entorno y su relación con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.	Menciona al menos una característica del entorno.	Describe una característica del entorno y la relaciona, de manera general, con algún mensaje que entrega la naturaleza.	Describe la relación de algunas características del entorno con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.	Expresa con sus palabras la relación de diversas características del entorno con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.
Elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo aymara.	Identifica algún elemento significativo del territorio, que caracteriza al pueblo aymara.	Identifica algunos elementos significativos del territorio, lengua o historia que caracterizan al pueblo aymara.	Expresa con sus palabras algunos elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo aymara.	Expresa con sus propias palabras variados elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo aymara, indicando cómo estos le otorgan identidad.
Relación entre los fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas.	Caracteriza los fenómenos de la naturaleza y alguna actividad productiva.	Representa la relación entre al menos un fenómeno de la naturaleza y las actividades productivas.	Representa la relación entre al menos dos fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas.	Representa la relación entre diversos fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas, expresando su importancia para el pueblo aymara.
Técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo aymara.	Identifica algunas actividades productivas que se realizan en territorio aymara.	Describe algunas técnicas y actividades productivas que realiza el pueblo aymara y que le otorgan identidad.	Explica con sus palabras diversas técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo aymara.	Explica con sus palabras diversas técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo aymara, indicando cómo estas se vinculan con los valores culturales.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- ♦ Quispe, G. (2014). Pronósticos basados en los bioindicadores locales. 12.04.2020, de EL DIARIO y sus 110 años de historia, Sitio web: https://www.eldiario.net/noticias/2014/2014_05/nt140513/nuevoshorizontes.php?n=4&-pronosticos-basados-en-los-bioindicadores-locales
- ♦ Fernández, G. (2002). IV La Muerte. En "Aymaras de Bolivia" Entre la tradición y el cambio cultural (132). Quito - Ecuador: Abya - Yala.
- ♦ Orellana F. y M. Morelia. (2006). Cap 6. Cosmovisión Aymara, Murmullo de Agua: Colegio técnico experimental Aymara en Putre. Agroganadero / Turismo-Patrimonio. Revista de Urbanismo, n° 15, Santiago de Chile, Publicación electrónica editada por el Departamento de Urbanismo, F.A.U. de la Universidad de Chile.
- ♦ Van, K. J. (1992). Holocausto al progreso: Los aymarás de Tarapacá. La Paz, Bolivia: HISBOL.
- ♦ Quispe, W. (2002). Aymara, Cultura y Tradición de un pueblo milenario. Arica, Chile: Silk Screen.
- ♦ CONADI. (2007). Diccionario practico Básico Aymara - Castellano para NB3 - NB6. Arica - Chile: Herco Editores S.A.
- ♦ Saturnino, G. (1994). K'isimira - 2 Vocabulario Temático Aymara. La Paz, Bolivia: Bruño - Hisbol.
- ♦ Elías Ticona. (2000). Aymara Aru Yatiqañani, Guía didáctica para la enseñanza del Aymara como segunda lengua. Ministerio de Educación. Santiago, Chile: Programa de Educación intercultural bilingüe.
- ♦ MINEDUC, EIB. (2011). Programa de Estudio Segundo Año Básico SLI Aymara. Santiago, Chile: Trama Impresiones S.A.
- ♦ MINEDUC, EIB. (2015). Aymar Aru Yatiqirin Qilqasiñapa. Lengua Aymara. Texto de Estudio 1° Básico. Santiago, Chile: Trama Impresiones S.A.
- ♦ Manuel de Lucca D, M. (1987). Diccionario practico Aymara-castellano, Castellano-Aymara (8,000 vocablos Aymaras). La Paz - Cochabamba, Bolivia: los Amigos del Libro.
- ♦ Baumann, M.P. (1982). Musik im Andenhochland/Bolivien. Kommentar und Aufnahmen. Musikethnologische Abteilung, Museum für Völkerkunde Berlin, Staatliche Museen für Preußischen Kulturbesitz. Berlin.
- ♦ Gil, I (Junio, 2017). Chuño, el secreto milenario de los Andes para lograr que una papa dure 20 años. BBC Mundo, Abril, 2020, De <https://www.bbc.com/mundo/noticias-40219883> Base de datos.
- ♦ *Santiago Salas, especialista en diversidad genética.* <https://www.bbc.com/mundo/noticias-40219883>
- ♦ Programa Orígenes. (PARINACOTA TV). (2015, enero 12). Floreo en Umirpa [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>
- ♦ Alta Cumbre. [altacumbre]. (2009, enero 12). Travesía por el Sendero de Chile, Región de Tarapacá, Comuna de Colchane. Ceremonia de Floreo de Llamas [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=oAFK3eC3IEw>
- ♦ Ministerio de Cultura Cusco. [Ministerio de Cultura Cusco]. (2016, febrero 16). Patrimonio, descubramos por qué somos únicos [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=GKBgJTvLXA0>
- ♦ Fundación superación de la pobreza. [Servicio País]. (2018, marzo 29). Experiencias comunitarias de la región de Arica y Parinacota que contribuyen a los objetivos de Desarrollo Sostenible [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=fWBpOWar85o>

- ♦ IBJGM. [UChile Indígena]. (2016, enero 25). Willka Kuti- (Ceremonia Aymara) [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>
- ♦ Siau, P. [Diseño Multimedia uta]. (2015, abril 21). Cortometraje - Mama Luna [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=f7Zr9izcwbE>
- ♦ CNTV. [Cuenta la Leyenda]. (2017, septiembre 23). CUENTA LA LEYENDA - La Tirana [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=OnnkuVZnY3U>
- ♦ CNTV. [Cuenta la Leyenda]. (2017, noviembre 18). CUENTA LA LEYENDA - El Cuero [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=950g8zT3QC0>
- ♦ Programa Red Cultura. [Kata Guerrero]. (2020, marzo 11). La Memoria de los Pueblos, Huellas del Altiplano [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=VYB25AlqEWc>
- ♦ Canal Pakapaka. [Pakapaka]. (2013, junio 25). Los mundos de Uli: La Pachamama [Archivo de video]. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=zcwS_qZqin4
- ♦ Sarapura, S. [Gui Yu]. (2011, diciembre 17). Procesamiento de Chuño | Huancavelica | Peru [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=aZUNZfTEpyE>
- ♦ IBJGM. [UChile Indígena]. (2016, enero 26). We Tripantu [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=W8X65LQgjVs>
- ♦ Acuña, P. [Pablo César]. (2014, agosto 31). Documental "Machaq Mara" · Parte 2 (5) · Cosmovisión Aymara [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=AlJ2rWPSNJ4>
- ♦ Acuña, P. [Pablo César]. (2014, agosto 31). Documental "Machaq Mara" · Parte 1 (5) · La Ceremonia [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=wNQ2Qy3OGg>
- ♦ Moscoso, D. [Juan Alvaro Pérez]. (2015, julio 14). CUENTO AYMARA, El Cóndor y el Suri. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=WxlkGfcgS1Q>
- ♦ Albornoz, P. [rutadelasierra qhapañan]. (2018, febrero 13). Pachallampe Socoroma [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=waztbf6iQ50>
- ♦ Mora, P. [Carlos J. Carpio L.]. (2016, agosto 26). Nube de Lluvia [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=JcAP7VMGKuc>